

تأثير تحويل الشفرة اللغوي إلى كفاءة التلاميذ في مهارة الكلام
بمدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج

البحث الجامعي

إعداد :

محمد إقبال رزقي فخرالدين

الرقم الجامعي : ٢١٠١٠٤١١٠٠٨٥



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية و التعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٥

تأثير تحويل الشفرة اللغوي إلى كفاءة التلاميذ في مهارة الكلام
بمدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج

البحث الجامعي

مقدمة إلى كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
لاستيفاء بعض الشروط للحصول على درجة البكالوريوس

إعداد :

محمد إقبال رزقي فخرالدين

الرقم الجامعي : ٢١٠١٠٤١١٠٠٨٥



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية و التعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٥

خطاب الموافقة

خطاب الموافقة

البحث الجامعي بعنوان " تأثير تحويل الشفرة اللغوي إلى كفاءة التلاميذ في مهارة الكلام بمدرسة دارالتوحيد الثانوية الإسلامية مالانج " الذي قدمها محمد إقبال رزقي فخرالدين قد فحصها المشرفة ووفقها على تقديمها أمام المجلس المناقشة في ١٠ يونيو ٢٠٢٥

المشرفة



الدكتور ديوي حميدة، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٥٠٩٠٦٢٠٠٨٠١٢٠٠٩

رئيس القسم



الدكتور بشري مصطفى، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٢١٢١١٢٠٠٠٠٣١٠٠٣

تقرير مجلس المناقسة

تقرير مجلس المناقسة

البحث الجامعي بعنوان " تأثير تحويل الشفرة اللغوي إلى كفاءة التلاميذ في مهارة الكلام
بمدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج " الذي قدمه محمد إقبال رزقي فخرالدين
قد فحصته المشرفة و وافقته على تقديمه أمام مجلس المناقشة في ٢٤ يونيو ٢٠٢٥

مجلس المناقشة :

المناقش الرئيسي



الأستاذ الدكتور الحاج محمد عبد الحميد، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٣٠٢٠١١٩٩٨٠٣١٠٠٧

الرئيس



الدكتور رضوان، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧١٠٥١٩١٩٩٩٠٣١٠٠٢

السكرتير



الدكتور الحاجة ديوي حميدة، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٢١٢١١٢٠٠٠٣١٠٠٣

ج

ج

موعد الإشراف

10/06/25, 12:30

... Sistem Informasi Akademik Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang 2.0



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
Jalan Gajayana Nomor 50, Telepon (0341)551354, Fax. (0341) 572533
Website: <http://www.uin-malang.ac.id> Email: info@uin-malang.ac.id

JURNAL BIMBINGAN SKRIPSI/TESIS/DISERTASI

IDENTITAS MAHASISWA

NIM : 210104110085
Nama : MOH. IQBAL RIZKY FACHRUDDIN
Fakultas : ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jurusan : PENDIDIKAN BAHASA ARAB
Dosen Pembimbing 1 : Dr. Hj. DEWI CHAMIDAH, M.Pd
Dosen Pembimbing 2 :
Judul Skripsi/Tesis/Disertasi : تأثير تحويل الشفرة اللغوي إلى تنمية مهارة الكلام لدى الطلاب بمدرسة العالية دارالتوحيد مالانج

IDENTITAS BIMBINGAN

No	Tanggal Bimbingan	Nama Pembimbing	Deskripsi Proses Bimbingan	Tahun Akademik	Status
1	08 Oktober 2024	Dr. Hj. DEWI CHAMIDAH, M.Pd	Pengajuan Outline	Ganjil 2023/2024	Sudah Dikoreksi
2	30 Oktober 2024	Dr. Hj. DEWI CHAMIDAH, M.Pd	Pengajuan Bab 1	Ganjil 2023/2024	Sudah Dikoreksi
3	04 November 2024	Dr. Hj. DEWI CHAMIDAH, M.Pd	Revisi bab 1 dan Pengajuan Bab 2 dan 3	Ganjil 2023/2024	Sudah Dikoreksi
4	14 Januari 2025	Dr. Hj. DEWI CHAMIDAH, M.Pd	Revisi Bab 1,2,3	Ganjil 2023/2024	Sudah Dikoreksi
5	03 Februari 2025	Dr. Hj. DEWI CHAMIDAH, M.Pd	Revisi Bab I - III	Genap 2024/2025	Sudah Dikoreksi
6	20 Februari 2025	Dr. Hj. DEWI CHAMIDAH, M.Pd	Bimbingan bab IV	Genap 2024/2025	Sudah Dikoreksi
7	10 Maret 2025	Dr. Hj. DEWI CHAMIDAH, M.Pd	Revisi bab IV	Genap 2024/2025	Sudah Dikoreksi
8	24 April 2025	Dr. Hj. DEWI CHAMIDAH, M.Pd	Bimbingan bab V	Genap 2024/2025	Sudah Dikoreksi
9	05 Mei 2025	Dr. Hj. DEWI CHAMIDAH, M.Pd	Revisi bab V	Genap 2024/2025	Sudah Dikoreksi
10	28 Mei 2025	Dr. Hj. DEWI CHAMIDAH, M.Pd	Bimbingan Bab I - VI	Genap 2024/2025	Sudah Dikoreksi
11	03 Juni 2025	Dr. Hj. DEWI CHAMIDAH, M.Pd	Revisi Bab I - VI	Genap 2024/2025	Sudah Dikoreksi
12	05 Juni 2025	Dr. Hj. DEWI CHAMIDAH, M.Pd	Bimbingan dan Revisi Akhir	Genap 2024/2025	Sudah Dikoreksi
13	09 Juni 2025	Dr. Hj. DEWI CHAMIDAH, M.Pd	Bimbingan terakhir dan ACC	Genap 2024/2025	Sudah Dikoreksi

Telah disetujui
Untuk mengajukan ujian Skripsi/Tesis/Desertasi

Dosen Pembimbing 2


Kajur / Kaprodi,

Malang, _____
Dosen Pembimbing 1


Dr. Hj. DEWI CHAMIDAH, M.Pd

إقرار أصالة البحث

إقرار أصالة البحث

بسم الله الرحمن الرحيم

أنا الموقع أدناه

الإسم : محمد إقبال رزقي فخرالدين

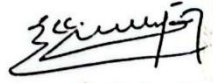
الرقم الجامعي : ٢١٠١٠٤١١٠٠٨٥

العنوان : تأثير تحويل الشفرة اللغوي إلى كفاءة التلاميذ في مهارة الكلام بمدرسة دارالتوحيد

الثانوية الإسلامية مالانج

أقر بأن هذا البحث الذي حضرته لاستيفاء بعض الشروط لنيل درجة البكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج قد كتبه بنفسى وليس من حق غيري. وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من حقه وليس من حقي فانا أتحمل المسؤولية على ذلك ولن تكن المسؤولية على اللجنة المناقشة.

صاحب الإقرار،



محمد إقبال رزقي فخرالدين

الرقم الجامعي: ٢١٠١٠٤١١٠٠٨٥



شعار

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

دع الأيام تفعل ما تشاء ♦ وطب نفساً إذا حكم القضاء
ولا تجزع لحادثة الليالي ♦ فما لحادث الدنيا بقاء

(الإمام الشافعي)

إهداء

الحمد لله الذي هدانا لهذا، وما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله. والصلاة والسلام على نبي الهدى، وهو سيدنا محمد ﷺ وعلى آله وصحبه المجتبى أما بعد. لا أجد الكلام الحسن إلا الشكر لكل من ساعد في إنتهاء هذه الرسالة المفيدة، أخص بالذكر :

إلى أُمي المحبوبة إنداء زكية وأبي المحبوب إلياس

اللذان لا ينساني أبدا من الدعاء ليلا ونهارا، ويرباني بمحبة منذ الصغار حتى الآن عسى الله أن يبارك لهما ويطل عمرهما في الصحة والعافية.

إلى أخي الكبير محمد يوسف أديب كملي

الذي ينصحنني دائما ويصاحبني سواء في وقت الضيق والسعادة، عسى الله أن يبارك له ويطل عمره في الصحة والعافية.

إلى جميع المشايخ والأساتيد الكرام

الذين لا ينسونني من الدعاء ويعلموني علما نافعا في الدنيا والآخرة، عسى الله أن يبارك لهم ويطل عمرهم في الصحة والعافية.

وجميع أهلي وأصحابي وأصدقائي على دعائهم للنجاح

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات وبذكره تنزل الرحمات وبفضله تنزل الخيرات والبركات وبتوقيقه تتحقق المقاصد والغايات. والصلاة والسلام على سيد السادات، وهو سيدنا محمد ﷺ وعلى اله وأصحابه النجوم الزاهرات امابعد. أشكر الله تعالى على جميع نعمه التي لا تعد ولا تحصى، ومن أعظم نعمه وهو القدرة على إتمام هذه الرسالة المفيدة. فهذه الرسالة تحت الموضوع "تأثير تحويل الشفرة اللغوي إلى كفاءة التلاميذ في مهارة الكلام بمدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج". ارجو الله تعالى أن يجعل هذه الرسالة نافعة لي والقارئ والناس جميعا في الدنيا والآخرة.

لا يمكن إكمال هذه الرسالة إلا بمساعدة الآخرين الذين يساعدوني من الأول حتى الآخر، ولهذا أريد أن أقدم الشكر و التقدير إلى كل من أرشدني من أول كتابة حتى انتهاء هذه الرسالة، منها :

١. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج محمد زين الدين الماجستير مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. الذين قدموا الدعم لضمان حسن سير العملية التعليمية في هذه الجامعة.

٢. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج نور علي، الماجستير عميد كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. الذي قدم الإذن والتوجيه والإرشاد أثناء عملية الدراسة.

٣. فضيلة الدكتور الحاج محمد بشري مصطفى، الماجستير رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. الذي يقدم دائما التوجيه الأكاديمي والتحفيز لجميع الطلاب، بما في ذلك المؤلف.

٤. فضيلة الدكتور الحاجة ديوي حميدة، الماجستير المشرفة في كتابة هذه الرسالة التي قد أرشدتني ووجهتني في كل مراحل إعداد هذا البحث عسى الله أن يبارك لها ويطل عمرها في الصحة والعافية.

٥. جميع الأساتيد والأستاذات والمحاضرين والمحاضرات في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج الذين يعلمونني بالعلم النافع والمعرفة خلال الدراسة.

٦. جميع الأساتيد في المعهد ومدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج الذين قدموا الفرص والدعم في إجراء البحث، وخاصة لمدير المعهد الأستاذ حسين و الأستاذ صالح ابنا الأستاذ عبد الله عوض عبدون ورئيس مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج الأستاذ سيد عمر و رئيس المؤسسة الأستاذ عبد الحميد الذين يساعدوني ويسهلون لي الحصول على الإذن لإجراء هذا البحث.

٧. فضيلة أُمِّي إنداه زكية وأبي إلياس وأخي الكبير محمد يوسف أديب كملي، أشكرهم على كل الدعم والحب والدعاء إليّ عسى الله أن يبارك لهم ويطل عمرهم في الصحة والعافية.

٨. فضيلة شَيْخِي ومربي روحنا المرحوم سيد الحبيب شيخ مولى خيلة، الذي يعلمني ويربي جسدي ونفسي في الدنيا حتى الآخرة عسى الله أن يغفر لهم ويرحمهم.

٩. فضيلة الأستاذ الحاج نور صادق اسكندار مدير المعهد منبع العلوم مالانج الذي يعلمني علما نافعا و يقدم التوجيه والإرشادات في عمالية التدريس.

١٠. فضيلة الأستاذ عبد الغاني أشعاري و الحبيب عمر القدري و نور محمد يس الذين يقدمون دائما الإرشادات و التشجيع لإكمال هذه الدراسة.

١١. جميع التلاميذ في مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج وخاصة للفصل العاشر و الفصل الحادي عشر الذين ساعدوا أيضا في إنجاح هذا البحث وساهموا في إجراء هذا البحث.

١٢. جميع أصحابي في المعهد منبع العلوم مالانج وكذلك في المعهد نور التوحيد بانويانجي، الذين كانوا دائما حاضرا لتقديم التشجيع والدعم المعنوي والترابط، وكان مكانا لمشاركة الأفراح والأحزان أثناء عملية كتابة هذا العمل.

١٣. جميع أصدقائي الطلاب والطالبات في قسم تعليم اللغة العربية سنة ٢٠٢١، خاصة
لفصل ج الذين يرافقوني دائما اثناء التدريس في الجامعة مولانا مالك إبراهيم
الإسلامية الحكومية مالانج.

والأخرون الذي لا يمكن ذكر أسماءهم جميعا ولكن لا ينقص التفضيل و الإحترام إليهم.
وقد تم كتابة هذا البحث بعون وتوفيق الله الملك المعبود في التاريخ ١٠ يونيو ٢٠٢٥،
عسى الله أن ينال علما نافعا ويبارك فيما نكتب وفيما نقرأ.

محتويات البحث

ب	خطاب الموافقة
ج	تقرير مجلس المناقشة
د	موعد الإشراف
هـ	إقرار أصالة البحث
و	شعار
ز	إهداء
ح	كلمة شكر وتقدير
ك	محتويات البحث
ن	قائمة الجدول
س	قائمة الملاحق
ع	مستخلص البحث
١	الفصل الأول الإطار العام
١	أ. خلفية البحث
٤	ب. أسئلة البحث
٥	ج. حدود البحث
٥	د. أهداف البحث
٦	هـ. فوائد البحث
٧	و. الدراسات السابقة
١٥	ز. تحديد المصطلحات

الفصل الثاني الإطار النظري ١٦

أ. مفهوم تحويل الشفرة اللغوي ١٦

١. تعريف تحويل الشفرة اللغوي ١٦

٢. تكوين تحويل الشفرة اللغوي ١٧

٣. اثار الإيجابي و اثار السلبي تحويل الشفرة اللغوي ١٩

٤. العوامل المسببة لتحويل الشفرة اللغوي ٢٠

٥. مؤشرات تحويل الشفرة اللغوي ٢٢

ب. مفهوم مهارة الكلام ٢٣

١. تعريف مهارة الكلام ٢٣

٢. أهداف تعليم مهارة الكلام ٢٣

٣. طريقة تعليم مهارة الكلام ٢٤

٤. خطوات تعليم مهارة الكلام ٢٥

٥. مؤشرات مهارة الكلام ٢٦

ج. فروض البحث ٢٧

الفصل الثالث منهج البحث ٢٨

أ. مدخل البحث ونوعه ٢٨

ب. ميدان البحث ٢٨

ج. متغيرات البحث ٢٩

د. مجتمع البحث وعينته ٣٠

هـ. البيانات ومصادرها ٣١

و. أسلوب جمع البيانات ٣٢

ز. أدوات البحث	٣٣
ح. صدق البيانات وثباتها	٣٥
ط. تحليل البيانات	٣٩
ي. إجراء البحث	٤١
الفصل الرابع عرض البيانات ونتائج البحث	٤٣
أ. المبحث الأول : حادثة تحويل الشفرة اللغوي الذي يحدث في المحادثات التلاميذ بمدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج	٤٣
ب. المبحث الثاني : تأثير تحويل الشفرة اللغوي إلى كفاءة مهارة الكلام لدى التلاميذ بمدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج	٤٨
الفصل الخامس مناقشة نتائج البحث	٥٩
أ. المبحث الأول : حادثة تحويل الشفرة اللغوي الذي يحدث في المحادثات التلاميذ بمدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج	٥٩
ب. المبحث الثاني : تأثير تحويل الشفرة اللغوي إلى كفاءة مهارة الكلام لدى التلاميذ بمدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج	٦٦
الفصل السادس الخاتمة	٧٣
أ. خلاصة البحث	٧٣
ب. التوصيات والاقتراحات	٧٤
قائمة المراجع	٧٦
الملاحق	٨٢
السيرة الذاتية	٩٨

قائمة الجدول

الجدول ١.١	١	١١
الجدول ١.٣	١	٣٠
الجدول ٢.٣	٢	٣١
الجدول ٣.٣	٣	٣٣
الجدول ٤.٣	٤	٣٤
الجدول ٥.٣	٥	٣٤
الجدول ٦.٣	٦	٣٦
الجدول ٧.٣	٧	٣٧
الجدول ٨.٣	٨	٣٩
الجدول ١.٤	١	٤٤
الجدول ٢.٤	٢	٤٦
الجدول ٣.٤	٣	٥٠
الجدول ٤.٤	٤	٥٣
الجدول ٥.٤	٥	٥٤
الجدول ٦.٤	٦	٥٥
الجدول ٧.٤	٧	٥٥
الجدول ٨.٤	٨	٥٦
الجدول ٩.٤	٩	٥٧
الجدول ١٠.٤	١٠	٥٧

قائمة الملاحق

الملاحق ١	٨٣
الملاحق ٢	٨٤
الملاحق ٣	٨٥
الملاحق ٤	٨٧
الملاحق ٥	٨٩
الملاحق ٦	٩٣
الملاحق ٧	٩٥
الملاحق ٨	٩٧

مستخلص البحث

فخر الدين، محمد إقبال رزقي. ٢٠٢٥. "تأثير تحويل الشفرة اللغوي إلى كفاءة التلاميذ في مهارة الكلام بمدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج". البحث الجامعي. قسم تعليم اللغة العربية، كلية علوم التربية والتعليم. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرفة : الدكتور الحاجة ديوي حميدة، الماجستير

الكلمات المفتاحية : تحويل الشفرة اللغوي، مهارة الكلام، اللغة العربية

اللغة هي جزء من الثقافة الإنسانية ، ولها دور مهم في حياة الإنسان كوسيلة للتواصل. هناك العديد من اللغات في العالم، وواحدتها اللغة العربية. استخدام اللغة العربية أثناء عملية التعليم في مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج يؤدي إلى حادثة تحويل الشفرة اللغوي كوسيلة لتحسين مهارة الكلام لدى التلاميذ. وتشير نتائج الملاحظة إلى أن ضعف القدرة على التكلم باللغة العربية يدفع التلاميذ إلى الاستخدام تحويل الشفرة اللغوي، ومزج اللغة العربية باللغة الإندونيسية في تواصلهم اليومي لذلك، يرغب الباحث في استكشاف هذه الحادثة بشكل أعمق باستخدام التحليل الإحصائي. الهدف من هذه الدراسة هو الشرح والوصف حادثة تحويل الشفرة اللغوي في المحادثات التلاميذ مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج، وتحليل أثر تحويل الشفرة اللغوي إلى كفاءة مهارة الكلام في اللغة العربية لديهم. تعتمد هذه الدراسة على منهج الكمي مع تحليل اختبار الانحدار. استخدم الباحث استبياناً كأداة بحثية. بلغ عدد التلاميذ الصف العاشر في مجتمع الدراسة ٤٩ طالباً. وشملت مراحل تحليل البيانات اختبار التوزيع الطبيعي، والخطية، وعدم تجانس التباين، واختبار الارتباط، واختبار الانحدار الخطي البسيط.

وخلصت نتائج الدراسة أن استخدام تحويل الشفرة في مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج يحدث في التفاعلات الاجتماعية بين التلاميذ. ويستخدم تحويل الشفرة اللغوي كاستراتيجية للتغلب على القيود في اللغة العربية ولتوضيح التواصل. كما أن تطبيقه في التعليم بين المعلم والتلاميذ مفيد كداعم لفهم المادة الدراسية وبناء شجاعة التلاميذ للتكلم. وأظهرت نتائج التحليل الإحصائي وجود علاقة إيجابية ذات دلالة إحصائية في نتائج اختبار الارتباط ($r = 0,376$ ؛ $Sig = 0,009$). ثم أظهر اختبار الانحدار تأثيراً لدلالة إحصائية بقيمة ٠,٠٠٩، يعني أن استخدام تحويل الشفرة اللغوي يمكن أن يؤثر إلى كفاءة مهارة الكلام لدى التلاميذ بمدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج.

ABSTRACT

Fachruddin, Muhammad Iqbal Rizky. 2025. The Influence of Code Switching on Arabic Language Recitation Skills of Students at MA Daruttauhid Malang. Thesis. Arabic Language Education Study Program, Faculty of Tarbiyah and Teacher Training, State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang. Advisor : Dr. Hj. Dewi Chamidah, M.Pd.

Keywords : Code Switching, Maharah Kalam, Arabic Language

Language is one part of human culture that plays an important role in human life, including as a means of communication between humans. There are many languages in the world and one of them is Arabic. The use of Arabic in the learning process at MA Daruttauhid Malang, gives rise to a phenomenon, namely code switching as a means of assisting the limitations of language proficiency, especially the skills of maharah kalam in students. The results of the observation obtained that the limited ability to speak Arabic causes students to often use code switching, mixing Arabic with Indonesian in everyday communication. Therefore, researchers want to explore further about the phenomena that occur using statistical analysis.

The purpose of this study is to explain the use of code switching that occurs in the conversations of MA Daruttauhid Malang students. And to analyze the effect of code switching on the ability of the Arabic language maharah kalam skills of MA Daruttauhid Malang students. The method in this study uses a quantitative approach with regression test analysis. The research instrument used in this study used a questionnaire. Then the research population was 49 class X students. The stages of data analysis were normality test, linearity, heteroscedasticity, correlation test, and simple linear regression test.

The results of the study found that the use of code switching at MA Daruttauhid Malang occurred in classroom learning and social interactions between students outside the classroom. Code switching is used as a strategy to overcome limitations in Arabic and to clarify communication. Its application in learning between teachers and students is useful as a supporter of understanding the material and building students' courage to speak Arabic. And the results of the statistical analysis showed that in the results of the correlation test there was a positive relationship with significance ($r = 0.376$; Sig. = 0.009). Then, the regression test showed a significant influence with a value of 0.009, meaning that the use of code switching can influence the ability of students' maharah kalam skills at MA Daruttauhid Malang.

ABSTRAK

Fachruddin, Muhammad Iqbal Rizky. 2025. Pengaruh Alih Bahasa (Code Switching) Terhadap Kemampuan Keterampilan Maharah Kalam Bahasa Arab Pada Siswa MA Daruttauhid Malang. Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan, Universitas Islam Negeri Maulana malik Ibrahim Malang.
Pembimbing Skripsi : Dr. Hj. Dewi Chamidah, M.Pd.

Kata Kunci : Alih Kode, Maharah Kalam, Bahasa Arab

Bahasa menjadi salah satu bagian dari kebudayaan yang manusia yang berperan penting di kehidupan umat manusia, diantaranya sebagai sarana komunikasi antar manusia. Terdapat banyak bahasa didunia dan salah satunya yaitu bahasa arab. Penggunaan bahasa arab dalam proses pembelajaran di MA Daruttauhid Malang, memunculkan fenomena yaitu alih kode sebagai sarana pembantu keterbatasan penguasaan bahasa terutama keterampilan maharah kalam pada siswa. Hasil observasi diperoleh bahwa keterbatasan kemampuan berbicara bahasa Arab menyebabkan siswa sering menggunakan alih kode, menggabungkan bahasa Arab dengan bahasa Indonesia dalam komunikasi sehari-hari. Oleh karenanya peneliti ingin mengeksplorasi lebih lanjut tentang fenomena yang terjadi dengan menggunakan analisis statistik.

Tujuan penelitian ini yaitu untuk menjelaskan penggunaan alih kode (code switching) yang terjadi pada percakapan siswa MA Daruttauhid Malang. Dan untuk menganalisis pengaruh dari alih kode (code switching) terhadap kemampuan keterampilan maharah kalam bahasa arab siswa MA Daruttauhid Malang. Metode dalam penelitian ini menggunakan pendekatan kuantitatif dengan analisis pengujian regresi. Instrumen penelitian yang digunakan dalam penelitian ini menggunakan angket. Kemudian populasi penelitian yaitu siswa kelas X yang berjumlah 49 siswa. Adapun tahapan analisis data uji normalitas, linieritas, heterokdasitas, uji korelasi, dan uji regresi linier sederhana.

Hasil penelitian yang ditemukan yaitu penggunaan alih kode di MA Daruttauhid Malang terjadi dalam pembelajaran didalam kelas dan interaksi sosial antar siswa diluar kelas. Alih kode digunakan sebagai strategi dalam mengatasi keterbatasan berbahasa arab dan untuk memperjelas komunikasi. Penerapannya dalam pembelajaran antara guru dan siswa berguna sebagai pendukung pemahaman materi dan membangun keberanian siswa untuk berbicara bahasa Arab. Dan hasil analisis statistik menunjukkan pada hasil uji korelasi terdapat hubungan yang positif dengan signifikansi ($r = 0,376$; $\text{Sig.} = 0,009$). Kemudian pada uji regresi menunjukkan adanya pengaruh yang signifikan dengan nilai 0,009, artinya penggunaan alih kode dapat memberikan pengaruh terhadap kemampuan keterampilan maharah kalam siswa di MA Daruttauhid Malang.

الفصل الأول

الإطار العام

أ. خلفية البحث

اللغة هي رمز على شكل أصوات تستخدمها مجموعة من الناس أو مجتمع معين للتواصل والتفاعل. وقد عرّفها الإمام ابن جني في كتابه الخصائص بأن اللغة هي أصوات التي يعبر بها كل قوم عن أغراضهم¹. وهكذا فإن اللغة جزء من الثقافة التي خلقها الإنسان ليتواصلوا مع بعضهم بعضاً، كما أن اللغة جزء من عناصر ثقافي عام ولها دور مهم جداً في حياة الإنسان². هناك لغات مختلفة في العالم وواحدة منها هي اللغة العربية. المشهور بأنها لغة القرآن الكريم، وهي لغة عالمية تستخدم على نطاق واسع في البلاد العربي كوسيلة التواصل الإسلامي العالمي. و مع ذلك، فإن اللغة العربية أيضاً درس أساسي في التعليم للمساعدة في زيادة التجريد تطوير فهم العلوم³. إن تعليم اللغة العربية له أهمية كبيرة في الدراسة، الذي يجب تدريسه على التلاميذ وخاصة في المؤسسات التعليمية الإسلامية. ولذلك، فإن سياسة الحكومة الإندونيسية في الاستجابة لتعليم اللغة العربية ثابتة ولم تتغير حتى الآن، ولذلك المحافظة على اللغة العربية من بين مواد اللغة الأجنبية الأخرى⁴. بالنظر إلى الأزمة الأخلاقية التي يعيشها التلاميذ جيل الألفية، فإن تعليم اللغة العربية يمكن أن يساعد في تحسين أخلاقهم. وبصرف النظر عن ذلك، فإن تعليم اللغة العربية يعد أيضاً أمراً مهماً للناس في العالم، سواء كانوا مسلمين أو غير مسلمين. ومع ذلك، ليس من السهل أن تكون ماهراً على فهم اللغة العربية بالنسبة لغير الناطقين بها. لذلك لا يمكن إنكار أن هذا

1 ابن جني، "الخصائص لابن جني"، ٢٠٠٠، ٢٢١.

2 Syaiful Mustofa, *Bahasa Arab Dan World Class University* (UIN Maliki Press, 2021).

3 Amrina Rodlatul Janah et al., "Problematika Maharah Qiro'ah Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Di Kelas X IPA MA Al-Mukarom Ponorogo," *Proceeding of 2nd Annual Interdisciplinary Conference on Muslim Societies (AICOMS) 2* (2022): 17–24, <https://prosiding.insuriponorogo.ac.id/index.php/aicoms/article/view/43>.

4 (2014): 01, no. 02 "أحمد هداية الله زركشي، "واقع تعليم اللغة العربية في المعاهد والمدارس بإندونيسيا 11.

قد يؤدي إلى مشاكل في تعليم اللغة العربية^٥.

في تعليم اللغة العربية هناك مجالات مختلفة تحتوي عليها، بما في ذلك العناصر اللغوية التي تشمل القواعد اللغوية والمفردات والنطق والأصوات العربية. ثم في اللغة العربية أيضا هناك مهارات اللغوية تعرف بالمهارات الأربعة، وهي مهارة الاستماع، ومهارة القراءة، ومهارة الكتابة، ومهارة الكلام. كما ينظر إلى الثقافة باعتبارها المعنى الوارد في النصوص المنطوقة والمكتوبة^٦. وبذلك لا يمكن تدريس جميع المهارات اللغة العربية بشكل منفصل، لأن كل مهارة مرتبطة بعضها بعضا. وقد أكد كبراء اللغة أن إتقان اللغة لا يمكن أن يحصل عليه التلاميذ إلا إذا مارسوها بشكل مستمر واعتادوا عليها بشكل مستمر في الأنشطة اليومية^٧. ولذلك، لتوفير أقصى قدر من النتائج في تعليم اللغة، يجب على التلاميذ دائما ممارسة هذه المهارات الأربعة. تعتبر مهارة الكلام من أهم المهارات في تعليم اللغة العربية. ويمكن تعريف مهارة الكلام بأنه ما يصدر عن الإنسان من صوت يعبر بها عما يعتل في داخله بصورة تعكس قدرته على امتلاك الكلمة الدقيقة التي تترك أثرا في حياة الإنسان وتعبر عن نفسه^٨. وتشير هذه المهارة هي القدرة على التعبير شفويا عن الأفكار أو الآراء أو الرغبات أو المشاعر للآخرين^٩. وفي تعليم اللغة العربية، وخاصة مهارة الكلام، هناك مشاكل عديدة لطلاب عن فهم اللغة العربية^{١٠}. و من إحدى المشاكل اللغوية التي تحدث عند تعليم اللغة العربية هي تحويل الشفرة اللغوية. تحويل

⁵ Nandang Sarip Hidayat, "Problematika PEembelajaran Bahasa Arab Oleh: Nandang Sarip Hidayat," *An-Nida'* 37, no. 1 (2012): 82–88, <http://ejournal.uin-suska.ac.id/index.php/Anida/article/view/315>.

⁶ Wakhidati Nurrohman Putri, "Pengaruh Media Pembelajaran Terhadap Motivasi Belajar Bahasa Arab Siswa Madrasah Tsanawiyah," *LISANIA: Journal of Arabic Education and Literature* 1, no. 1 (2017): 1, <https://doi.org/10.18326/lisania.v1i1.1160>.

⁷ *Lisanu Ad-Dhad* 01, no. 02 (2014): 39–51.

⁸ (دار التدمرية، ٢٠١٧) المهارات اللغوية د. ابتسام محفوظ أبو محفوظ

⁹ Ospa Pea Yuanita Meishanti, Rina Dian Rahmawati, and Nafingah Nafingah, "Pelatihan Berbahasa Arab Melalui Keterampilan Berbicara (Maharah Al-Kalam) Metode Muhadatsah Menggunakan Pocket Book," *Jumat Pendidikan: Jurnal Pengabdian Masyarakat* 1, no. 1 (2020): 16–23, <https://doi.org/10.32764/abdimaspen.v1i1.1037>.

¹⁰ Lia fatra Nurlaela, "Problematika Pembelajaran Bahasa Arab Pada Keterampilan Berbicara Di Era Revolusi Industri 4.0," *Jurnal Bindo Sastra Nasional Bahasa Arab* 6, no. 2 (2020): 552–68.

الشفرة اللغوي هو حادثة لغوية يقوم فيها المتحدثون ثنائيو اللغة بتحويل لغاتهم أو لهجاتهم بشكل عفوي في التواصل اليومية¹¹. تحدث حادثة تحويل الشفرة اللغوي في التواصل أو استخدام اللغة سواء كانت اللغة العربية أو غيرها من اللغات الأجنبية. وهذا ما يختبره أيضا الشخص الذي يتعلم لغة ما.

وتحدث هذه الحادثة غالبا بسبب عدم تمكن الطلبة من اللغة العربية، فيلجأون إلى اللغات الإندونيسية أو المنطقية لمساعدتهم على التواصل¹². إن استخدام تحويل الشفرة اللغوي في تعليم مهارة الكلام حادثة شائعة، وخاصة في سياق تعليم التلاميذ المبتدئين أو المتوسطين. بشكل عام، يتميز التحويل اللغوي بإدراج كلمات أو عبارات من اللغة الأم، وتحويلات اللغة داخل عبارة واحدة، واستخدام هياكل نحوية مختلطة تحدث بسبب إتقان محدود للمفردات، أو الحاجة إلى توضيح المعنى، أو استراتيجيات التدريس التي يتبعها المعلم.

في تعليم مهارة الكلام، يتميز تحويل الشفرة اللغوي باستخدام الكلمات أو العبارات الإندونيسية في داخل الجملة العربية، والتحويل الشفرة اللغوي بين الجمل، واختيار اللغة التي تتناسب مع الموقف أو الشخص الذي يتم التكلم إليه. وهذه الحادثة تأثير إيجابي، يتمثل في قدرتها على مساعدة التلاميذ على فهم المادة وزيادة شجاعتهم في التكلم. ومع ذلك، فإن لها أيضا تأثيرا سلبيا على تحسين اكتساب المفردات والطلاقة في التكلم باللغة العربية بشكل طبيعي¹³. لذلك، يجب أن يكون تحويل الشفرة اللغوي محدودا ومطبقا بشكل استراتيجي، خاصة لتوضيح المفاهيم الصعبة أو عندما يحتاج التلاميذ إلى شرح إضافي. من ناحية أخرى، يؤدي الاستخدام المفرط إلى الاعتماد على اللغة الإندونيسية، لذلك يجب على المعلمين توخي الحذر في

التحول اللغوي فيالتواصل بين متحدثي اللغةالعربيةفي “، Adil Elshiekh Abdalla, Hajah Nur, and Hayati Haji, (2020): 259–76. no. 2 (2020): 259–76. دراسةاستطالعية” ٤

¹² Sahrawi Sahrawi and Finny Anita, “Analisis Penggunaan Code Switching,” *Jurnal Pendidikan Bahasa* 8, no. 1 (2019): 171, <https://doi.org/10.31571/bahasa.v8i1.1143>.

¹³ Tryana Pipit Mulyah, Dyah Aminatun, Sukma Septian Nasution, Tommy Hastomo, Setiana Sri Wahyuni Sitepu, *Campur Kode Dalam Komunikasi Bahasa Arab Dan Implikasinya Pada Pembelajaran Mahārah Al-Kalām Santri Pondok Pesantren Putri Al-Mawaddah 2 Blitar (Kajian Sociolinguistik)*, *Journal GEEJ*, vol. 7, 2020.

استخدامه مع الاستمرار في إعطاء الأولوية للتعلم الموجه نحو التواصل النشط باللغة العربية.

أظهرت الملاحظات الأولية التي أجراها الباحث في مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج أن المشكلة الرئيسية في هذه الدراسة هي ضعف القدرة على التكلم (مهارة الكلام) باللغة العربية بين التلاميذ، ومع ذلك أن التكلم أمر مهم جانب حاسم في إتقان اللغة العربية، وخاصة في المدارس الداخلية الإسلامية التي تتطلب التواصل باستخدام لغات أجنبية مثل العربية والإنجليزية. أظهرت الملاحظات الأولية أن التلاميذ غالبا يستخدمون تحويل الشفرة اللغوي، بسبب القيود في إتقان المفردات العربية وبنية الجملة. نشأ اهتمام الباحث بهذه الحادثة لأن تحويل الشفرة اللغوي الذي يقوم به التلاميذ يميل إلى تجاهل قواعد اللغة العربية، لذلك من الضروري دراسة أشكاله والغرض من استخدامه وتأثيره على مهارة الكلام بشكل أكثر. إذا لم يتم التعامل مع هذه الحادثة بحكمة، فسيكون هناك اعتماد على اللغة الأم مما قد يعيق تطوير مهارة الكلام النشط والتواصل. لذلك تهدف هذه الدراسة إلى تقديم رؤية معمقة حول استخدام تحويل الشفرة اللغوي بشكل فعال واستراتيجي في تعليم اللغة العربية، بحيث يبقى متوافقا مع قواعد اللغة الصحيحة، ويساهم في تطوير أساليب التدريس السياقية والفعالة في البيئات التعليمية الإسلامية في إندونيسيا.

ب. أسئلة البحث

أساسا على خلفية البحث الموضحة أعلاه، يقوم الباحث بصياغة أسئلة البحث على النحو التالي :

١. كيف حادثة تحويل الشفرة اللغوي عند تعليم اللغة العربية في مدرسة دار التوحيد

الثانوية الإسلامية مالانج؟

٢. كيف تأثير تحويل الشفرة اللغوي إلى كفاءة مهارة الكلام لدى التلاميذ في

مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج؟

ج. حدود البحث

لتجنب توسيع المشكلة محل البحث، ومنع التفسيرات المختلفة من عنوان المناقشة حول تأثير تحويل الشفرة اللغوي إلى كفاءة التلاميذ في مهارة الكلام بمدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج، من الضروري الحد من المتغيرين أعلاه، فإن حدود البحث في هذا البحث هي كما يلي:

١. الحد الموضوعي

يركز هذا البحث فقط على استخدام التحويل من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية في الأنشطة اليومية، وخاصة لتلاميذ مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج. تشمل الأنشطة اليومية التفاعلات في بيئة المدرسة وكذلك في عملية التدريس والتعليم في الفصل.

٢. الحد المكاني

تم إجراء هذا البحث في مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج، ويركز هذا البحث على التلاميذ في الصف العاشر الذين تم تسجيلهم ودراستهم مادة اللغة العربية في مدرسة، ولذلك لم تطبق نتائج هذا البحث بشكل عام على التلاميذ خارج بيئة مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج.

٣. الحد الزماني

قام هذا البحث في العام الدراسي ٢٠٢٤/٢٠٢٥. وقد تم جمع البيانات في الفصل الدراسي الثاني من ١٦ ديسمبر ٢٠٢٤ - ١٠ مارس ٢٠٢٥ مع مراقبة عملية تعليم اللغة العربية في الصف العاشر بمدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج.

د. أهداف البحث

أهداف البحث من صياغة أسئلة البحث وحدود البحث الموضحة أعلاه هي

كما يلي :

١. لوصف حادثة تحويل الشفرة اللغوي عند تعليم اللغة العربية في مدرسة دار

التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج.

٢. لمعرفة تأثير تحويل الشفرة اللغوي يؤثر إلى كفاءة مهارة الكلام لدى التلاميذ في

مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج.

هـ. فوائد البحث

مناسبا على أهداف البحث المذكورة أعلاه، يرجى من هذا البحث أن يظهر

النتائج الايجابية عند تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة إما نظريا أو تطبيقيا. فإن

فوائد هذا البحث هي كما يلي :

١. الفوائد النظرية

ومن المؤمل أن تساهم نتائج هذا البحث في الدراسات اللغوية والاجتماعية

وتوفير فهم أعمق لحادثة تحويل الشفرة اللغوي في تطوير مهارة الكلام العربي لدى

التلاميذ، وخاصة في تعليم اللغة العربية. يدعم هذا البحث نظريات الاتصال

متعدد اللغات ويوضح كيف يمكن للتحويل بين اللغات أن يحسن مهارة الكلام.

بالإضافة إلى ذلك، توفر هذه النتائج أساسا لتطوير طرق تدريس لغة أكثر سياقاً

وذات صلة، ورؤى مفتوحة لمزيد من البحث حول استخدام تحويل الشفرة اللغوي

في التعليم.

٢. الفوائد التطبيقية

أ) للباحث

يمكن للباحثين استخدام نتائج هذا البحث كمراجع أو أساس لمزيد من

الدراسات حول تحويل الشفرة اللغوي في السياقات التعليمية. يساهم هذا

البحث في تطوير المعرفة في مجال تعليم اللغة ويمكن أن يكون دليلاً لمزيد من

البحث في مختلف السياقات التعليمية المختلفة.

ب) للطلاب

يساعد هذا البحث التلاميذ على فهم ظواهر تحويل الشفرة اللغوي الذي يحدث في البيئة المدرسية، حتى يتمكنوا من تحسين مهارات الاتصال لديهم، وخاصة في اللغة العربية. ويدعم هذا الفهم أيضا الإستخدام الفعال لتحويل الشفرة اللغوي في المحادثات اليومية، والذي لديه القدرة على تحسين مهارة الكلام على النحو الأمثل.

ج) للمعلمين

يوفر هذا البحث استراتيجيات تدريس أكثر فعالية، مثل استخدام تحويل الشفرة اللغوي وتخلطها لزيادة تفاعل التلاميذ وفهمهم. كما يمكن للمدرسين تكيف أساليب التدريس المبنية على المعرفة بهذه الحادثة اللغوية، خاصة في تعليم اللغة العربية، لتحسين مهارة الكلام لدى التلاميذ.

د) للمؤسسات التعليمية

ويمكن للمؤسسات التعليمية تكيف نتائج هذا البحث لتصميم مناهج وأساليب تعليم أكثر فعالية، وخاصة في تدريس اللغة العربية. سيؤدي ذلك إلى تحسين جودة التعليم من خلال تزويد التلاميذ بمهارات تواصل صحيح وأهمية استخدام اللغة في الحياة اليومية.

و. الدراسات السابقة

وجدت خمسة الدراسات السابقة التي تحتوي بهذا البحث وهي :

١. بحث هشام أولياء الرحمن (٢٠٢١) في الأطروحة تحت الموضوع "استخدام التحول اللغوي عند تعليم اللغة العربية في مدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بمدينة مالانج" يركز هذا البحث على استخدام الترجمة اللغوية في تدريس اللغة العربية في المدارس الثانوية الإسلامية، بهدف استكشاف أشكال وأغراض الترجمة اللغوية في أنشطة التعلم. وباستخدام النهج الظاهراتي النوعي، جمعت هذه الدراسة البيانات من خلال المقابلات والملاحظات، وقامت بتحليلها باستخدام نظرية سبرادلي. وتظهر نتائج الدراسة أن هناك نوعين من التحول

اللغوي وهو التحول اللغوي المفرد والتحول اللغوي المزدوج، مع ثلاثة أهداف رئيسية وهي تحسين استراتيجيات تعلم اللغة الأجنبية، وتوضيح المادة النحوية، ودمج اللغة المستخدمة في التدريس. تسلط هذه الدراسة الضوء على الأثر الإيجابي للتحول اللغوي على تعلم اللغة العربية وتقدم توصيات للمعلمين لتحسين هذه الاستراتيجية التدريسية¹⁴. يعتبر موقف هذا البحث تطويراً لأبحاث سابقة مع التركيز بشكل أكثر تحديداً على مهارة الكلام في تعليم اللغة العربية في مدرسة الثانوية. يكمن الاختلاف في النهج الكمي المستخدم في هذه الدراسة لقياس تأثير تحويل الشفرة اللغوي على مهارة الكلام لدى الطلاب، في حين استخدمت الدراسات السابقة نهجاً نوعياً وأكثر عمومية. وبذلك تقدم هذه الدراسة مساهمة جديدة من خلال قياس تجريبي أكثر واقعية لتأثير تحويل الشفرة اللغوي في تدريس اللغة العربية في المرحلة الثانوية.

٢. بحث محمد رحمي هداية (٢٠٢٠) في الأطروحة تحت الموضوع "تخليط الشفرة في المحادثة العربية اليومية لدى الطلاب معهد دار التوحيد بمالانج جاوى الشرقية". تركز هذه الدراسة على حادثة تخليط الشفرة بين ذوي الطلاب معهد دار التوحيد، وخاصة في استخدام اللغة العربية في المحادثة اليومية. الهدف الرئيسي من هذه الدراسة هو التعريف على أشكال مختلفة من تخليط الشفرة، مثل أنواع الكلمات، والتكرارات، والعبارات، والجمل، واستكشاف السياقات الاجتماعية واللغوية التي تسبب هذه الحادثة. استخدمت هذه الدراسة المنهج الوصفي النوعي لجمع البيانات من الطلبة، وأظهرت النتائج وجود عناصر لغوية متنوعة في المحادثة اليومية. بالإضافة إلى ذلك، تدرس هذه الدراسة أيضاً العوامل التي تؤثر على حدوث تخليط الشفرة، مثل استخدام لغات متنوعة، والانتقال بين المواقف الرسمية وغير الرسمية، وضغط الوقت. تسلط هذه الدراسة الضوء

¹⁴ Hisyam Auliya Rahman, "استخدام التحول اللغوي عند تعليم اللغة العربية في مدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية" (٢٠٢١) (UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, 2021). الأولى بمدينة مالانج

على أهمية فهم استخدام اللغة في المجتمعات المتعددة اللغات وتقدم توصيات لتحسين مهارات اللغة لدى الطلاب من خلال الممارسة اليومية ودراسة تحليل الشفرة¹⁵. يعتبر موقف هذا البحث تطورا للأبحاث السابقة، مع التركيز بشكل أكثر تحديدا على تأثير التحويل بين الشفرة على مهارة الكلام باللغة العربية على مستوى مدرسة العليا. يكمن الاختلاف في استخدام نهج كمي في هذه الدراسة لقياس العلاقة بين تحويل الشفرة اللغوي و مهارة الكلام لدى الطلاب بشكل أكثر تفصيلا، مع استخدمت الدراسات السابقة نهجا وصفا نوعيا وأكثر عمومية.

٣. بحث ديني كامالا (٢٠٢٠) في الأطروحة تحت الموضوع "تحويل الشفرة وتحليلها في مهارة الكلام بمعهد العصري بيت الحكمة تمفوجو جمبر"، فهو البحث الوصفي النوعي يركز على حادثة تحويل الشفرة وتحليلها في المحادثات اليومية في بيئة بمعهد العصري بيت الحكمة تمفوجو جمبر. كما يحلل هذا البحث العوامل المؤثرة على هذه الحادثة، سواء من الجوانب الاجتماعية أو بيئة المدرسة الداخلية الإسلامية التي تتمتع بثقافة وديناميكية فريدة من نوعها. وكانت النتائج على شكل التأثيرات الإيجابية التي تم العثور عليها شملت زيادة المفردات والقدرة على التكلم، وكان التأثير السلبي هو الإضرار ببنية قواعد اللغة العربية وفق القواعد¹⁶. ويسعى هذا البحث من خلال موقعه إلى تطوير الدراسات التي أجريت في الأبحاث السابقة مع التركيز بشكل أكثر تحديدا على حادثة تحويل الشفرة اللغوي في سياق تعليم اللغة العربية، وخاصة مهارة الكلام، بالإضافة إلى ذلك تستخدم هذه الدراسة نهجا كميا لقياس تحويل الشفرة اللغوي على قدرة الطلاب على مهارة الكلام في بيئة المدرسة الثانوية،

¹⁵ M. Rahmi Hidayat, "تخليط الشفرة في المحادثة العربية اليومية لدى الطلاب معهد دار التوحيد بمالانج جاوى الشرقية"، (UIN Maulana UIN Maulana كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج"، (دراسة علم اللغة الاجتماعي) (Malik Ibrahim Malang, 2020).

¹⁶ Dini Kamala, "تحويل الشفرة وتحليلها في مهارة الكلام بمعهد العصري بيت الحكمة تمفوجو جمبر: دراسة الأدب"، (UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, 2020). "الاجتماعي

وهو ما يمثل فرقا كبيرا مقارنة بالدراسات السابقة التي أجريت في المدارس الداخلية الإسلامية و التركيز على مهارة الكلام واستخدام المنهج الكمي يوفران حداثة فريدة في هذا البحث.

٤. بحث إرني زوليانا (٢٠١٦) في مقالها البحثي بعنوان "تحليل تخليط الشفرة والتحويل بينها في المحادثة العربية"، يناقش هذا البحث حادثة تحويل الشفرة اللغوي وتخليط الشفرة بين طلاب جامعة نهضة العلماء المعارف الإسلامي مترو لامبونج، مع التركيز على ثلاثة أشكال لتحويل الشفرة اللغوي: التواصل بين الطلاب، والتواصل بين المحاضرين والطلاب، وفي امتحانات الواجبات النهائية. تهدف هذه الدراسة إلى تحليل استخدام تخليط الشفرة والتحويل بينها على مهارات اللغة لدى الطلاب. وأظهرت نتائج الدراسة وجود تحديات في فهم اللغة العربية، بالإضافة إلى عوامل مثل عدم القدرة على فهم اللغة، والرغبة في إظهار القدرة الأكاديمية، واستخدام اللغة العامية، وعدم إتقان المفردات^{١٧}. يمكن وضع هذا البحث كتطوير للأبحاث السابقة، مع التركيز بشكل أكثر تفصيلا على مهارة الكلام في تعلم اللغة العربية على مستوى مدرسة الثانوية. وعلى النقيض من النهج النوعي الذي استخدمته زوليانا، تستخدم هذه الدراسة نهجا كميا لقياس تأثير تحويل الشفرة اللغوي على مهارة الكلام، مما يوفر صورة أكثر وضوحا لتأثيره في تدريس اللغة العربية في المرحلة الثانوية.

٥. بحث آيونين أديتيا فجرين وآخرون (٢٠٢٢) مقالة بحثية بعنوان "تحويل الشفرة وتخلطها عملية التعليم لدى الطلاب الدراسات العليا في تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج" تناقش هذه الدراسة حادثة تحويل الشفرة وتخلطها عملية التعليم لدى طلاب الدراسات العليا في تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج. تم استخدام المنهج البحثي الوصفي النوعي

¹⁷ Erni Zuliana, "Analisis Campur Kode (Mixing Code) Dan Alih Kode (Code Switching) Dalam Percakapan Bahasa Arab" 1, no. 2 (2016).

مع تقنيات الاستماع والكلام، والاستماع الحر والتكلم، وتقنيات الملاحظة الميدانية. وأظهرت نتائج الدراسة وجود تحويل شفري خارجي، وهو تحويل الشفرة من الإندونيسية إلى العربية وبالعكس، وكذلك التخليط الشفرة في شكل إدراج الكلمات والعبارات والجمل^{١٨}. ويأتي هذا البحث بمثابة تطوير للبحوث السابقة مع وجود فروق جوهرية في المستوى التعليمي المدروس، بحث أجراه فاجرين وآخرون تركز على طلاب الدراسات العليا وتركز هذه الدراسة على طلاب المدارس الثانوية وتبحث في تحويل الشفرة اللغوي على مهارة الكلام و من خلال نهج أكثر تعمقا لمهارة الكلام في تعليم اللغة العربية، تقدم هذه الدراسة مساهمة جديدة أكثر قابلية للتطبيق في سياق التعليم الثانوي أن الجديد في هذا البحث هو أن هدف هذا البحث هو طلاب المرحلة الثانوية، فإن هذا البحث سوف يبحث بشكل أعمق فيما يتعلق بالتحويل الشفرة اللغوي في تحسين مهارة الكلام.

الجدول ١. ١

تلخيص من الدراسات السابقة

الرقم	الإسم	عنوان البحث	وجه التشابه	وجه الاختلاف	أصالة البحث
١.	هشام أولياء الرحمن (٢٠٢١)	"استخدام التحويل اللغوي عند تعليم اللغة	التشابه في هذا البحث هو	الاختلاف في هذا البحث هو أنه أكثر عالمية عند	إستخدام المنهج الكمي لقياس تأثير

¹⁸ A'yunin Aditya Fajrin et al., "ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM PROSES PEMBELAJARAN PADA MAHASISWA PASCASARJANA PENDIDIKAN BAHASA ARAB UIN MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG," *Lisanul Arab: Journal of Arabic Learning and Teaching* 11, no. 2 (2022): 1–14, <https://doi.org/10.15294/la.v11i2.57968>.

الرقم	الإسم	عنوان البحث	وجه التشابه	وجه الاختلاف	أصالة البحث
		العربية في مدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بمدينة مالانج	في الموضوع البحث	تعليم اللغة العربية ولم يتم تفصيله في مهارة الكلام وأهدافها لطلاب مدرسة الثانوية.	تحويل الشفرة على مهارة الكلام مما يقدم مساهمة جديدة
٢.	محمد رحمي هدايت (٢٠٢٠)	"تخليط الشفرة في المحادثة العربية اليومية لدي الطلاب معهد دار التوحيد بمالانج جاوى الشرقية"	التشابه في الموضوع والمكان البحث	الاختلاف في التركيز على دراسة علم اللغة الاجتماعي في تحويل الشفرة و تخليطها	إستخدام المنهج الكمي لقياس تأثير تحويل الشفرة على مهارة الكلام للطلاب مما يعطي مقارنة دقيقة

الرقم	الإسم	عنوان البحث	وجه التشابه	وجه الاختلاف	أصالة البحث
٣.	ديني كمالا (٢٠٢٠)	"تحويل الشفرة وتخليطها في مهارة الكلام بمعهد العصري بيت الحكمة تمفوجو جمبر"	التشابه في الموضوع البحث والتركيز في تعليم مهارة الكلام	الاختلاف في التركيز على دراسة علم اللغة الاجتماعي في تحويل الشفرة و تخليطها ومكان البحث مختلف.	إستخدام المنهج الكمي لقياس تأثير تحويل الشفرة على مهارة الكلام في مدرسة الثانوية الإسلامية
٤.	إيرني زوليانا (٢٠١٦)	"تحليل تخليط الشفرة والتحويل بينها في المحادثة العربية"	التشابه في الموضوع البحث و تركيز في مهارة الكلام	الاختلاف في التركيز على تخليط الشفرة وموقع البحث	إستخدام المنهج الكمي لقياس تأثير تحويل الشفرة على مهارة الكلام مما يقدم صورة أوضح

الرقم	الإسم	عنوان البحث	وجه التشابه	وجه الاختلاف	أصالة البحث
٥.	أيونين أديتيا فجرين وآخرون (٢٠٢٢)	"تحويل الشفرة وتخلطها عملية التعليم لدى الطلاب الدراسات العليا في تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج"	التشابه في الموضوع البحث	التركيز على طلاب الدراسات العليا، باستخدام المنهج النوعي	دراسة تأثير التحويل اللغوي في تحسين المهارة الكلامية في المرحلة الثانوية، مع منهج أكثر تطبيقية

بناء على مراجعة الدراسات السابقة متنوعة المذكور أعلاه، تكمن حادثة هذه الدراسة وأصالتها في استخدامها منهجاً كمياً لقياس أثر تحويل الشفرة اللغوي على مهارة الكلام في تعليم اللغة العربية في مدرسة الثانوية. وخلافاً للدراسات السابقة التي اعتمدت في الغالب على المنهج النوعي وركزت على حادثة تحويل الشفرة بشكل عام في المدارس الداخلية الإسلامية، أو الطلاب، أو في السياقات غير الرسمية، تقدم هذه الدراسة مساهمة جديدة من خلال دراسة العلاقة بين تحويل الشفرة اللغوي وتحسين مهارة الكلام لدى التلاميذ في مجال التعليم الثانوي الرسمي. وبالتالي، لا تثير هذه الدراسة الأدبيات المتعلقة بتحويل الشفرة اللغوي في تدريس اللغة العربية فحسب، بل توفر أيضاً قاعدة بيانات أكثر قابلية للقياس لوضع السياسات وتحسين استراتيجيات التعليم في بيئة مدرسة الثانوية.

ز. تحديد المصطلحات

١. تحويل الشفرة اللغوي

تحويل الشفرة اللغوي هو حدث تحويل اللغة من لغة الأولى إلى لغة الأخرى أو من رمز إلى رمز آخر، والذي يقوم به المتحدثون في مواقف معينة. على سبيل المثال، إذا استخدم المتحدث الرمز أ (العربية) أولاً، ثم انتقل إلى استخدام الرمز ب (الإندونيسي)، فإن هذا النوع من حدث انتقال اللغة يسمى تحويل الشفرة اللغوي. يمكن أن يحدث تحويل الشفرة اللغوي في شكل تغييرات في الأسلوب أو التنوع أو اختلافات اللغة الأخرى^{١٩}. في هذا البحث، يشير تحويل الشفرة اللغوي إلى حادثة التي يقوم فيها التلاميذ والمعلمون في مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج بتغيير اللغة العربية إلى الإندونيسية في المحادثات اليومية وفي أنشطة التدريس والتعليم الفصل الدراسية.

٢. مهارة الكلام

مهارة كلام هي القدرة على إصدار أصوات مفصلية أو كلمات للتعبير عن الأفكار أو الآراء أو الرغبات أو المشاعر شفها للشخص الذي تتحدث معه ومهارة الكلام باللغة العربية هي مهارة التعبير عن الأصوات ونطقها عمدا بنطق جيد وصحيح ويمكنها أن يفهمها المحاور^{٢٠}. يمكن للباحثين أن يستنتجوا أن مهارة الكلام هي إحدى المهارات التي يجب على التلاميذ إتقانها في التكلم لأن هذه المهارة هي العنصر الأكثر أهمية في المهارات اللغة العربية لتعليم كيفية التكلم و الكلام بشكل جيد وصحيح.

¹⁹ I Dewa Putu Wijana and Muhammad Rohmadi, *Sosiolinguistik: Kajian Teori Dan Analisis* (Pustaka Pelajar, 2006).

²⁰ H Ahmad Izzan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* (Humaniora Utama Press, 2011).

الفصل الثاني

الإطار النظري

أ. مفهوم تحويل الشفرة اللغوي

١. تعريف تحويل الشفرة اللغوي

تحويل الشفرة اللغوي هو حادثة لغوية تشير إلى التحويل بين لغتين أو أكثر أو اختلافات اللغة في محادثة أو سياق معين. تحويل الشفرة اللغوي في الدراسات اللغوية الاجتماعية، يتم تعريفه على أنه التحويل بين لغتين أو لهجتين أو اختلافات لغوية أو أكثر في محادثة أو سياق معين. تحدث هذه الحادثة غالبا بين المتحدثين ثنائيي اللغة أو متعددي اللغات ويمكن رؤيتها في مواقف المحادثة المختلفة، وليس الجانب اللغوي فقط، بل له أبعاد اجتماعية وثقافية ونفسية أيضا^{٢١}. وقد يحدث تحويل الشفرة اللغوي بين اللغات، وبين المتغيرات اما في الأجنبية او الاجتماعية، وبين السجلات، وبين الأصناف، وبين الأنماط^{٢٢}.

من المؤكد أن مفهوم تحويل الشفرة اللغوي يتضمن أحداثا عندما نتحول من اللغة إلى لغة أخرى، وعندما يتحول مجموعة رسمية إلى مجموعة أخرى؛ ومن لهجة إلى لهجة أخرى؛ ومن الكلام المرتفع إلى الكلام المنخفض، على سبيل المثال اللغة الجاوية كرومو إنجيل إلى لغة نجوكو أو من اللغة العربية الفصحى إلى اللغة العربية العمية أو ما إلى ذلك. يؤكد كريدالأكسانا، نقلا عن سوياستوتيك و جاجوك روديانتيو ، على أن استخدام الاختلافات اللغوية الأخرى هو للتكيف مع أدوار أو مواقف أخرى، أو قد يكون أيضا بسبب مشاركة أخرى، وهو ما يشار إليه بتحويل الشفرة اللغوي^{٢٣}. بعبارات بسيطة، تحويل الشفرة اللغوي هو

²¹ Ronald Wardhaugh and Janet M Fuller, *An Introduction to Sociolinguistics* (John Wiley & Sons, 2021).

²² Ahyar Fauzan, Ahmad Nasrullah, and Tatang Hidayat, "Alih Kode Dan Campur Kode Guru-Guru Bahasa Arab Pada Grup Whatsapp Majma' Al-Lughah Al-'Arabiyyah," *Jurnal Alfazuna : Jurnal Pembelajaran Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 6, no. 2 (2022): 207–26, <https://doi.org/10.15642/alfazuna.v6i2.1761>.

²³ Supiastutik and Gaguk Rudianto, "PENGARUH 'Code Mixing' DAN 'Code Switching'

الانتقال من استخدام رمز لغة إلى رمز لغة آخر. أحد أشكال تحويل الشفرة اللغوي هو عندما يستخدم شخص اللغة الإندونيسية في البداية ثم يتحول إلى اللغة العربية في النهاية، فيمكن تفسير هذا التغيير في الاستخدام على أنه تحويل الشفرة اللغوي. ويمكن أن يحدث تحويل الشفرة اللغوي أيضا عندما يقوم شخص ما بتوصيل لغته الثانية أو دمجها في خطاب لغته الأولى ولكن كل جملة من اللغتين لا تزال تدعم وظيفة اللغة الخاصة بها^{٢٤}.

ويمكن تطبيق تحويل الشفرة اللغوي في تعليم اللغات المختلفة. ويمكن تطبيق إحداها في تعلم اللغة العربية، وخاصة في مهارة الكلام. يمكن أن يكون استخدام تحويل الشفرة اللغوي إحدى استراتيجيات التعليم، على سبيل المثال عندما يقوم المعلم بالتحويل بين اللغتين العربية والإندونيسية أثناء عملية التدريس والتعليم لمساعدة التلاميذ على فهم المادة. في هذه الحالة، عندما يكون التلاميذ قادرين على فهم الكود أو اللغة العربية التي ينقلها المعلم، يمكنهم بالطبع أيضا ممارسة مهارة الكلام بشكل غير مباشر.

٢. تكوين تحويل الشفرة اللغوي

يمكن تقسيم تحويل الشفرة اللغوي إلى قسمين، وهما تحويل الشفرة الداخلي تحويل الشفرة الخارجية. يحدث تحويل الشفرة الداخلية عندما يتم تحويل اللغة بين اللغات الأجنبية أو الاختلافات في نفس اللغة، على سبيل المثال من الإندونيسية إلى الجاوية أو العكس. وفي الوقت نفسه، يتضمن تحويل الشفرة الخارجية التحويل بين اللغة المحلية أو مجموعة متنوعة من اللغات المستخدمة في مجتمع معين ولغة أجنبية^{٢٥}. في المحادثة اللغة العربية يشير تحويل الشفرة اللغوي إلى تحويل بين اللغة

TERHADAP KEMAMPUAN PEMAHAMAN BAHASA INGGRIS,” *Jurnal Basis* 1, no. 2 (2014): 87–97, <https://ejournal.upbatam.ac.id/index.php/basis/article/view/300>.

²⁴ Lusi Lian Piantari, “Alih Kode (Code-Switching) Pada Status Jejaring Sosial Facebook Mahasiswa,” *JURNAL AL-AZHAR INDONESIA SERI HUMANIORA* 1, no. 1 (2011): 12, <https://doi.org/10.36722/sh.v1i1.19>.

²⁵ L. Chaer, A., & Agustina, “Sosiolinguistik Perkenalan Awal” 8, no. 2 (1995): 226–227.

العربية إلى اللغة الأخرى، مثل تحويل إلى اللغة الإندونيسية أو اللغة الجاوية في
تحدث واحد وهذه الحادثة شائعة بين المتحدثين ثنائيي اللغة أو متعددي اللغات²⁶.
عما أنواع تحويل الشفرة اللغوي التي توجد غالبا في سياقات المحادثة العربية فيما
يلي :

أ. تحويل الشفرة العلامة (Tag Switching)

يتضمن الانتقال إدخال كلمات أو عبارات قصيرة من لغة أخرى

إلى المحادثة العربية. مثال: "هَذَا كِتَابٌ جَيِّدٌ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟" ("Ini buku yang bagus, bukan?")

ب. التحويل بين الجمل (Inter-Sentential Switching)

التحويلات اللغوية التي تحدث بين جملتين أو جمل مختلفة. مثال: "سَأَذْهَبُ

إلى السُّوقِ" ("Saya akan pergi ke pasar. Nanti sore kita bertemu di sana")

ج. التحويل داخل الجمل (Intra-Sentential Switching)

التحويلات اللغوية التي تحدث ضمن جملة أو جملة واحدة. مثال:

"هُوَ يَعْمَلُ كَمُدْرِسٍ فِي سَكُولَهِ إِنْْدُونِيسِيَا." ("Dia bekerja sebagai guru di sekolah Indonesia")

د. تحويل الشفرة الظرفي (Situational Code Switching)

التحويلات اللغوية التي تحدث بسبب التغيرات في المواقف أو

السياقات الاجتماعية، مثل التغيرات في المواضيع أو المشاركين أو

الإعدادات. مثال: يتحدث أحد التلاميذ باللغة العربية أثناء مناقشات

الفصل، ولكنه يتحول إلى اللغة الإندونيسية عند التكلم مع الأصدقاء

خارج الفصل، وكذلك عندما يقوم المعلم بتدريس الدروس لطلابه، فإنه

يستخدم اللغة العربية عند قراءة المادة الموجودة في الكتاب، ثم يشرحها

²⁶ A'yunin Aditya Fajrin et al., "Alih Kode Dan Campur Kode Dalam Proses Pembelajaran Pada Mahasiswa Pascasarjana Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang," *Lisanul Arab: Journal of Arabic Learning and Teaching and Teaching*, no. x (2022).

باللغة الإندونيسية لمساعدة طلابه على الفهم.

هـ. تحويل الشفرة المجازي (Metaphorical Code Switching)

يتم استخدام تحويل الشفرة اللغة لإضافة معنى معين أو فارق بسيط إلى المحادثة، دون تغيير الوضع. مثال: استخدام التعابير العربية في المحادثة اليومية للتأكيد على الجدية أو الشكلية.

٣. اثار الإيجابي و اثار السلبي تحويل الشفرة اللغوي

إن تحويل الشفرة اللغوي في عملية الاتصال، بما في ذلك في سياق تعليم اللغة العربية، له اثار الإيجابي و اثار السلبي يجب أخذها في الاعتبار. فيما يلي اثار الجلي و اثار السلبي تحويل الشفرة اللغوي :

أ. الجليات

(١) تسهيل فهم المادة

يمكن أن يساعد استخدام تحويل الشفرة اللغوي لطلاب على فهم المفاهيم المعقدة بسهولة أكبر، خاصة عندما تكون التفسيرات في اللغة المستهدفة صعبة. على سبيل المثال، يمكن للمعلم شرح قواعد اللغة العربية باستخدام اللغة الإندونيسية لتسهيل فهم التلاميذ^{٢٧}.

(٢) زيادة مشاركة التلاميذ

وباستخدام لغة مألوفة أكثر، قد يشعر التلاميذ بمزيد من الراحة والتشجيع على المشاركة بنشاط في المناقشات الصفية. وهذا يمكن أن يخلق بيئة تعليمية أكثر شمولاً.

(٣) سد الفجوة اللغوية

يمكن أن يكون تحويل الشفرة اللغوي بمثابة جسر بين اللغة الأم واللغة الهدف، مما يساعد التلاميذ على ربط المفاهيم الجديدة بالمعرفة التي لديهم

²⁷ A'yunin Aditya Fajrin et al.

بالفعل في لغتهم الخاصة.

ب. السليبيات

(١) يمنع إتقان اللغة الهدف

الإستخدام تحويل الشفرة اللغوي المتكرر للغاية للتحويل بين الشفرة
يمكن أن يقلل من تعرض التلاميذ للغة العربية، وبالتالي إبطاء عملية التعلم
وإتقان اللغة^{٢٨}.

(٢) إرباك التلاميذ

قد يؤدي الإستخدام غير المتسق أو المفرط لتحويل الشفرة اللغوي
إلى حدوث ارتباك، خاصة إذا كان التلاميذ لا يفهمون متى ولماذا يحدث
تحويل اللغة.

(٣) انخفاض جودة اللغة

يمكن أن يؤدي التحويل غير المتحكم فيه في الشفرة إلى تخطيط الشفرة
بشكل مفرط، مما يؤدي إلى انخفاض جودة الإستخدام الجيد والصحيح
للغة العربية.

لتعظيم اثار الجلي وتقليل اثار السليبي، يجب استخدام تحويل الشفرة اللغوي
بشكل استراتيجي في تعليم اللغة العربية. يحتاج المعلمون إلى مراعاة أهداف
التعليم ومستوى قدرة الطالب وسياق المادة التي يتم تدريسها قبل اتخاذ قرار
باستخدام تحويل الشفرة اللغوي. وبالتالي، يمكن أن يكون تحويل الشفرة اللغوي
أداة فعالة في تعليم اللغة العربية إذا تم استخدامه بحكمة، ولكنه يمكن أن يصبح
عائقا إذا تم تطبيقه بشكل مفرط أو دون دراسة متأنية.

٤. العوامل المسببة لتحويل الشفرة اللغوي

يحدث تحويل الشفرة اللغوي نتيجة لعوامل مختلفة، تنشأ من المتحدث

²⁸ A'yunin Aditya Fajrin et al.

والموقف والغرض من الاتصال. هناك العديد من الأسباب والعوامل التي تؤدي إلى حدوث تحويل الشفرة اللغوي²⁹، وفيما يلي العوامل الرئيسية التي تسبب حدوث تحويل الشفرة اللغوي :

أ. المحدث أو المتحدث

إن امتلاك القدرة على ثنائية اللغة أو تعدد اللغات يعد قيمة مضافة للمتحدث أمام محاوره. يمكن للمتحدثين التحويل من لغة إلى أخرى عن قصد، وهو أحد أهداف تحويل الشفرة اللغوي. ومع ذلك، يهدف تحويل الشفرة اللغوي أيضا إلى الحصول على استجابة جيدة من الشخص الذي تتحدث إليه³⁰.

ب. المحاور

يحدث حدوث تحويل الشفرة اللغوي لأن المحاور لديه لغة أولى، وهي لغة أجنبية³¹. عند التكلم في البداية، يستخدم المتحدث لغة المتحدث، ولكن عندما لا يفهم الشخص الذي يتحدث إليه ما يعنيه المتحدث، يقوم المتحدث بتحويل الشفرة اللغة إلى لغة يفهمها الشخص الذي يتحدث إليه. ج. نتيجة التغيرات في الوضع

حضور شخص ثالث يمكن أن يؤدي وجود شخص ثالث في المحادثة إلى تحويل الشفرة اللغوي لأن الشخص الثالث ليس لديه نفس اللغة الأم التي يستخدمها المتحدث والمحاور³².

د. التغيير من الرسمي إلى غير الرسمي أو العكس

تحدث التغيرات في اللغة من الرسمية إلى غير الرسمية عندما يواجه

²⁹ Risma Widyaningtiyas, "Alih Kode Dan Campur Kode Dalam Video Blogger (Kajian Sociolinguistik)," *Universitas Diponegoro*, 2018.

³⁰ Maszein Hana, Suwandi Sarwiji, and Sumarwati, "Alih Kode Dan Campur Kode Dalam Interaksi Pembelajaran Bahasa Indonesia Di Sma Negeri 7 Surakarta," *BASASTRA Jurnal Bahasa, Sastra, Dan Pengajarannya* 07, no. 02 (2019): 62–71, <https://jurnal.uns.ac.id/Basastra/article/view/37780>.

³¹ Hana, Sarwiji, and Sumarwati.

³² Hana, Sarwiji, and Sumarwati.

المتحدث موقف الشخص الذي يتحدث إليه حسب المكان والظروف.

هـ. تغيير موضوع المناقشة

هناك مواضيع مختلفة للمناقشة، ولكن يمكن تصنيفها إلى موضوعات رسمية وموضوعات غير رسمية^{٣٣}. يمكن أن تشمل المواضيع الرسمية الاقتصاد والسياسة والدين والتعليم وغيرها. ومع ذلك، يمكن أن تكون المواضيع غير الرسمية في شكل الصداقة والقرابة وغيرها.

يعد تحويل الشفرة اللغوي حادثة طبيعية وغالبا ما يستخدم لزيادة فعالية الاتصال. في التعليم، يمكن أن يساعد استخدام تحويل الشفرة اللغوي في توضيح المفاهيم الصعبة، وضبط قدرات التلاميذ، وخلق جو تعليمي أكثر مرونة.

٥. مؤشرات تحويل الشفرة اللغوي

يشير مصطلح تعليم اللغة بالتحويل بين الشفرة إلى الحادثة التي ينتقل فيه المتحدث من لغة إلى لغة أخرى داخل المحادثة الواحدة أو داخل الجملة الواحدة. تحدث هذه الحادثة غالبا في البيئات ثنائية اللغة أو متعددة اللغات، بما في ذلك الفصول الدراسية عندما يستخدم المعلمون والتلاميذ أكثر من لغة واحدة للتواصل. ويمكن أن يتأثر استخدام التحويل بين الشفرة في تعليم اللغة بعوامل مختلفة، مثل غرض التواصل، أو سياق المحادثة، أو مستوى فهم المتعلمين. لفهم هذه الحادثة بشكل أعمق، هناك العديد من المؤشرات التي يمكن استخدامها لتحديد وتحليل الشفرة اللغوي في التفاعلات داخل الفصل الدراسي. كما روى Lee Wei أن المؤشرات تحويل الشفرة اللغوي ثلاثة وهي مستوى القدرة على ثنائية اللغة، والكثافة أو عدد كلمات تحويل الشفرة اللغوي، وقبول الجمل تحويل الشفرة اللغوي^{٣٤}.

³³ Hana, Sarwiji, and Sumarwati.

³⁴ Lee Wei, *The Bilingualism Reader*, vol. 11 (Routledge London, 2000).

ب. مفهوم مهارة الكلام

١. تعريف مهارة الكلام

أحد عناصر اللغة العربية هو مهارة الكلام. ومعنى مهارة الكلام هو القدرة على نطق الأصوات أو الكلمات اللفظية المختلفة للتعبير والقول ونقل الأفكار أو المشاعر. يصبح التكلم شكلاً من أشكال المهارات اللغوية مما يعني القدرة على التعبير عن الأفكار والرسائل بشكل فعال للأشخاص الذين يستخدمون لغة منطوقة معينة.

في تعليم مهارة الكلام، غالباً ما يرتبط هذا المصطلح بالحادثة. في عدة مصادر، يتم تعريف المحادثة على أنها تعبير أو بيان لفظي، أو ببساطة تعادل الكلام. ومع ذلك، من الناحية اللغوية، هناك اختلافات بين الكلام والحديث. الكلام له نطاق أوسع، بما في ذلك الاتصال أحادي الاتجاه، ثنائي الاتجاه ومتعدد الاتجاهات. في المقابل، تشير المحادثة إلى محادثة أو تفاعل يتضمن طريقتين أو أكثر للتواصل^{٣٥}. بمعنى آخر، المحادثة هي شكل من أشكال المحادثة التي تسمح لشخص ما بالتفاعل بسرعة وبشكل مباشر مع الآخرين.

٢. أهداف تعليم مهارة الكلام

إن الهدف من تعليم مهارة الكلام هو تعريف الطالب بذوق اللغة العربية، وتدريبه على العفوية والاستكشاف في التعبير عن الأفكار، وتحسين قدرته على الاستماع إلى تعابير زملائه في المحادثة، حتى يتمكن من التعبير عن تعابير واضحة وذات معنى. ولكي تكون عملية التعلم هذه فعالة، يجب على المعلم أن يتمتع بمهارة عالية في مهارة الكلام، والبدء بالأصوات المتشابهة بين لغة الطالب واللغة العربية، والاهتمام بمراحل التدريس من النطق البسيط إلى المعقد. بالإضافة إلى ذلك، من المهم البدء بالمفردات السهلة، والتركيز على تقنيات النطق الصحيحة،

³⁵ Ahmadi and Aulia Mustika Ilmiani, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab Konvensional Hingga Era Digital*, 1st ed. (Yogyakarta: Ruas Media, 2020).

وتدريب التلاميذ على بدء وإنهاء المحادثات. كما نحتاج أيضا إلى تمارين مختلفة للتمييز بين نطق الأصوات والتعبير عن الأفكار بشكل جيد³⁶.

٣. طريقة تعليم مهارة الكلام

أ. الطريقة المباشرة

الطريقة البشارية هي أسلوب تعليمي يركز على الجوانب الإنسانية والتفاعل الاجتماعي، مع التركيز على التواصل الفعال بين المعلم والطلبة وبين الطلبة بعضهم البعض، مما يخلق أجواء تعليمية طبيعية وقابلة للتطبيق. تفترض هذه الطريقة أن تعليم لغة أجنبية يشبه تعليم اللغة الأم، والذي يتم من خلال الاستخدام المباشر والمكثف للغة في التواصل اليومي. وفي الممارسة العملية، يتعلم التلاميذ اللغة الأجنبية من خلال الاستماع والتكلم، في حين يتم تطوير مهارة القراءة والكتابة في وقت لاحق، لأن جوهر مهارات اللغة يكمن في الاستماع والكلام. ظهرت هذه الطريقة احتجاجا على أسلوب القواعد والترجمة، على الرغم من أنها في الممارسة العملية تعاني أيضا من نقاط ضعف حددها الخبراء³⁷.

ب. الطريقة السمعية اللغوية

الطريقة السمعية اللغوية هي أسلوب لتدريس اللغة يعتمد على المبادئ البنائية، مع التركيز على تحليل ووصف اللغة من خلال نظام الصوت (علم الأصوات)، والصرف، والنحو، بالإضافة إلى جوانب الضغط والتجويد التي تشكل سلامة اللغة. نظام. في تعليم مهارة الكلام، تؤكد هذه الطريقة على التكرار، وممارسة أنماط الجملة، وحفظ الحوارات لتكوين عادة التكلم بشكل صحيح وبطلاقة. مع الممارسة المستمرة، أثبتت الطريقة السمعية اللغوية فعاليتها في مساعدة التلاميذ على إتقان أنماط الجملة العربية الأساسية وزيادة الطلاقة

³⁶ Ahmadi and Ilmiani.

³⁷ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* (Surakarta: PT Remaja Rosda Karya, 2011).

والثقة في الكلام.

ج. الطريقة الانتقائية

الطريقة الانتقائية هي أسلوب لتعليم اللغة يركز على إتقان أربعة مهارات وهي : مهارة الاستماع، والكتابة، والقراءة، و الكلام³⁸. وفي إطار مهارة الكلام، تستفيد هذه الطريقة من مزايا طرق التعليم المختلفة لتدريب التلاميذ على التكلم بطلاقة وطبيعية وسياقية، وتوفير المرونة في اختيار الاستراتيجية الأكثر فعالية وفقا لاحتياجات الفصل. وتهدف هذه الطريقة المختلطة، المعروفة باسم الطريقة الانتقائية، إلى الجمع بين مزايا الطرق المختلفة، إلا أن فاعليتها تعتمد إلى حد كبير على تخطيط المعلم وفهمه للطرق المستخدمة. إذا تم تنفيذه بشكل صحيح، فإن هذه الطريقة يمكن أن تحقق أقصى إمكانات في عملية التعليم³⁹.

٤. خطوات تعليم مهارة الكلام

هناك عدة خطوات يمكن للمعلم استخدامها في تعليم مهارة الكلام منها:

أ. للمبتدئ يبدأ المعلم في ممارسة التكلم من خلال طرح الأسئلة التي يجب على التلاميذ الإجابة عليها. وفي الوقت نفسه، يُطلب من التلاميذ تعليم نطق الكلمات وتركيب الجمل والتعبير عن الأفكار. يقوم المعلم بطلب الأسئلة التي يجب عليها التلاميذ بحيث ينتهي بهم الأمر إلى تشكيل موضوع مثالي. يطلب المعلم من التلاميذ الإجابة على تمارين الصفاوية أو حفظ الأحاديث أو الإجابة على الأسئلة المتعلقة بمحتوى النص الذي قرأه التلاميذ.

ب. للمتوسط يبدأ بتعليم مهارة الكلام من خلال لعب الأدوار ناقش حول الموضوع سرد القصص عن الأحداث التي عاشها التلاميذ وأخبر قصصا عن المعلومات التي سمعتها على التلفزيون أو الراديو أو أشياء أخرى

³⁸ Ahmad Munawwir, "Metode Eklektik Dalam Pembelajaran Bahasa Arab," *Shaut Al Arabiyyah* 8, no. 1 (2020): 86, <https://doi.org/10.24252/saa.v8i1.15030>.

³⁹ Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*.

ج. للمتقدمين يختار المعلم موضوعا لممارسة مهارة الكلام يجب أن يكون الموضوع المختار مثيرا للاهتمام ومتعلقا بالحياة التلاميذ ويجب أن يكون الموضوع واضحا ومحدودا يسمح للطلاب باختيار موضوعين أو أكثر حتى يصبح التلاميذ أحرارا في اختيار موضوع الكلام عما يعرفونه.

٥. مؤشرات مهارة الكلام

مؤشرات مهارة الكلام يشمل عدة الجوانب مثل : النطق، والطلاقة، والدقة النحوية (النحو و الصرف)، واختيار المفردات المناسبة على حسب السياق. يركز أيضا على الوضوح والطلاقة والشجاعة في تعبير الرسالة. وقد ذكر أن مؤشرات التقييم للقدرة على مهارة الكلام تتكون من النطق و القواعد والمفردات والطلاقة والفهم^{٤٠}.

ويمكن أيضا تصنيف مؤشرات مهارة الكلام على مراحل من المستوى التمهيدي إلى المستوى العالي يعني الأول من مهارة الكلام الموجهة، ثم المتوسطة ثم المستوى العالي (الحر). تشمل المستوى التمهيدي على سبيل المثال، تقديم التهاني، وتقديم الأسماء، وسرد صورة واحدة، وما إلى ذلك. وتشمل المستوى المتوسطة، على سبيل المثال، سرد التجارب، وسرد سلسلة من الصور، وما شابه ذلك. وتشمل المستوى العالي، على سبيل المثال نقل الأفكار أو نقل الحجج^{٤١}. ثم بالنسبة لمؤشرات مهارة الكلام تدريجيا من القدرات الأبسط إلى الأكثر تعقيدا، تشمل استخدام تعبيرات الكتاب، والتعرف بنفسه، ورواية صورة واحدة، ورواية سلسلة من الصور، ورواية تجربة، ووصف شيء مثل المكان أو الحدث، والإجابة على الأسئلة في المقابلات^{٤٢}.

⁴⁰ Wiwit Rahma Wati and Zainurrahmah, "Efektivitas Pembelajaran Berbasis Proyek Untuk Meningkatkan Maharah Kalam," *Borneo Journal Of Language And Education* 1, no. 1 (2022): 59–70.

⁴¹ Sihabuddin, "Prosedur Penyusunan Tes Berbasis Hots Pada Empat Keterampilan Berbahasa Arab," *LEARNING : Jurnal Inovasi Penelitian Pendidikan Dan Pembelajaran* 3, no. 1 (2023): 40–47, <https://doi.org/10.51878/learning.v3i1.2035>.

⁴² Imam Asrori and Moh. Ainin, *Evaluasi Pembelajaran Bahasa Arab* (Malang: Misykat, 2012).

ج. فروض البحث

الفرضية هي تقدير مؤقت أو تخمين حول أشياء مختلفة تمت ملاحظتها لفهمها بشكل صحيح. للفرضيات دور مهم جدا في البحث، وذلك لأن الفرضيات هي الإجابات في البحث وأساس استخلاص النتائج. هناك نوعان من الفرضيات، وهما الفرضية الصفرية والفرضية البديلة. حيث أن الفرضية الصفرية (H_0) هي الفرضية التي سيتم اختبارها. عادة ما تكون هذه الفرضية عبارة عن بيان يوضح أن المعلمة السكانية لها قيمة معينة. وفي الوقت نفسه، فإن الفرضية البديلة (H_a) هي نفس العبارة مع نفس المعلومات السكانية كتلك المستخدمة في الفرضية الصفرية. عادة ما تكون هذه الفرضية عبارة تنص على أن المعلمة السكانية لها قيمة مختلفة عن العبارة المذكورة في الفرضية الصفرية⁴³.

١. (H_a) : يدل أن هناك تأثير كثير لتحويل الشفرة اللغوي على مهارة الكلام في مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج.
٢. (H_0) : يدل أن لا يوجد تأثير كثير لتحويل الشفرة اللغوي على مهارة الكلام في مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج.

⁴³ Enos Lolang, "Hipotesis Nol Dan Hipotesis Alternatif," *Jurnal Kip* 3, no. 3 (2014): 685–96.

الفصل الثالث

منهج البحث

أ. مدخل البحث ونوعه

منهج البحث المستخدم في هذا البحث هو الكمي. ووفقاً لـ Sugiono⁴⁴، أوضح أن البحث الكمي هو أسلوب يعتمد على الفلسفة الوضعية، ويستخدم للبحث في مجموعات سكانية أو عينات معينة، وجمع البيانات باستخدام أدوات البحث، وتحليل البيانات الكمية أو الإحصائية التي تهدف إلى اختبار فرضيات محددة سلفاً⁴⁵. تستخدم هذه الطريقة الإحصائية عموماً لجمع البيانات من الدراسات البحثية. إن نوع البحث المستخدم في هذه الدراسة هو البحث الارتباطي الكمي، والذي يهدف إلى اختبار العلاقة أو التأثير بين متغيرين، وهما تحويل الشفرة اللغوي ومهارة الكلام. لا يقوم البحث الارتباطي بالتلاعب بالمتغيرات التي تتم دراستها، بل يركز بدلاً من ذلك على العلاقات الطبيعية بين هذه المتغيرات⁴⁶. وفي سياق هذه الدراسة فإن المتغير المستقل (X) هو تحويل الشفرة اللغوي والذي يشير إلى التحول بين اللغتين العربية والإندونيسية في محادثات التلاميذ، بينما المتغير التابع (Y) هو مهارة الكلام والتي يتم قياسها من خلال قدرة التلاميذ على التواصل باللغة العربية شفويًا. من خلال تحليل الانحدار الخطي البسيط أو اختبار الارتباط، تهدف هذه الدراسة إلى تحديد مدى تأثير نقل اللغة على مهارة الكلام لدى التلاميذ في مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج. توفر هذه الدراسة أساساً قوياً لفهم كيفية تأثير تحويل الشفرة اللغوي كحادثة في تعليم اللغة العربية على قدرة التكلم لدى التلاميذ، والتي يمكن استخدامها في النهاية لتصميم استراتيجيات تدريس أكثر فعالية.

ب. ميدان البحث

سيتم إجراء هذا البحث لاحقاً في مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية التي

⁴⁴ Sugiyono, "Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D," 2013.

⁴⁵ Sugiyono.

تقع في جالان سونان أمبل ٣، دينويو، لوكوارو، مدينة مالانج، خاصة لجميع التلاميذ الفصل العاشر في مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية فصلي الدراسي ٢٠٢٤/٢٠٢٥. اختار الباحث مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج كموقع للبحث مع عدد من الاعتبارات ذات الصلة، لأن هذه مدرسة في عملية تعليمها تستخدم تحويل الشفرة اللغوي كوسيلة لتسهيل فهم التلاميذ للمواد التي يتم تدريسها، وخاصة في اللغة الموضوعات المستندة إلى اللغة العربية أو اللغة الإنجليزية. وتعتبر هذه الطريقة قادرة على سد القيود اللغوية لدى التلاميذ مع زيادة مشاركتهم في عملية التدريس والتعليم.

ج. متغيرات البحث

متغير البحث هو سمة أو سمة أو قيمة لشخص أو كائن أو نشاط له تنوعات معينة وقد حددها الباحث لدراساتها ومن ثم استخلاص النتائج^{٤٦}. استخدم الباحث في هذه الدراسة متغيرين رئيسيين لتحليلهما، وهما :

١. المتغير المستقلة أي المتغير الذي يؤثر أو هو أحد أسباب التغيير أو ظهور متغير التابع. عادة ما يعطى هذا المتغير الرمز (X)، في هذا البحث تم استخدام المتغير المستقل وهو استخدام تحويل الشفرة اللغوي.
٢. المتغير التابع وهي المتغير التي تتأثر أو التي هي نتيجة لوجود متغير المستقلة. عادة ما يعطى هذا المتغير الرمز (Y)، في هذا البحث المتغير التابع المستخدم هو مهارة الكلام. أما تفصيلي الجدوال التالي :

⁴⁶ Sugiyono.

الجدول ١.٣

متغيرات البحث

X	المتغيرات المستقلة	استخدام تحويل الشفرة اللغوي
Y	المتغير التابع	مهارة الكلام

د. مجتمع البحث وعينته

مجتمع البحث هو مجال تعميم يتكون من أشياء أو موضوعات لها كميات وخصائص معينة يحددها الباحثون لدراساتها ومن ثم استخلاص النتائج^{٤٧}. بلغ عدد المجتمع المستخدم في هذه الدراسة ٤٩ طالبا من الصف العاشر. والعينة هي جزء من الخصائص والأعداد في السكان، عند أخذ عينات من مجتمع يجب على الباحث التأكد من العينات المأخوذة ممثلة حقا أو يمكن أن تمثل السكان. إذا كانت العينة المختارة غير ممثلة فإن استخلاص النتائج سيكون أقل من الأمثل^{٤٨}. وفقا لarikunto، إذا كان عدد السكان أقل من ١٠٠ شخص، فيمكن استخدام جميع أفراد السكان كعينات. ومع ذلك، إذا كان عدد السكان أكثر من ١٠٠ شخص، فيمكن أخذ عينات من حوالي ١٠-١٥٪ أو ٢٠-٢٥٪ من إجمالي السكان^{٤٩}. في هذه الدراسة، وبما أن المجتمع يتكون من أقل من ١٠٠ شخص، أي ٤٩ طالبا من الصف العاشر، فقد قرر المؤلف أخذ المجتمع بأكمله كعينة. ولذلك تستخدم هذه الدراسة أسلوب التعداد السكاني، حيث يتم استخدام السكان بأكملهم كوحدة مراقبة دون الحاجة إلى أخذ العينات.

⁴⁷ Sugiyono.

⁴⁸ Sugiyono.

⁴⁹ Arikunto Suharsimi, "Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik.," Jakarta: Rineka Cipta, 2013, <http://r2kn.litbang.kemkes.go.id:8080/handle/123456789/62880>.

الجدول ٢ . ٣

تلخيص مجتمع البحث

رقم	فصل	عدد الطالب
١.	أ ١٠	٢٤
٢.	ب ١٠	٢٥
المجموع		٤٩

هـ. البيانات ومصادرها

البيانات هي المعلومات التي يتم جمعها ثم معالجتها وتحليلها. في سياق البحث الكمي، يكون شكل البيانات عادة في شكل أرقام أو معلومات يمكن قياسها وحسابها. وفي هذه الدراسة تم استخدام نوعين من البيانات وهما البيانات الأساسية والبيانات الداعمة.

١. البيانات الأساسية

البيانات الأساسية هي البيانات التي تم الحصول عليها مباشرة من المصدر، أي موضوع البحث. في هذه الدراسة، تم الحصول على البيانات الأولية الأساسية من خلال توزيع الاستبيانات التي تم جمعها أثناء عملية تعليم اللغة العربية في الصف العاشر في مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج في العام الدراسي ٢٠٢٤-٢٠٢٥. بعد ذلك سيتم معالجة البيانات التي تم جمعها وتحليلها للحصول على نتائج تأثير تحويل الشفرة اللغوي على مهارة الكلام.

٢. البيانات الداعمة

البيانات الداعمة هي البيانات المكمل للبيانات الأساسية، بحيث يجمعه الباحث من مصادر مختلفة. وفي هذه الدراسة تم الحصول على أنواع البيانات الداعمة من الكتب والوثائق والأوراق العلمية ذات الصلة والتي تسهم في الحصول على المعلومات اللازمة.

و. أسلوب جمع البيانات

في هذا البحث، تستخدم عدة تقنيات لجمع البيانات وهي كما يلي :

١. الملاحظة

الملاحظة هي فعل يأخذ شكل ملاحظة لمعرفة حالة التلاميذ في عملية التعليم. تم إجراء الملاحظات في هذه الدراسة أثناء مرحلة ما قبل البحث بهدف تحديد المشاكل في موقع البحث. في هذه الدراسة، تم الملاحظة على التلاميذ أثناء تعلمهم اللغة العربية في الفصل الدراسية التي طُبّق فيها تحويل الشفرة اللغوي. وكذلك تم الملاحظة التفاعلات بين التلاميذ الذين استخدموا هذا تحويل الشفرة اللغوي خارج الفصل الدراسي.

٢. الاستبيان

الاستبيان هو أحد تقنيات جمع البيانات التي تتم من خلال تقديم العديد من الأسئلة المكتوبة للإجابة عليها من قبل المستجيبين عند جمع البيانات. وفي هذه الدراسة قام الباحث بجمع البيانات من خلال استبيان يحتوي على عدد من الأسئلة المكتوبة الموجهة للمستجيبين للحصول على الإجابات. كان نوع الاستبيان المستخدم في هذه الدراسة عبارة عن استبيان مغلق حيث تم تجهيز كل سؤال بالعديد من الإجابات البديلة المتاحة للمستجيبين للاختيار من بينها. استخدم الاستبيان الذي تم توزيعه على المشاركين في هذه الدراسة نوع استبيان مقياس ليكرت والذي يمكن أن يكون مفيدا لقياس المواقف أو الأشياء الأخرى المتعلقة بتأثير التحويل بين الشفرة على مهارة الكلام. وفي هذه الدراسة تم استخدام مقياس ليكرت الذي يتراوح نطاقه بين ١-٥ مع الأوصاف التالية: (١) موافقا جدا، (٢) موافق، (٣) شك، (٤) لا أوافق، (٥) ولا أوافق جدا.

سيقوم المستجيبون بوضع علامة قائمة مرجعية على الاستبيان المقدم، ثم تم توزيع الاستبيان على التلاميذ الصف العاشر في مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج. وكان سبب اختيار المشاركين لتعبئة الاستبيان هو أن الصف

العاشر هو الصف الأول، وهو أول فترة تعريفية باللغة العربية للطلاب، مما يزيد من استخدامهم اللغة. تم توزيع هذا الاستبيان عند دراسة اللغة العربية في الصف العاشر بالكامل.

الجدول ٣. ٣

معايير النتيجة لإجابة الإسيبان

الدرجة	الإجابة	النتيجة
موافقا جدا	SS	١
موافق	S	٢
شاك	N	٣
لا أوافق	TS	٤
لا أوافق جدا	STS	٥

٣. التوثيق

التوثيق هو أحد التقنيات التي يمكن استخدامها لجمع بيانات البحث، وعادة ما يكون في شكل كتب أو نصوص أو مقالات أو محاضر أو غيرها. الغرض من التوثيق هو الحصول على بيانات داعمة لإضافة معلومات بشأن تطبيق تحويل الشفرة اللغوي إلى كفاءة مهارة الكلام. وفي هذه الدراسة، كانت الوثائق المستخدمة أو المتحصل عليها هي عدد التلاميذ وخطط التعليم، بالإضافة إلى الوثائق الداعمة الأخرى. تم جمع هذه الوثائق بالتنسيق مع المعلمين وقسم الإدارة للحصول على الوثائق التي طلبها الباحث. واستخدمت نتائج هذه الوثائق كأداة داعمة في عملية البحث.

ز. أدوات البحث

أدوات البحث هي أدوات جمع المعلومات المستخدمة في البحث. على وجه التحديد، أداة البحث هي أداة تستخدم لقياس الظواهر الطبيعية أو الاجتماعية

المرصودة، حيث تسمى الظواهر المعنية أيضا بمتغيرات البحث^{٥٠}. في هذه الدراسة تم استخدام استبيان لقياس تأثير تحويل الشفرة اللغوي على مهارة الكلام.

١. أداة تحويل الشفرة اللغوي

الجدول ٣. ٤

أداة تحويل الشفرة اللغوي

متغير	مؤشر	أغراض
تحويل الشفرة اللغوي	مستوى القدرة ثنائية اللغة	١،٢،٣
	الكثافة أو عدد الكلمات في تحويل الشفرة اللغوي	٤،٥،٦
	قبول الجمل في تحويل الشفرة اللغوي	٧،٨،٩،١٠

٢. أداة مهارة الكلام

الجدول ٣. ٥

أداة مهارة الكلام

متغير	مؤشر	أغراض
مهارة الكلام	النطق	١،٢،٣
	القواعد	٤،٥،٦
	المفردات	٧،٨،٩
	الطلاقة	١٠،١١،١٢
	الفهم	١٣،١٤،١٥

⁵⁰ Sugiyono, "Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D."

ح. صدق البيانات وثباتها

تعد صدق البيانات وثباتها جانباً مهماً من جوانب البحث لضمان أن الأداة المستخدمة يمكنها قياس ما يفترض أن تقيسه وإنتاج بيانات متسقة^{٥١}. فيما يلي شرح لصحة وموثوقية الأدوات في هذا البحث :

١. اختبار الصلاحية

اختبار الصلاحية هو درجة الدقة بين البيانات الفعلية والبيانات التي جمعها الباحث. الغرض من اختبار الصلاحية هو معرفة ما إذا كان عنصر الاستبيان صالحاً أم لا، لأن الأداة المقدمة يجب أن تكون صالحة ومناسبة حقاً لقياس ما يجب قياسه^{٥٢}. تم إجراء اختبار الصلاحية على المجموعات التي قامت بالتعلم باستخدام تحويل الشفرة اللغوي. سيتم اختبار صحة هذه الأداة لاحقاً فيما يتعلق بمهارة التحويل بين الشفرة ومهارة الكلام باستخدام صيغة ارتباط اللحظة لمنتج بيرسون على النحو التالي :

$$r = \frac{\sum xy - \frac{(\sum x)(\sum y)}{n}}{\sqrt{(\sum x^2 - \frac{(\sum x)^2}{n})(\sum y^2 - \frac{(\sum y)^2}{n})}}$$

معلومة :

r : قيمة ارتباط بيرسون

$\sum x$: عدد ملاحظات المتغير X

$\sum y$: عدد ملاحظات المتغير Y

$\sum xy$: مجموع حاصل ضرب الملاحظتين X و Y

$\sum xn$: مجموع نتائج الملاحظات X التي تم تربيعها

$\sum yn$: مجموع نتائج الملاحظات Y التي تم تربيعها

⁵¹ Sugiyono.

⁵² Sugiyono.

في هذه الدراسة تم إجراء اختبار الصلاحية من خلال تحليل كل بند من بنود الاستبانة باستخدام IBM SPSS statistics 25 وذلك لتحديد مدى صلاحية الأداة. ومن ثم لتحديد ما إذا كانت الأداة صالحة أم لا، يعتمد ذلك على القرارات التالية :

- (١) إذا كانت قيمة r المحسوبة $r <$ جدول، فسيتم إعلان الأداة صالحة.
- (٢) إذا كانت قيمة r المحسوبة $r >$ جدول، فسيتم إعلان الأداة غير صالحة.

الجدول ٦.٣

نتائج اختبار الصلاحية تحويل الشفرة اللغوي

رقم	حساب r	جدول r	معلومة
١	٠,٣٧٩	٠,٣٦١	صحيح
٢	٠,٣٩٧	٠,٣٦١	صحيح
٣	٠,٤٠٧	٠,٣٦١	صحيح
٤	٠,٥٣٤	٠,٣٦١	صحيح
٥	٠,٨٠٩	٠,٣٦١	صحيح
٦	٠,٣٦٦	٠,٣٦١	صحيح
٧	٠,٥١٧	٠,٣٦١	صحيح
٨	٠,٥١٧	٠,٣٦١	صحيح
٩	٠,٥٠٨	٠,٣٦١	صحيح

رقم	حساب r	جدول r	معلومة
١٠	٠,٦٦٠	٠,٣٦١	صحيح
١١	٠,٦٢٢	٠,٣٦١	صحيح
١٢	٠,٤٢٩	٠,٣٦١	صحيح

مناسبا على الجدول أعلاه، يتبين أن نتائج اختبار صحة متغيرات تحويل الشفرة اللغوي تظهر نتائج صحيحة. ويتجلى ذلك في الحصول على قيمة r المحسوبة، والتي كانت أكبر من قيمة r الجدولية (٠,٣٦١). وبالتالي، يمكن استخدام أداة البحث لإجراء المزيد من الأبحاث.

الجدول ٧.٣

نتائج اختبار الصلاحية مهارة الكلام

رقم	حساب r	جدول r	معلومة
١	٠,٥٨٣	٠,٣٦١	صحيح
٢	٠,٤٠٦	٠,٣٦١	صحيح
٣	٠,٤٤٤	٠,٣٦١	صحيح
٤	٠,٦٥٤	٠,٣٦١	صحيح
٥	٠,٥٤٩	٠,٣٦١	صحيح
٦	٠,٦٧٦	٠,٣٦١	صحيح

رقم	حساب r	جدول r	معلومة
٧	٠,٤٠٢	٠,٣٦١	صحيح
٨	٠,٦٤٦	٠,٣٦١	صحيح
٩	٠,٥٣٣	٠,٣٦١	صحيح
١٠	٠,٧٦١	٠,٣٦١	صحيح
١١	٠,٥٩٢	٠,٣٦١	صحيح
١٢	٠,٣٩٥	٠,٣٦١	صحيح
١٣	٠,٦٣٠	٠,٣٦١	صحيح
١٤	٠,٦٨٧	٠,٣٦١	صحيح
١٥	٠,٤٤٦	٠,٣٦١	صحيح

مناسبا على الجدول أعلاه، يتبين أن نتائج اختبار صحة على متغيرات مهارة الكلام تظهر نتائج صحيحة. ويتجلى ذلك في الحصول على قيمة r محسوبة أكبر من قيمة r الجدولية (٠,٣٦١). لذلك، يمكن استخدام أداة البحث لإجراء المزيد من البحوث.

٢. ثبات البيانات

يتم إجراء ثبات البيانات للتأكد من أن الأداة تتمتع بالاتساق كأداة قياس بحيث يمكن لمستوى موثوقيتها تقديم نتائج متسقة. يتم إجراء ثبات البيانات باستخدام معامل موثوقية ألفا كرونباخ cronbach alpha بالصيغة التالية :

$$r_{xy} = \left[\frac{n}{n-1} \right] \left[1 - \frac{\sum \sigma_i^2}{\sigma^2} \right]$$

معلومة :

r_{xy} : معامل موثوقية

n : عدد عناصر السؤال

$\sum \sigma_i^2$: عدد الاختلافات

σ^2 : مجموع الاختلافات

ثم وفقا لـ Sugiono، يقال إن أداة البحث موثوقة إذا كانت قيمة

cronbach alpha ٠,٧ أو أكثر^{٥٣}. يستخدم اختبار الموثوقية هذا بتطبيق IBM

.SPSS statistics 25

الجدول ٨.٣

تلخيص ثبات البيانات

المتغيرات	معامل ألفا (Koefisien Alpha)	اختبار ألفا كرونباخ (Uji Alpha Crombach)	معلومة
تحويل الشفرة (X)	٠,٧٣٧	٠,٦	متغير
مهارة الكلام (Y)	٠,٨٢٧	٠,٦	متغير

مناسبا على الجدول أعلاه، بلغت قيمة معامل كرونباخ ألفا المحصل لمتغير تحويل

الشفرة اللغوي ٠,٧٣٧، بينما بلغت قيمة متغير مهارة الكلام ٠,٨٢٧. وتظهر

كلتا النتيجةين قيمة أكبر من ٠,٦. وبالتالي، يمكن اعتبار البيانات المستخدمة في

هذه الدراسة موثوقة.

ط. تحليل البيانات

تستخدم هذه الدراسة التحليل الإحصائي الاستدلالي وتحليل بيانات

⁵³ Sugiyono.

اختبار الانحدار الخطي بمساعدة IBM SPSS statistics 25. يتم إجراء تحليل الاختبار هذا للحصول على حقيقة نتائج البحث.

(أ) اختبار الحالة الطبيعية

يتم استخدام اختبار الطبيعية لتحديد ما إذا كانت البيانات موزعة بشكل طبيعي أم لا، مع الأحكام التالية :

١. إذا كان مستوى الدلالة $(Sig) > 0,05$ فإن البيانات موزعة بشكل طبيعي

٢. إذا كان مستوى الدلالة $(Sig) < 0,05$ فإن البيانات لا يتم توزيعها بشكل طبيعي.

(ب) اختبار التجانس

يتم إجراء اختبار التجانس لتحديد ما إذا كانت العديد من المتغيرات متماثلة أم لا. وبعبارة أخرى، فإن التجانس يعني أن مجموعة البيانات التي ندرسها لها نفس الخصائص. وفي هذه الدراسة استخدم الباحث اختبار التجانس مع اختبار لافين الإحصائي باستخدام IBM SPSS statistics 25 وكان التفسير على النحو التالي:

١. إذا كانت قيمة إحصائية لافين $< 0,05$ ، يقال أن تباين البيانات متجانس.

٢. إذا كانت قيمة إحصائية لافين $> 0,05$ ، فإن تباين البيانات ليس متجانسا.

(ج) تحليل اختبار الانحدار الخطي / اختبار الفرضية

تعتبر تقنية تحليل الانحدار إحدى تقنيات التحليل المستخدمة للتنبؤ بمدى تغير قيمة المتغير التابع إذا تم التلاعب بالمتغير المستقل أو تغييره. تستخدم هذه التقنية لاختبار تأثير متغيرات تحويل الشفرة اللغوي على مهارة الكلام. وفي هذه الدراسة، لتحديد المعادلة بين متغير تابع ومتغير مستقل، يمكن استخدام الصيغة التالية :

$$Y = a + bX$$

معلومة :

Y : القيمة المتوقعة

a : ثابت أو عندما يكون سعر $X = 0$

b : معامل الانحدار

X : قيمة المتغير المستقل

بالإضافة إلى ذلك، تم إجراء اختبار فرضيات هذه الدراسة باستخدام تحليل التباين أحادي الاتجاه (one way ANOVA) بمساعدة IBM SPSS statistics 25. وكان هدف الباحث من استخدام هذا الاختبار هو معرفة مدى تأثير المتغير المستقل (تحويل الشفرة اللغوي) على المتغير التابع (مهارة الكلام). ثم بالنسبة لاتخاذ هذا القرار بناء على قيمة دلالة > 0.05 ، يوجد فرق كثير والعكس صحيح، إذا كانت قيمة الدلالة < 0.05 ، فلا يوجد تأثير كثير.

ي. إجراء البحث

ينقسم هذا الإجراء البحث إلى ثلاث مراحل رئيسية، وهي :

١. المرحلة المتقدم

- أ) يقوم الباحث بتقديم طلب الحصول على إذن إلى المؤسسة أو مدرسة التي سيتم استخدامها كموقع بحثي.
- ب) يقوم الباحث بإجراء البحوث المسبقة كخطوة أولية من خلال إجراء الملاحظات لتحديد المشاكل وتحديد السكان والعينات.
- ج) يبدأ الباحث بتصميم مقترحات البحث والتنسيق مع المحاضر المشرف.

٢. المرحلة التنفيذ

- أ) يقوم الباحث بإنشاء أدوات البحث والتحقق من صحة الأدوات التي تم إنشاؤها.
- ب) يقوم الباحث بإجراء التجارب على الأجهزة قبل جمع بيانات البحث، ثم

يقومون بتحليل نتائج التجارب.

(ج) يقوم الباحث بتوزيع الأدوات (الاستبيانات أو المسوحات) على المستجيبين المحددين مسبقاً.

(د) يقوم الباحث بجمع البيانات المختلفة التي تم الحصول عليها أثناء عملية البحث من بيانات توزيع الاستبيان والبيانات الداعمة الأخرى.

٣. المرحلة الإبلاغ

(أ) أجرى الباحث تحليلاً للبيانات المجمعة باستخدام تطبيق IBM SPSS statistics 25 الإحصائيات.

(ب) يقوم الباحث بتفسير نتائج معالجة البيانات التي تم الحصول عليها من خلال IBM SPSS statistics 25 الإحصائيات.

(ج) يقوم الباحث بصياغة الاستنتاجات بناءً على الفرضيات والإجابة على صياغة المشكلة لتحديد تأثير التحويل بين الشفرة على مهارة الكلام.

(د) يقوم الباحث بتجميع التقارير النهائية حول نتائج الأبحاث

الفصل الرابع

عرض البيانات ونتائج البحث

أ. المبحث الأول : حادثة تحويل الشفرة اللغوي الذي يحدث في المحادثات التلاميذ بمدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج

وبناء على نتائج الملاحظات في مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج، فإن هذه المدرسة هي مؤسسة تعليمية رسمية تحت رعاية المعهد الإسلامية، بحيث يتم تطبيق جميع لوائح المعهد الإسلامية أيضا في بيئة المدرسية. ومن القواعد الرئيسية المطبقة هو إلزام جميع التلاميذ باستخدام اللغة العربية أو الإنجليزية في التواصل اليومي، سواء داخل الفصل أو خارجه. إن مخالفة هذه القانون سوف تخضع للعقوبات وفقا لمستويات ففتها المعنية. ومع ذلك، في الممارسة العملية، غالبا ما نجد حادثة تحويل الشفرة اللغوي عندما يواجه التلاميذ صعوبات في استخدام اللغة العربية. في مثل هذه الحالات، ينتقلون إلى اللغة الإندونيسية سعيا لتوضيح المقصد، ومساعدة المستمع على الفهم، أو لضمان سلاسة التواصل.

إن حادثة تحويل الشفرة اللغوي مرئية بوضوح في أنشطة التعليم الرسمية، وخاصة في مهارة الكلام. غالبا ما يخلط التلاميذ بين العربية والإندونيسية عند توصيل الأفكار، خاصة عندما لا يجدون المفردات المناسبة أو يجدون صعوبة في بناء الجمل نحويا. على سبيل المثال، يمكن للطلاب البدء بالتكلم باللغة العربية ثم إضافة اللغة الإندونيسية لتوضيح الأفكار المنقولة. يستخدم المعلمون أيضا تحويل الشفرة اللغوي، خاصة عند شرح المواد المعقدة أو عندما يبدو التلاميذ مرتبكين، لتسهيل فهم الرسالة. في المناقشات والعروض التقديمية، يصبح استخدام هاتين اللغتين استراتيجية تواصل فعّالة، ويساعد التلاميذ على تطوير مهاراتهم في التكلم تدريجيا. لا يعدّ تحويل الشفرة اللغوي مجرد ضعف لغوي، بل أداة استراتيجية لدعم فهم التلاميذ وشجاعتهم. فيما يلي أمثلة على محادثات التلاميذ مع المعلم أثناء التعليم في الفصل وقت جمع البيانات في ٢٦ فبراير ٢٠٢٥:

الجدول ١.٤

محاورة بين الأستاذ و التلاميذ في الفصل

المتكلم	الحوار
المعلم	السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. كيف حالكم يا طلاب؟
التلاميذ	وعليكم السلام ورحمة الله وبركاته. الحمد لله بخير يا أستاذ.
المعلم	الحمد لله. اليوم سندرس عن القواعد النحوية. Hari ini kita akan belajar tentang aturan tata bahasa Arab. خصوصا عن المبتدأ والخبر. Khususnya tentang muftada dan khabar. المبتدأ هو اسم مرفوع يقع في أول الجملة. Muftada adalah isim marfu' yang terletak di awal kalimat. والخبر هو ما يتم به معنى الجملة مع المبتدأ. Dan khabar adalah kata yang menyempurnakan makna kalimat bersama muftada.
التلميذ (علي)	عفو يا أستاذ، هل يمكن أن تعطينا مثالا؟ Maaf ustadz, bisakah berikan kami contoh?
المعلم	نعم بالطبع. Tentu saja. مثال: محمد طالب Contohnya: Muhammad adalah seorang siswa. كلمة "محمد" هي المبتدأ و "طالب" هي الخبر. Kata "Muhammad" adalah muftada dan "siswa" adalah khabar.
التلميذ (محمد)	شكرا يا أستاذ. Sekarang saya lebih paham. إذا قلت "الكتاب جديد"، ف"الكتاب" هو المبتدأ و "جديد" هو الخبر. صحيح؟
المعلم	أحسن يا محمد Benar sekali Muhammad! والآن، هل يمكن لأحدكم أن يعطيني مثالا آخر؟ Sekarang, bisakah salah satu dari kalian memberikan contoh lain?

المتكلم	الحوار
التلميذ (احمد)	المسجد كبير. يا أستاذ، "المسجد" هو المبتدأ و "كبير" هو الخبر.
المعلم	ممتاز يا احمد Bagus sekali Ahmad! لقد فهمتم الدرس جيدا. Kalian sudah memahami pelajaran dengan baik. المبتدأ والخبر هما ركنا الجملة الاسمية. Mubtada dan khabar adalah dua pilar kalimat nominal dalam bahasa Arab.

يوضح مثال المحادثة أعلاه حادثة تحويل الشفرة اللغوي التي تحدث في سياق التعليم الرسمي في الفصل، وخاصة في دروس قواعد اللغة العربية (القواعد النحوية). في المحادثة، يستخدم المعلم والتلاميذ اللغة العربية كلغة رئيسية للتواصل، مع استخدام اللغة الإندونيسية لتوضيح الشرح وتحسين الفهم. على سبيل المثال، عندما يقول المعلم: "اليوم سندرس عن القواعد النحوية. سنتعلم اليوم قواعد اللغة العربية"، يظهر هذا الانتقال من العربية إلى الإندونيسية في سياق جملة واحدة لتوضيح معنى مادة الدرس. يستخدم تحويل الشفرة اللغوي أيضا لدعم عملية فهم المفاهيم النحوية المجردة، كما هو الحال عند شرح تعريف المبتدأ والخبر، وتقديم أمثلة: "محمد طالب. على سبيل المثال: محمد طالب". تساعد هذه الاستراتيجية التلاميذ الذين لا يزالون في المراحل الأولى من فهم تراكيب الجمل في اللغة العربية من خلال مرادفاتهما في اللغة الإندونيسية. كما يكرر التلاميذ بنشاط المفاهيم التي فهموها بمزيج من اللغات، كما فعل محمد: "شكرا يا أستاذ. الآن فهمت الدرس جيدا". وهذا يوضح أن تحويل الشفرة اللغوي لا يستخدمه المعلم كوسيلة تعليمية فحسب، بل يستخدمه التلاميذ أيضا كوسيلة لتأكيد فهمهم. وهكذا، يعكس هذا الحوار أهمية تحويل الشفرة اللغوي في الفصل الدراسي، إذ يساهم في تسهيل التعليم، وتوضيح المفاهيم المجردة، وبناء ثقة التلاميذ في استخدام اللغة العربية تدريجيا. ويعدّ تحويل الشفرة اللغوي استراتيجية تواصل فعّالة في اتجاهين، تساعد

التلاميذ على فهم المادة الدراسية، والتفاعل بنشاط، ومواصلة استخدام اللغة العربية كلغة رئيسية للتدريس في جوّ صقّي داعم.

في الوقت نفسه، وخارج نطاق أنشطة التعليم، لا تزال حادثة تحويل الشفرة اللغوي تلاحظ في التفاعلات الاجتماعية للتلاميذ، كما هو الحال في السكن المعهد أو خلال وقت الاستراحة. يدخل التلاميذ مفردات عربية تلقائيا في محادثاتهم الإندونيسية، مثل "هيا، kita makan" أو "عفوا، tadi kamu bilang apa؟". وهذه الحادثة يظهر جهدا لتعريف اللغة العربية ودمجها في الحياة اليومية. في الواقع، غالبا ما يساعد التلاميذ ذوو المهارات اللغوية الصحيح أصدقائهم في إيجاد مرادفات أو جمل صحيحة، مما يخلق بيئة تعليمية تعاونية. لاستخدام تحويل الشفرة اللغوي في هذا السياق آثار إيجابية، مثل زيادة الثقة بالنفس، وتقليل القلق عند التكلم، وتشجيع المشاركة الفعالة. مع ذلك، من ناحية أخرى، إذا لم يوجّه بشكل صحيح، فإن تحويل الشفرة اللغوي المفرط قد يعيق إتقان تراكيب اللغة العربية الجيدة والصحيحة. لذلك، يجب فهم تحويل الشفرة اللغوي كاستراتيجية تربوية يجب استخدامها بحكمة وبطريقة موجهة. فيما يلي أمثلة محادثات التلاميذ مع أصدقائه خارج الفصل في غرفة الأكل وقت جمع البيانات في ٢٦ فبراير ٢٠٢٥ :

الجدول ٢.٤

محاورة بين التلاميذ وأصدقائه في غرفة الأكل

المتكلم	الحوار
حنيف	أهلا وسهلا يا إخواني
أحمد	أهلا بك يا حنيف
حنيف	أنا جائع جدا، aku laper banget
أحمد	هيا بنا نأكل معا، لقد اشتريت الإدم للأكل مع زياد، Ayo kita makan bertiga sama muhammad ya
حنيف	شكرا يا أحمد، جزاك الله خير الجزاء

المتكلم	الحوار
أحمد	بسم الله الرحمن الرحيم، Ayo kita mulai makan هذا الإدم يبدو شهيا، Lauk ini kelihatannya enak sekali
محمد	والله هذا الطعام لذيذ جدا، Makanan ini memang enak هل تريد المزيد من اللحم يا حنيف؟، Mau tambah lagi dagingnya naufal?
حنيف	نعم، من فضلك يا محمد
أحمد	بالمناسبة، هل استعددتُم للامتحان غدا؟ Ngomong-ngomong, sudah siap untuk ujian besok?
حنيف	لم أستعد بعد، عندي مشكلة في فهم القواعد، Saya masih punya masalah dalam memahami tata bahasa.
أحمد	لا تقلق يا صديقي يمكننا أن ندرس معا بعد العشاء
محمد	أيواه، فكرة جيدة لنذهب إلى فوق المسجد بعد صلاة العشاء والآن، دعونا ننهي طعامنا الحمد لله. Ide bagus, Mari kita pergi ke masjid lantai 2 setelah shalat isya. Sekarang, mari kita selesaikan makanan kita.

يعكس مثال محادثة بين حنيف وأحمد ومحمد حادثة تحويل الشفرة اللغوي اللغوي في بيئة مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج، وخاصة في التفاعلات غير الرسمية خارج الفصل الدراسي. يمزج التلميذ العربية والإندونيسية بشكل طبيعي في سلسلة من المحادثات. على سبيل المثال، يقول حنيف: "أنا جائع جدا، aku laper banget"، مما يدل على أنه عندما لا يجد التلاميذ التعبير المناسب أو يرغبون في التعبير عن مشاعرهم بشكل أكثر عفوية، فإنهم يتحولون إلى الإندونيسية. وهذا يوضح وظيفة تحويل الشفرة اللغوي كأداة للتعبير عن أنفسهم بمرونة وطبيعية أكثر.

يظهر تحويل الشفرة اللغوي في هذه المحادثة أيضا أنه على الرغم من إلزامهم باستخدام اللغة العربية، إلا أن التلاميذ ما زالوا يستخدمون الإندونيسية لتوضيح

نواياهم، والحفاظ على تفاعلات سلسلة، وبناء التقارب الاجتماعي. تظهر عبارات مثل "هيا نتناول الطعام مع محمد" و"بالمناسبة، هل أنت مستعد لامتحان الغد؟" تكامل اللغة في المواقف الواقعية، سياقيا وعمليا. بالإضافة إلى ذلك، قام التلاميذ أيضا بإدخال مصطلحات عربية مثل "جزاك الله خير الجزاء" و"بسم الله الرحمن الرحيم" مما يدل على جهودهم في تعريف المفردات العربية في الحياة اليومية.

وهكذا، يظهر هذا الحوار أن تحويل الشفرة اللغوي لا ينشأ فقط نتيجة للقيود، بل أيضا كاستراتيجية تواصلية وتعود يدعم اكتساب اللغة العربية تدريجيا. ويعكس هذا الوضع أيضا وجود بيئة تعلّم تعاونية، حيث يدعم التلاميذ بعضهم بعضا في التعليم، بما في ذلك التحضير للامتحانات وفهم المادة، كما هو موضح في خططهم للدراسة معا بعد العشاء.

يمكن الاستنتاج أن حادثة تحويل الشفرة اللغوي في مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج تحدث بشكل طبيعي وتعمل كاستراتيجية تواصل تكيفية في سياقين رئيسيين، وهما التعلم الرسمي في الفصل الدراسي والتفاعلات غير الرسمية خارجه. في التعليم، يستخدم المعلم والتلاميذ تحويل الشفرة اللغوي لتوضيح المادة الدراسية، وخاصة في فهم المفاهيم النحوية العربية، مما يساعد على زيادة فعالية عملية التعليم وزيادة ثقة التلاميذ في التكلم. وفي الوقت نفسه، يستخدم تحويل الشفرة اللغوي في المحادثات اليومية خارج الفصل الدراسي للتعبير عن الذات تلقائيا، وتعزيز العلاقات الاجتماعية، وتعريف التلاميذ باستخدام المفردات العربية في حياتهم. على الرغم من تأثيره الإيجابي على سلاسة التواصل وتعليم اللغة، إلا أنه لا يزال بحاجة إلى توجيه استخدام تحويل الشفرة اللغوي بحكمة حتى لا يعيق إتقان تراكيب اللغة العربية الصحيحة والكاملة.

ب.المبحث الثاني : تأثير تحويل الشفرة اللغوي إلى كفاءة مهارة الكلام لدى التلاميذ

بمدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج

تحدث حادثة تحويل الشفرة اللغوي في مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج بشكل طبيعي، وتعدّ استراتيجية تواصل تكيفية في سياقين رئيسيين وهما التعليم

الرسمي في الفصل والتفاعلات غير الرسمية خارجه. في التعليم، يستخدم المعلم والتلاميذ تحويل الشفرة اللغوي لتوضيح المادة الدراسية، وخاصة في فهم المفاهيم النحوية العربية، مما يعزز فعالية عملية التعلم ويزيد من ثقة التلاميذ في التكلم. وفي الوقت نفسه، يستخدم تحويل الشفرة اللغوي في المحادثات اليومية خارج الفصل للتعبير عن الذات بتلقائية، وتقوية العلاقات الاجتماعية، وتعريف التلاميذ باستخدام المفردات العربية في حياتهم. ورغم تأثيره الإيجابي على سلاسة التواصل وتعلم اللغة، إلا أنه لا يزال بحاجة إلى توجيه حكيم حتى لا يعيق إتقان تراكيب اللغة العربية الصحيحة والكاملة.

أظهرت نتائج الملاحظات التي أجريت في مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج أن غالبية التلاميذ الجدد ما زالوا غير ملمين نسبيا بمهارة الكلام باللغة العربية. ويتجلى ذلك في ضعف إتقانهم للمفردات العربية وتركيب الجمل المستخدمة في التفاعلات الشفهية، سواء في السياقات الرسمية أو غير الرسمية. ويؤدي هذا الوضع إلى مواجهة العديد من التلاميذ لعقبات في إيصال الأفكار أو الإجابة على الأسئلة باستخدام اللغة العربية بكاملها. في هذه الحالة، يلعب استخدام تحويل الشفرة اللغوي دورا مهما كوسيلة لمساعدة التلاميذ على فهم المعنى في اللغة العربية مع صقل مهاراتهم في مهارة الكلام. تظهر الملاحظات أن التلاميذ ينتقلون تلقائيا من العربية إلى الإندونيسية عندما يواجهون صعوبة في العثور على المفردات أو بناء الجمل الصحيحة باللغة العربية. تتيح لهم هذه الاستراتيجية مواصلة المحادثة أو شرح الأفكار دون الحاجة إلى التوقف، مما يضمن استمرار عملية التواصل بسلاسة.

تظهر نتائج التحليل الميداني أن استخدام تحويل الشفرة اللغوي لا يقتصر على التفاعلات بين التلاميذ فحسب، بل يطبقه المعلم أيضا في عملية التعلم داخل الفصل الدراسي. يستخدم المعلمون تحويل الشفرة اللغوي كطريقة تربوية لشرح المواد التي يصعب على التلاميذ فهمها إذا عرضت باللغة العربية فقط. على سبيل المثال، عند تقديم مصطلحات جديدة، أو شرح معنى الكلمات، أو إعطاء تعليمات تتطلب فهما مفصلا، يدرج المعلم اللغة الإندونيسية لضمان فهم التلاميذ للرسالة بوضوح.

بناءً على هذه الظروف، يهتم الباحث بدراسة حادثة تحويل الشفرة اللغوي بمزيد من العمق من خلال توزيع استبيانات على التلاميذ. ثم تعالج البيانات التي تم الحصول عليها من نتائج الاستبيان وتحلل لحساب الدرجة لكل متغير. تستخدم الدرجة الإجمالية التي تم الحصول عليها في عملية التحليل لقياس تأثير المتغيرات باستخدام طريقة الانحدار الخطي البسيط. فيما يلي جدول للدرجات الإجمالية للمتغيرين بناءً على نتائج الاستبيان التي تم جمعها من التلاميذ.

الجدول ٣.٤

نتائج بيانات الاستبيان

الرقم	الإسم	مجموع درجات تحويل الشفرة	مجموع درجات مهارة الكلام
١	عبدالله حافظ حيدار	٥١	٦٢
٢	أحمد أمير الفاضل	٤٦	٥٩
٣	أبريل محمد ألف	٥١	٦٠
٤	عفيف مولانا إبراهيم	٤٧	٥٩
٥	أحمد علوي	٥٠	٦٢
٦	أحمد بيهقي	٤٤	٥٨
٧	أحمد فخري الحافظ	٤٨	٦٠
٨	أحمد عكاشة زاهر أسلم	٥٣	٦٧
٩	أحمد زيدان ابن برطاما	٤٥	٥٤
١٠	أزهر زاهر العبيد	٥٠	٦٢
١١	فوزان حمداني	٤٥	٦٠
١٢	حفيظ نور ياسين	٤٤	٥٦
١٣	محمد شهاب	٤٧	٦٣

الرقم	الإسم	مجموع درجات تحول الشفرة	مجموع درجات مهاراة الكلام
١٤	محمد عفيف	٤٣	٥٢
١٥	محمد أمين	٤٥	٥٧
١٦	محمد أقييل رزقي	٥٢	٦٨
١٧	محمد فخري رمضان	٤٥	٥٦
١٨	محمد حنيف حزامي	٤٤	٥٢
١٩	محمد حسن السقاف	٤٢	٥٩
٢٠	محمد إحسان المتقين	٤٧	٥٨
٢١	نيل الرضى بصري	٤٠	٥٠
٢٢	رخى ابن علوان	٣٨	٥٣
٢٣	شريف حسن عبدالله	٤٤	٥٦
٢٤	زيدان أحمد حلمي	٥٢	٤٧
٢٥	عبد القادر	٥١	٤٦
٢٦	عبد الرفيع السقاف	٤٣	٥٣
٢٧	أبيان ديماس رشدان	٣٨	٤٦
٢٨	أحمد رزبي سازيدان حردانتو	٤٦	٤٧
٢٩	أحمد ويلدان حلمي أسكار	٤٥	٥١
٣٠	ال فريزا بندو برساتيا	٥٠	٥٨
٣١	علي زين العابدين بن أحمد ملاشيل	٥٣	٦٢
٣٢	فاتح سبتين مولانا	٤٧	٥٩
٣٣	حيدار عبد الرحمن	٤٥	٦٠
٣٤	حسن النقيب السقاف	٤٦	٤٧

الرقم	الإسم	مجموع درجات تحول الشفرة	مجموع درجات مهاره الكلام
٣٥	إلمان محمد أنشار	٤٥	٥٨
٣٦	منجالا براءاجي بسن جايا يوسف	٤٢	٥٦
٣٧	محمد حنيف علي عبيدالله	٤٨	٥٩
٣٨	محمد حنيف أشيفا	٤٥	٥٠
٣٩	محمد بلال	٤٠	٦٢
٤٠	محمد حافظ أولاني	٤٩	٦٥
٤١	محمد مولانا يوسف	٤٣	٥٥
٤٢	محمد ريجان الجنن	٥٤	٥١
٤٣	محمد رضا أمين الله	٤١	٥٨
٤٤	محمد ريفقي الحافظ	٣٩	٥٣
٤٥	منذر	٤٨	٥١
٤٦	مصطفى	٤٦	٥٤
٤٧	سعيد عبدالله فخري	٥٩	٦٤
٤٨	فيروز زماني شهادة	٤٦	٥٠

بناء على الجدول أعلاه، يمكن الاطلاع على الدرجة الإجمالية التي حصل عليها كل تلميذ في متغيرين، وهما الدرجة الإجمالية لمتغير تحويل الشفرة اللغوي ومتغير مهارة الكلام. استخدمت كلتا الدرجتين في تحليل اختبار التأثير في هذه الدراسة. قبل إجراء اختبار التأثير، يجب اختبار البيانات المجمعة للتحقق من المتطلبات الأساسية، ثم إجراء اختبار الفرضية. أجريت كلتا عمليتي الاختبار باستخدام IBM SPSS 25. لمزيد من التفاصيل، فيما يلي عرض للبيانات والاختبارات المسبقة والفرضيات في هذه الدراسة.

الجدول ٤ . ٤

نتائج اجبات الاستبيان

درجة	معلومة	التكرار	المجموع (التكرار × الدرجة)
٥	موافقا جدا	١٩٥	٩٧٥
٤	موافق	١٩٨	٧٩٢
٣	شاك	١٠٤	٣١٢
٢	لا أوافق	٦٣	١٢٦
١	لا أوافق جدا	١٧	١٧
مجموع			٢٢٢٢

بناء على الجدول، للحصول على أعلى درجة، يُجرى الحساب (عدد المشاركين × عدد العبارات × أعلى درجة)، وهو (=) $٤٨ \times ١٢ \times ٥ = ٢٨٨٠$. ثم للحصول على نسبة استخدام الطلاب لتغيير الرموز، يُمكن حسابها من خلال العملية الحسابية $٢٢٢٢ / ٢٨٨٠ \times ١٠٠\% = ٧٧\%$. وبناء على النسبة المئوية، تدرج درجة ٧٧٪ ضمن فئة الطلاب الذين يستخدمون تغيير الرموز بشكل متكرر يوميا، سواء في عملية التعليم أو خارجها.

و يمكن تحليل تأثير تحويل الشفرة اللغوي على مهارة الكلام لدى التلاميذ بمدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج من خلال تحليل البيانات الكمية باستخدام اختبارات إحصائية باستخدام IBM SPSS statistics 25. يتضمن الاختبار عدة أمور، منها اختبار الحالة الطبيعية للتأكد من أن توزيع البيانات يلي متطلبات التحليل البارامترى، واختبارات الارتباط، واختبارات الانحدار الخطي البسيط لقياس مدى ازدياد أو نقصان مهارة الكلام لدى التلاميذ. فيما يلي نتائج التحليل الإحصائي لتأثير تحويل الشفرة اللغوي على مهارة الكلام لدى التلاميذ :

١. اختبار الحالة الطبيعية

اختبار الحالة الطبيعية هو طريقة إحصائية لتحديد ما إذا كانت البيانات موزعة توزيعاً طبيعياً أم لا. يطبق اختبار التوزيع الطبيعي في هذا البحث على النحو التالي :

الجدول ٥. ٤

نتائج اختبار الحالة الطبيعية

Shapiro Wilk			
Sig.	df	Statistic	
٠,٤١٦	٤٨	٠,٩٧٦	تحويل الشفرة
٠,٣٦٠	٤٨	٠,٩٧٤	مهارة الكلام

تظهر نتائج اختبار الحالة الطبيعية أعلاه قيمة الدلالة لكلا المتغيرين، وهما تحويل الشفرة اللغوي و مهارة الكلام. يقال إن البيانات طبيعية، أي أن القرار النهائي هو ما إذا كانت قيمة الدلالة أكبر من ٠,٠٥ ($< ٠,٠٥$). في اختبار التوزيع الطبيعي لشابيرو ويلك، كانت نتائج قيمة تحويل الشفرة اللغوي ٠,٤١٦ Sig. وقيمة مهارة الكلام ٠,٣٦٠. بناءً على هذه النتائج، يمكن الاستنتاج النهائي بأن بيانات البحث المستخدمة طبيعية، ويمكن الاستمرار في إجراء الاختبارات البارامترية.

٢. اختبار الخطية

يجرى اختبار الخطية لتحديد ما إذا كانت العلاقة بين المتغيرين (تحويل الشفرة ومهارة الكلام) خطية أم لا. يعلن عن علاقة خطية بين المتغير المستقل والمتغير التابع إذا كانت قيمة الدلالة في الانحراف عن الخطية أكثر من ٠,٠٥. نتائج اختبار الخطية معروضة في الجدول أدناه :

الجدول ٦ . ٤

نتائج اختبار الخطية

		Sum of Squares	df	Mean Square	F	Sig.
MK * CD	(Combined)	666,529	17	39,208	1,488	,166
	Between Groups	205,547	1	205,547	7,801	,009
	Linearity	460,983	16	28,811	1,093	,402
	Deviation from Linearity	790,450	30	26,348		
	Within Groups	1456,979	47			
	Total					

مناسبا على الجدول أعلاه، يتبين أن قيمة F المحسوبة في عمود الانحراف عن الخطية هي ١,٠٩٣، ودالاتها ٠,٤٠٢. بناء على هذه النتائج، يتبين أن قيمة sig أكبر من ٠,٠٥، مما يشير إلى أن العلاقة بين المتغيرين المستقلين والمتغير التابع علاقة الخطية.

٣. اختبار التغير

لمعرفة ما إذا كانت هناك أعراض تغايرة في اختبار الانحدار، تم إجراء اختبار تغايرة باستخدام طريقة Glejser. الاستنتاج المستخدم في هذه الدراسة هو أنه إذا كانت قيمة الدلالة $< 0,05$ ، فلا يوجد ما يشير إلى عدم التغير. ومع ذلك، إذا كانت قيمة الأهمية $> 0,05$ ، فإنها تشير إلى وجود أعراض التغير. يمكن رؤية نتائج اختبار عدم التباين في الجدول التالي :

الجدول ٧ . ٤

نتائج اختبار التغير

Model	Unstandardized Coefficients		Standardized Coefficients	t	Sig.
	B	Std. Error	Beta		
1 (Constant)	-5,043	4,773		-1,057	,296
CD	,196	,103	,271	1,909	,063

مناسبا على الجدول أعلاه، يتبين أن متغير تحويل الشفرة اللغوي له قيمة دلالة تبلغ ٠,٠٦٣ ، وهي أكبر من ٠,٠٥ (٠,٠٦٣ < ٠,٠٥). تشير هذه النتائج أنه لا توجد أعراض للتباين في نموذج الانحدار المستخدم. وبالتالي، يتم تحقيق افتراض التجانس، مما يعني أن نموذج الانحدار يعتبر جيدا ويمكن استخدامه لتحليل التأثير بين استخدام تحويل الشفرة اللغوي و كفاءة مهارة الكلام لدى التلاميذ.

٤. اختبار الارتباط

الخطوة التالية هي إجراء اختبار ارتباط لحظة المنتج لاختبار فرضية البحث. فيما يلي جدول لنتائج اختبار ارتباط لحظة المنتج :

الجدول ٨.٤

نتائج اختبار الارتباط

Correlations		CS	MK
CS	Pearson Correlation	1	,376**
	Sig. (2-tailed)		,009
	N	48	48
MK	Pearson Correlation	,376**	1
	Sig. (2-tailed)	,009	
	N	48	48

مناسبا على الجدول أعلاه، يتبين أن هناك تأثيرا إيجابيا بين استخدام تحويل الشفرة اللغوي و كفاءة مهارة الكلام لطلاب بمدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج. في حساب معامل الارتباط، تم الحصول على قيمة ٠,٣٧٦. ثم تتم مقارنة القيمة بمستوى ٥٪ sig. ل N = 48 مع df = N-2 = 46 تم الحصول على جدول I² وهو ٠,٢٨٤. بناء على العرض التقديمي، ويمكن ملاحظة أن ٠,٣٧٦ < ٠,٢٨٤ ، ثم يمكن استنتاج أن هناك تأثيرا أو علاقة بين المتغيرين.

٥. اختبار الانحدار الخطي البسيط

يهدف اختبار الفرضيات باستخدام تحليل الانحدار البسيط إلى التأثير على استخدام تحويل الكود إلى كفاءة مهارة الكلام. فيما يلي جدول لنتائج اختبار الانحدار الخطي البسيط :

الجدول ٩ . ٤

اختبار الانحدار الخطي البسيط

ANOVA^a

Model	Sum of Squares	df	Mean Square	F	Sig.
1 Regression	205,547	1	205,547	7,555	,009 ^b
Residual	1251,433	46	27,205		
Total	1456,979	47			

مناسبا على نتائج الاختبار أعلاه، فإن قيمة $F_{cal} = 7,555$ بينما $F_{Table} = 4,05$ بقيمة دلالة $0,009 > 0,05$ بناء على نتائج اختبار الانحدار البسيط، ويمكن تفسير أن هناك تأثيرا كثيرا بين استخدام تحويل الشفرة اللغوي إلى كفاءة مهارة الكلام.

الجدول ١٠ . ٤

اختبار الانحدار الخطي البسيط

Coefficients^a

Model	Unstandardized Coefficients		Standardized Coefficients	t	Sig.
	B	Std. Error	Beta		
1 (Constant)	34,280	8,066		4,250	,000
CS	,477	,173	,376	2,749	,009

مناسبا على نتائج تحليل اختبار الانحدار الخطي أعلاه، تم الحصول على معامل تحويل الشفرة اللغوي قدره $0,914$ بثابت $34,280$. لذلك يمكن وصفه بأنه شكل العلاقة بين متغير تحويل الشفرة اللغوي و كفاءة مهارة

الكلام على شكل معادلة انحدار $Y = 0.914X + 34,280$ ، وبالتالي ، يمكن الاستنتاج بناء على تحليل الاختبارات التي تم إجراؤها أن هناك تأثيرا كثيرا بين استخدام تحويل الشفرة اللغوي إلى كفاءة مهارة الكلام لتلاميذ بمدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج.

بناء على نتائج الملاحظة وتحليل البيانات، يمكن الاستنتاج أن حادثة تحويل الشفرة اللغوي في مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج تحدث بشكل طبيعي في سياق التعلم والتفاعل الاجتماعي للطلاب، وتعمل كاستراتيجية تواصل تكيفية تسهل فهم مواد اللغة العربية ومهارة الكلام. أظهرت نتائج التحليل الإحصائي للاستبيان الموزع على ٤٩ طالبا أن البيانات كانت موزعة بشكل طبيعي، وكانت العلاقة بين المتغيرات خطية، ولم تكن هناك أعراض لعدم تجانس التباين، وبالتالي استيفاء اختبار المتطلبات الأساسية للانحدار الخطي. أنتج اختبار الارتباط علاقة إيجابية مهمة بين استخدام تحويل الشفرة اللغوي والقدرة على مهارة الكلام ($r = 0.376$)؛ ($\text{Sig.} = 0.009$)، وأظهر اختبار الانحدار تأثيرا مهما ($\text{Sig.} = 0.009$) مع نموذج المعادلة $Y = 0.914X + 34,280$. وبالتالي، فقد ثبت أن استخدام تحويل الشفرة اللغوي يقدم مساهمة كثيرة في تحسين مهارة الكلام باللغة العربية لدى التلاميذ.

الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث

أ. المبحث الأول : حادثة تحويل الشفرة اللغوي الذي يحدث في المحادثات التلاميذ بمدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج

ينتشر استخدام تحويل الشفرة اللغوي في محادثات التلاميذ بمدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج على نطاق واسع، ويشمل سياقين رئيسيين وهما التواصل الرسمي في عملية التعليم الصفّي، والتواصل غير الرسمي في التفاعلات الاجتماعية اليومية. في السياق الرسمي للتعليم، غالبا ما يستخدم كل من المعلمين والتلاميذ هذا النوع من التحويل. ويحدث هذا عادة أثناء تدريس المادة الدراسية، وخاصة في دروس قواعد اللغة العربية مثل "القواعد النحوية". على سبيل المثال، يقول المعلم : "اليوم سندرس عن القواعد النحوية. Hari ini kita akan belajar tentang aturan tata bahasa Arab"، متبوعا بشرح لمفهومي "المبتدأ" و"الخبر" بمزيج من العربية والإندونيسية. يشير هذا إلى أن المعلم يستخدم تحويل الشفرة اللغوي عمدا لضمان فهم التلاميذ لمفهوم المادة الدراسية بشكل أوضح وأكثر فعالية.

تتوافق هذه الحادثة مع نظرية Ferguson، التي تؤكد أن تحويل الشفرة اللغوي في الفصل الدراسي لا يعود فقط إلى ضعف القدرة اللغوية، بل كاستراتيجية تواصل فعّالة لشرح المفاهيم المعقدة بشكل أوضح، مع تخفيف الضغط النفسي على التلاميذ بسبب صعوبات اللغة⁵⁴. وفقا لKarakaya و Dikilitaş، يمكن تحويل الشفرة اللغوي أن يخفف من قلق التلاميذ عند تعلّم لغة أجنبية، مما يحفّزهم ويزيد من مشاركتهم في التعلّم⁵⁵. يعدّ استخدام تحويل الشفرة اللغوي شكلا من أشكال الدعم، وهو نهج تعلّم يقدم دعما تدريجيا يمكن التلاميذ من تحقيق استقلاليتهم في اللغة العربية.

⁵⁴ Gibson Ferguson, "What next? Towards an Agenda for Classroom Codeswitching Research," *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 12, no. 2 (2009): 231–41, <https://doi.org/10.1080/13670050802153236>.

⁵⁵ Merve Karakaya and Kenan Dikilitaş, "Perceptions of the Students and the Teachers towards the Use of Code Switching in EFL Classrooms" 6, no. 2020 (2010): 40–73.

في السياقات الاجتماعية غير الرسمية، مثل محادثات التلاميذ اليومية في السكن المعهد أو خلال وقت الاستراحة، يكون استخدام تحويل الشفرة اللغوي عفويا وطبيعيا. تظهر محادثات مثل "أنا جائع جدا، aku laper banget" أو جمل مختلطة مثل "بسم الله الرحمن الرحيم، ayo kita makan"، أن التلاميذ يستخدمون اللغة بمرونة كوسيلة لبناء علاقات اجتماعية وتقارب عاطفي في المجموعات. ووفقا ليو وآخرون، يعكس تحويل الشفرة اللغوي في المواقف الاجتماعية أيضا هويات التلاميذ المزدوجة كجزء من مجتمع ثنائي اللغة، مما يعزز نفسيا الشعور بالترايط والتماسك بين التلاميذ⁵⁶. ويتمثل الأثر النفسي لتحويل الشفرة اللغوي في توفير شعور بالراحة، وزيادة الثقة بالنفس، وتشجيع التلاميذ على المشاركة الفعالة في مختلف المواقف الأكاديمية وغير الأكاديمية⁵⁷. ومع ذلك، فإن الإفراط في استخدام تحويل الشفرة اللغوي دون توجيه مناسب قد يؤدي إلى اعتماد التلاميذ على غيرهم، مما يقلل من قدرتهم على تطوير هياكل لغوية عربية نقية ومنهجية.

حادثة تحويل الشفرة اللغوي جزء لا يتجزأ من عملية اكتساب لغة ثانية، وخاصة في تعليم اللغة العربية على مستوى المدرسة الدينية. وتظهر بمدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج أن ممارسة تحويل الشفرة اللغوي جزء مهم من عملية التفاعل اللفظي بين التلاميذ، سواء في الأنشطة الصفية الرسمية أو غير الرسمية. وفي هذه الحالة، يظهر تحويل الشفرة اللغوي وجود وظائف وأهداف محددة ترتبط ارتباطا وثيقا بالاحتياجات التواصلية والتربوية للطلاب. لذا، يقدم ما يلي شرحا أوضح للأهداف الرئيسية المختلفة لاستخدام التلاميذ لتحويل الشفرة اللغوي كجزء من استراتيجية تواصل لإتقان مهارة الكلام، وخاصة في مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج.

١. التغلب على قيود المفردات وتركيب الجمل

⁵⁶ W. Quin Yow, Jessica S.H. Tan, and Suzanne Flynn, "Code-Switching as a Marker of Linguistic Competence in Bilingual Children," *Bilingualism* 21, no. 5 (2018): 1075–90, <https://doi.org/10.1017/S1366728917000335>.

⁵⁷ Ahmad Ahsanul Khuluq et al., "Code-Switching Dalam Konteks Bilingualisme: Dampak Psikologis Dan Sosiologis Pada Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab," 2024.

من دوافع التلاميذ لاستخدام تحويل الشفرة اللغوي في تعليم مهارة الكلام محدودة إتقان المفردات وتركيب الجمل في اللغة العربية. وهذا شائع جدا بين التلاميذ الجدد أو التلاميذ الذين لا يزالون في مرحلة اكتساب أو تعليم لغة العربية. مما يجعل التلاميذ الجدد غالبا يواجهون صعوبة في بناء الجمل بشكل صحيح، وخاصة عند التواصل مع أقرانهم أو المعلمين الذين يستخدمون لغة أجنبية.

نتيجة لهذه القيود، يميل التلاميذ إلى استخدام اللغة الإندونيسية لاستبدال الأجزاء التي لم يتقنوها. لذلك، تساعد بيئة المدرسة لتلاميذ الجدد من خلال تطبيق تحويل الشفرة اللغوي كشكل من أشكال إضافة مفردات جديدة للطلاب وتحسين التواصل، وخاصة عند استخدام لغة أجنبية. تتيح هذه الاستراتيجية للطلاب الاستمرار في إيصال الرسائل ومتابعة تدفق التواصل دون أن يتأثروا كثيرا بالضعف الشفرة. وفي سياق الفصل الدراسي، تمنع هذه الاستراتيجية أيضا التلاميذ من الإحباط وفقدان دافع التعليم، ويتمكن المعلمون الذين يطبقون تحويل الشفرة اللغوي من تحسين فهم التلاميذ للمادة المقدمة.

إن وجهة النظر حول غرض استخدام تحويل الشفرة اللغوي، سواء في التعليم أم لا، تتوافق مع رأي أنور القائل بأن المحاور أو المحاور قد يكون سببا في تحويل الشفرة اللغوي، كأنما يريد المتكلم توضيح فهمه. وبناء على هذه الرؤية، ووفقا لشروط مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج، وهي بداية تحويل الشفرة اللغوي، أي المحاور حيث يتقن التلاميذ التواصل باللغة العربية⁵⁸. بالإضافة إلى ذلك، يعدّ استخدام تحويل الشفرة اللغوي إحدى الاستراتيجيات لتوضيح قواعد النحو في اللغة العربية. ويرجع ذلك إلى أن معظم التلاميذ الذين ما زالوا في مرحلة الدراسة الثانوية يعانون من صعوبات في فهم اللغة العربية واستخدامها

⁵⁸ Siti Rohmani, Amir Fuady, and Atikah Anindyarini, "ANALISIS ALIH KODE DAN CAMPUR KODE PADA NOVEL NEGERI 5 MENARA KARYA AHMAD FUADI Siti Rohmani *, Amir Fuady , Atikah Anindyarini PENDAHULUAN Manusia Sebagai Makhluk Berkehendak Selalu Membutuhkan Orang Lain Dalam Rangka Pemenuhan Segala Kebutuhan Hidupnya," *BASASTRA Jurnal Penelitian Bahasa, Sastra Indonesia Dan Pengajarannya* 2, no. 1 (2013): 1–16.

شفويا وكتاييا. لذا، يعدّ تحويل الشفرة اللغوي وسيلة مناسبة للتغلب على قيود المفردات وبنية الجمل، خاصة في اللغة العربية.

٢. كوسيلة تواصل

لتحويل الشفرة اللغوي وظيفة وأهدف المهمة، ألا وهو كونه وسيلة تواصل. عند التعلّم في فصول اللغة العربية، قد لا يفهم جميع التلاميذ معنى ومغزى كل مفردات. لذلك، يميل المعلمون أو التلاميذ الذين يفهمون اللغة العربية إلى تحويل الشفرة اللغوي إلى اللغة الإندونيسية لضمان توصيل الأهداف أو المواد التعليمية كاملة. يعدّ هذا الأمر المهم في أنشطة النقاش بين الأصدقاء أو التعليم مع المعلمين التي تتطلب استجابة سريعة.

في التفاعلات الجماعية أو المحادثات ثنائية الاتجاه، يدعو تحويل الشفرة اللغوي التلاميذ إلى المشاركة الفعالة دون مواجهة أي عقبات في التواصل. وبالطبع، يساعد هذا أيضا على الحفاظ على معنى التعلّم ويحافظ على اهتمام التلاميذ بأنشطة مهارة الكلام. إن تحسين مهارة الكلام وفهم التلاميذ، وخاصة في تعليم اللغة العربية، يمكن أن يكون شكلا من أشكال تحقيق أهداف التعليم نفسها.

يتفق هذا مع محتوى كتاب "تحويل الشفرة اللغوي في لغة المحادثة والتفاعل والهوية" لـ Peter Auer، الذي يكشف كيف يمكن أن يكون تحويل الشفرة اللغوي استراتيجية تواصل تساعد المتعلمين والمتحدثين ثنائيي اللغة على الحفاظ على طلاقة التواصل. إن استخدام تحويل الشفرة اللغوي ليس مجرد دليل على نقص في قدرة الشخص، بل هو أيضا وسيلة استراتيجية لتسهيل التواصل بفعالية أكثر⁵⁹.

٣. كأداة ربط لتوضيح المعنى

يهدف استخدام تحويل الشفرة اللغوي إلى توضيح المعنى في المحادثات أو المناقشات بين الزملاء والمعلمين. غالبا ما يجد التلاميذ مصطلحات أو مفاهيم

⁵⁹ Peter Auer, *Code-Switching in Conversation: Language, Interaction and Identity* (Routledge, 2013).

باللغة العربية لا يفهمونها تماما. في مثل هذه الحالات، تستخدم اللغة الإندونيسية لشرح المعنى بحيث يتشارك جميع المشاركين في النقاش في الفهم، مما يمكن من إيصال أهداف عملية المناقشة بشكل صحيح. يعمل تحويل الشفرة اللغوي دورا مهما في هذا المفهوم، فهو جسر رئيسي ومهم في أنشطة تعليم اللغات، وخاصة العربية. عمليا، عندما لا يفهم التلاميذ المصطلحات العربية، يميلون إلى الشعور بالارتباك الذي يعيق المناقشة بشكل كثير. لذلك، من خلال شرح معاني التعبيرات العربية باللغة الإندونيسية، يمكن أن يحسن ذلك من العملية المعرفية للطلاب الجدد فيها. يتفق هذا المفهوم مع منظور النظرية الاجتماعية الثقافية لفيجوتسكي. يرى Vygotsky أن التركيز بشكل أكثر على استخدام اللغة الأولى يمكن أن يكون أداة مناسبة جدا لعملية التفكير عند فهم لغة ثانية. يصبح التركيز على استخدام اللغة الإندونيسية أداة عندما لا يفهم التلاميذ اللغة العربية. وبالتالي، فإن استخدام تحويل الشفرة اللغوي يؤدي وظيفة وسيطة، أو يساعد على بناء معان جديدة في لغة أجنبية^{٦٠}.

٤. تعزيز الثقة بالنفس عند التكلم باللغة العربية

يعدّ استخدام تحويل الشفرة اللغوي جزءا من المفهوم النفسي للطلاب لتعزيز ثقتهم بأنفسهم عند التكلم باللغة العربية. وغالبا ما يكون القلق الشفرة العائق الرئيسي أمام التلاميذ في التكلم. يميل التلاميذ إلى الخوف من التكلم عندما لا يستطيعون التعبير عن نواياهم باستخدام لغة العربية. باستخدام تحويل الشفرة اللغوي، يكتسبون مفردات وتراكيب جمل جديدة متنوعة باللغة العربية. لذا، عندما يفهم التلاميذ ويدركون كيفية استخدام اللغة العربية بشكل صحيح، سيشعرون بأمان وراحة وثقة أكثر في التعبير عن حاجتهم. للسلامة النفسية والراحة النفسية أثر إيجابي على مشاركة التلاميذ في التعليم، وخاصة في تحسين مهارة الكلام.

⁶⁰ Handoko Ja'far and Mamluatul Hasanah, "التحويل اللغوي في تعليم اللغة العربية من وجهة النظرية الاجتماعية"، *الثقافية*، no. 2 (2024).

سيزداد جرأة التلاميذ في التعبير عما يريدون ومحاولة نطق الجمل باللغة العربية دون القلق من الوقوع في الأخطاء. مع ذلك، سيكون معلم اللغة العادي على دراية بهذه العملية، والخطأ جزء لا يتجزأ من عملية التعليم. وبالطبع، يتيح استخدام تحويل الشفرة اللغوي للطلاب البقاء نشطين أثناء عملية التعليم دون خوف من الشعور بوجود خطأ ما.

كشفت دراسات سابقة أيضا أن فعالية تحويل الشفرة اللغوي يمكن أن تشجع التلاميذ على التواصل بشجاعة، وتخفف تدريجيا من قلقهم عند التكلم بلغة أجنبية. تتوافق هذه النظرة مع نظرية Krashen حول فرضية المرشح العاطفي، التي تنص على أن فعالية العوامل العاطفية، كالثقة بالنفس، تحدد بشكل كبير نجاح تعلم اللغة. لذلك، يصبح تحويل الشفرة اللغوي جزءا مهما، ولا يمكن فصله عن عملية تعليم اللغة⁶¹.

٥. تعويد التلاميذ على التكلم باللغة العربية حتى مع استخدام تحويل الشفرة اللغوي تعمل عادة استخدام تحويل الشفرة اللغوي دورا مهما في عملية تعويد التلاميذ على استخدام اللغة العربية في التواصل اليومي، وخاصة في بيئة المدرسية. فرغم عدم إتقان التلاميذ اللغة العربية بشكل صحيح، إلا أنهم سيظهرون النية والجهد للتكلم بها، ولن يستخدموا الإندونيسية إلا عند الضرورة القصوى. تعدّ هذه العادة جزءا لا يتجزأ من تحسين مهارة الكلام لدى التلاميذ.

تعدّ عملية استخدام تحويل الشفرة اللغوي شكلا من أشكال تطوير القدرة أو المهارات، والتي تنفّذ تدريجيا نحو إتقان اللغة العربية بشكل صحيح. ومن خلال الاستمرار في محاولة استخدام اللغة العربية في بداية الجمل أو في معظمها، يدرب التلاميذ ذاكرتهم الشفرة بشكل غير مباشر، ويشكّلون أنماط تعبير أكثر طبيعية في اللغة الهدف.

⁶¹ M. Aries Taufiq, Rahmi Eka Putri, and Asmawati Asmawati, "Code-Switching: A Strategy to Increase Students Participation In Efl Classroom Interaction," *Journal of Educational Management and Strategy* 1, no. 2 (2022): 170–75, <https://doi.org/10.57255/jemast.v1i2.218>.

مقتبس من كتاب "مشكلات في المخرجات والعمليات المعرفية التي تولدها خطوة نحو تعلم اللغة الثانية"، الذي يوضح أن المخرجات الناتجة عن استخدام لغة أجنبية مدعومة بلغة الأم المحدودة يمكن أن تساعد التلاميذ على معالجة اللغة الهدف بشكل أكثر فعالية، وتكوين عادات الشفرة الجيدة. وهذا يعني أن الاستخدام المحدود للغة الإندونيسية في التواصل باستخدام اللغة العربية يمكن أن يشكل عادات الشفرة أكثر⁶².

يعدّ استخدام تحويل الشفرة اللغوي في تعليم اللغة العربية في مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج استراتيجية فعّالة لمساعدة التلاميذ على تجاوز قيود المفردات، وتوضيح المعنى، والحفاظ على تواصل سلس، وتعزيز ثقتهم بأنفسهم عند التكلم. ورغم أن تحويل الشفرة اللغوي ليس شكلا من أشكال الطلاقة التامة، إلا أنه وسيلة إيجابية للانتقال نحو إتقان اللغة العربية تدريجيا، وخاصة في تحسين مهارة الكلام لدى التلاميذ. لا يقتصر هذا الأسلوب على دعم احتياجات التلاميذ التواصلية فحسب، بل يعزز أيضا عملية التعليم من خلال نهج يتوافق مع الجوانب الشفرة والنفسية والتربوية.

الخلاصة، يعدّ استخدام تحويل الشفرة اللغوي في محادثات التلاميذ بمدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج استراتيجية فعّالة للتغلب على قيود المفردات وبنية الجمل، وتوضيح المعنى، والحفاظ على تواصل سلس في التعليم الصفّي الرسمي والتفاعلات الاجتماعية اليومية. لهذه الممارسة تأثير إيجابي على الجوانب النفسية للتلاميذ، مثل زيادة ثقتهم بأنفسهم وتقليل قلقهم عند التكلم باللغة العربية، مع دعم عملية التعليم التربوي والتكيف اللغوي الاجتماعي لديهم نحو إتقان اللغة العربية تدريجيا.

⁶² Merrill Swain and Sharon Lapkin, "Problems in Output and the Cognitive Processes They Generate: A Step towards Second Language Learning," *Applied Linguistics* 16, no. 3 (1995): 371–91, <https://doi.org/10.1093/applin/16.3.371>.

ب.المبحث الثاني : تأثير تحويل الشفرة اللغوي إلى كفاءة مهارة الكلام لدى التلاميذ بمدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج

يعدّ استخدام التحويل اللغوي في محادثات التلاميذ بمدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج استراتيجية فعّالة للتغلب على قيود المفردات وبنية الجمل، وتوضيح المعنى، والحفاظ على تواصل سلس، سواء في التعلم الصفّي الرسمي أو في التفاعلات الاجتماعية اليومية. لهذه الممارسة تأثير إيجابي على الجوانب النفسية للتلاميذ، مثل زيادة ثقتهم بأنفسهم وتقليل قلقهم عند التكلم باللغة العربية، مع دعم عملية التعليم التربوي والتكيف اللغوي الاجتماعي لديهم نحو إتقان اللغة العربية تدريجياً.

من نتائج هذه الدراسة، وجد أن استخدام تحويل الشفرة اللغوي يؤثر إيجاباً بشكل ملحوظ على مهارة الكلام لدى التلاميذ. واستناداً إلى التحليل الإحصائي للارتباط والانحدار الذي أجري على ٤٩ تلميذاً من مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج، وجد معامل ارتباط بقيمة ٠,٣٧٦، ودلالة إحصائية قدرها ٠,٠٠٩. وتوضح معادلة الانحدار الناتجة، وهي $Y = ٣٤,٢٨٠ + ٠,٩١٤ X$ ، أن كثافة استخدام تحويل الشفرة اللغوي تؤثر إيجاباً على مهارة الكلام لدى التلاميذ باللغة العربية. ويمكن تفسير هذه الحادثة من خلال عدة مناهج نظرية كما يلي :

١. النهج التربوي

من الناحية التربوية، يمكن استخدام تحويل الشفرة اللغوي للتلاميذ من مواصلة نشاطهم في التكلم ونقل الأفكار دون توقف بسبب محدودية المفردات أو عدم إتقانهم الكامل لتراكيب اللغة العربية. ويصبح تحويل الشفرة اللغوي شكلاً من أشكال المساعدة اللغوية أو الدعم الذي يمكن التلاميذ من بناء الجمل تدريجياً، مع السماح باستيعاب اللغة الهدف بشكل طبيعي. وينعكس هذا أيضاً في بحث كهي ولكشمي الذي يؤكد أن الاستخدام المعتدل للغة الأم في فصول اللغة الأجنبية يساعد التلاميذ على الشعور براحة وثقة أكثر في التكلم لمشاركة

الصفية^{٦٣}.

٢. النهج النفسي

من الناحية النفسية، يحدث استخدام تحويل الشفرة اللغوي تأثيرا إيجابيا في زيادة ثقة التلاميذ بأنفسهم وتقليل قلقهم عند التكلم بلغة أجنبية. ووفقا لما ربي ورحمة، يميل التلاميذ الذين اعتادوا على استخدام لغتين (ثنائي اللغة) إلى امتلاك مرونة معرفية أعلى من التلاميذ أحادي اللغة، ما يجعلهم أكثر قدرة على التكيف نفسيا مع مختلف مواقف التعليم^{٦٤}. في هذا السياق، يساعد تحويل الشفرة اللغوي لتلاميذ على الشعور بثقة أكثر في التكلم، على الرغم من محدودية مفرداتهم العربية.

٣. النهج الاجتماعي

من منظور اجتماعي، يظهر استخدام تحويل الشفرة اللغوي بين تلاميذ مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج ديناميكيات اجتماعية مثيرة للاهتمام، لا سيما فيما يتعلق بإدراك استخدام لغة عربية أنقى وأكثر رسمية. يرى بعض التلاميذ أن الاستخدام الكامل للغة العربية رمز للمكانة والذكاء، بينما يرى آخرون أن تحويل الشفرة اللغوي ممارسة شاملة تشجع على التضامن الاجتماعي والتعاون في التعليم^{٦٥}. وهذا يشير إلى أن تحويل الشفرة اللغوي لا يقتصر على الاستراتيجيات اللغوية الفردية فحسب، بل يرتبط أيضا بتصورات الجماعة والهويات الاجتماعية في سياق مجتمع ثنائي اللغة.

تؤكد الأبحاث المنشورة في مجلة Holistik Analisa Nexus أن تحويل الشفرة اللغوي بطريقة موجهة وتربوية فعال للغاية في تهيئة جو صفّي يدعم تطوير اللغة العربية، وخاصة

⁶³ Muhammad Haroon Kohi and Suvarna Lakshmi, "Use of L1 in ESL/EFL Classroom: Multinational Teachers' Perceptions and Attitudes," *International Journal of English Language & Translation Studies* 8, no. 3 (2020): 88–96, www.eltsjournal.org.

⁶⁴ Liza Marini and Khairiah Rahma, "Perbedaan Kompetensi Komunikasi Antara Remaja Yang Menggunakan Dua Bahasa (Bilingual) Dan Satu Bahasa (Monolingual)," *Analitika* 7, no. 2 (2015): 58–66.

⁶⁵ H Taifel and K Fraser, "Introducing Social Psychology" (London, 1978).

مهارة الكلام. يشعر التلاميذ براحة وثقة أكثر، ويتمكنون من التعبير عن أفكارهم بحرية أكثر، مما يمكنهم من تحقيق تطور ملحوظ في مهارة الكلام^{٦٦}.

لقد ثبت أن استخدام تحويل الشفرة اللغوي في تعليم اللغة العربية، وخاصة فيما يتعلق بمهارة الكلام، فعال في التغلب على صعوبات التواصل لدى التلاميذ. واستنادا إلى نتائج الملاحظات في مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج، وجد أن التلاميذ الجدد ما زالوا يواجهون صعوبة في استخدام اللغة العربية بشكل صحيح في التفاعلات الشفهية نظرا لنقص مفرداتهم وتركيب جملهم. في مثل هذه الحالات، يميل التلاميذ إلى التحويل من العربية إلى الإندونيسية للتعبير عن نواياهم بشكل كامل دون فقدان المعنى الرئيسي. تمثل هذه الاستراتيجية جسرا مؤقتا يسمح باستمرار التواصل واستمرار عملية التعليم.

إن تحويل الشفرة اللغوي الذي يقوم به التلاميذ ليس مجرد شكل من أشكال عدم قدرتهم على فهم المعنى في اللغة العربية، بل هو بالأحرى استراتيجية للحفاظ على المشاركة في المحادثة. وقد كشف بيكر أن استخدام تحويل الشفرة اللغوي حادثة طبيعية في عملية تعليم لغة ثانية، وهو مفيد للجوانب المعرفية والاجتماعية للطلاب. بالإضافة إلى ذلك، يمكن أن يساعد التلاميذ أيضا على الجمع بين اللغة الهدف أو اللغة العربية بفعالية في التواصل. لذلك، عمليا، يبقى التلاميذ الذين يستخدمون تحويل الشفرة اللغوي في سياق تعليم اللغة العربية لأنهم يواصلون محاولة الجمع بين عناصر اللغة الهدف في تواصلهم مع المعلمين والأصدقاء^{٦٧}.

دور المعلمين بالغ الأهمية في دعم هذه العملية. فهم ليسوا ميسرين لتعليم اللغة فحسب، بل مستخدمون فاعلون لاستراتيجيات تحويل الشفرة اللغوي. خلال عملية التعليم، يستخدم المعلمون تحويل الشفرة اللغوي لشرح المصطلحات الجديدة، أو إعطاء

⁶⁶ Khuluq et al., "Code-Switching Dalam Konteks Bilingualisme: Dampak Psikologis Dan Sosiologis Pada Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab."

⁶⁷ Baker Colin, *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism, Language Problems and Language Planning*, vol. 21, 2001, <https://doi.org/10.1075/lplp.21.3.11fer>.

تعليمات معقدة، أو الإجابة على أسئلة التلاميذ التي تتطلب شرحا مفصّلا. إن استخدام اللغة الإندونيسية في هذا السياق لا يقلل من قيمة التعليم، بل يعزز فهم التلاميذ للمادة. وصرح هاريانتو بأن ممارسات تحويل الشفرة اللغوي التي يطبقها المعلمون تسهّل فهم التلاميذ للمادة الدراسية وتزيد من فعالية التعليم⁶⁸.

بالإضافة إلى الفصول الدراسية، غالبا ما تمارس ممارسات تحويل الشفرة اللغوي خارج الفصول الدراسية، كما هو الحال في المحادثات بين التلاميذ في السكن المعهد أو خلال الأنشطة اللامنهجية. تشجع بيئة المدارس الداخلية استخدام اللغة العربية، ولكنها تتيح للطلاب أيضا فرصة للتحويل إلى اللغة الإندونيسية عندما يواجهون صعوبة في التواصل. وهذا يظهر أن تحويل الشفرة اللغوي بعدا اجتماعيا مهما في بناء ثقة التلاميذ وراحتهم في استخدام اللغة العربية.

ومع ذلك، من المهم ملاحظة أن استخدام تحويل الشفرة اللغوي يجب أن يدار بحكمة. يحتاج المعلمون إلى وضع حدود وتقليل شدة تحويل الشفرة اللغوي تدريجيا حتى لا يصبح التلاميذ معتمدين بشكل مفرط على اللغة الإندونيسية. يجب استخدام تحويل الشفرة اللغوي كوسيلة مساعدة أولية، وليس كعادة دائمة. من خلال هذا النهج، يمكن تشجيع التلاميذ على أن يكونوا أكثر استقلالية في التفكير والتكلم باللغة العربية.

وهكذا، تؤكد نتائج هذه الملاحظة أن تحويل الشفرة اللغوي يلعب دورا إيجابيا كاستراتيجية انتقالية في اكتساب اللغة العربية. من خلال توفير مساحة للطلاب لتغيير اللغات عند الحاجة، تصبح عملية التعلم أكثر شمولاً وتواصلًا وأقل إرهاقا عاطفيا. من خلال استراتيجيات تدريس مرنة قائمة على احتياجات التلاميذ، يمكن أن يشجع استخدام تحويل الشفرة اللغوي على تطوير مهارة الكلام صحيح على المدى الطويل. أظهرت نتائج تحليل اختبار الانحدار الخطي البسيط قيمة دلالة إحصائية قدرها

⁶⁸ Hariyanto Hariyanto, "Strategi Alih Kode Oleh Guru Smpn 1 Gorontalo Dalam Proses Pembelajaran Bahasa Indonesia," *Mataallo : Masyarakat Peneliti Pendidikan Bahasa Indonesia* 5, no. 2 (2023): 59–64, <https://doi.org/10.47178/mataallo.v5i2.2343>.

٩٠٠٠، أي أقل من ٥٠٠٠. هذا يعني أن استخدام تحويل الشفرة اللغوي له تأثير كبير على تحسين مهارة الكلام لدى التلاميذ في مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج. وقد ساهم استخدام تحويل الشفرة اللغوي في تعليم اللغة العربية في تحسين مهارة الكلام لدى التلاميذ، من حيث الطلاقة والجرأة وفهم بنية اللغة. ويستخدم تحويل الشفرة اللغوي في لغتين، هما الإندونيسية والعربية.

يسهل استخدام تحويل الشفرة اللغوي من الإندونيسية إلى العربية أو العكس على التلاميذ فهم المفردات وأنماط الجمل وسياق تعلم اللغة العربية. كما يساعدهم على فهم المادة الدراسية بسهولة وسرعة وفعالية أكثر. ويرجع ذلك إلى أن تحويل الشفرة اللغوي يقلل من الالتباس ويوضح المعنى الذي ينقله المعلمون أو الأصدقاء، ويحسن مهارة الكلام بلغة أجنبية^{٦٩}. ولذلك بهدف تحسين قدرات الطلبة ليس فقط في الفهم بل وفي إضافة مهاراتهم أيضا.

إن استخدام تحويل الشفرة اللغوي في الحياة اليومية للتلاميذ يعزز ثقتهم في التكلم مع أقرانهم. وتزداد هذه الثقة بفهمهم لسياق الكود أو معنى اللغة المتخاطبة. كما يمثل تحويل الشفرة اللغوي وسيلة شفرة بين اللغة الإندونيسية واللغة المستهدفة أو اللغة الأجنبية. ويساعد استخدام اللغة الإندونيسية في سياقات معينة التلاميذ على فهم معاني الكلمات العربية بشكل أعمق وأكثر وضوحا.

أظهرت نتائج الملاحظات خلال الدراسة أن التلاميذ كانوا أكثر نشاطا في استخدام تحويل الشفرة اللغوي أثناء التعليم في الفصل. فعندما أدرج المعلم شرحا باللغتين الإندونيسية والعربية، أبدى التلاميذ استجابة جيدة. يمكن تطوير هذا تحويل الشفرة اللغوي بشكل جيد من خلال الوسائط كأداة داعمة لتحسين مهارة الكلام. ومن هذه الوسائط قاموس الجيب. وكما هو الحال في بحث كاروما، فإن استخدام الوسائل أو الوسائط مثل القواميس الجيبية يمكن أن يدعم بشكل غير مباشر مهارة

⁶⁹ Hasanuddin Fatsah and Indah Purnama, "Students' Perception Toward the Efl Lecturer's Code-Switching in PGSD'S English Classroom," *Jurnal Pedagogi Dan Pembelajaran* 5, no. 3 (2022): 421–27, <https://doi.org/10.23887/jp2.v5i3.43391>.

الكلام من خلال فهم صحيح للمعنى^{٧٠}.

تتوافق نتائج التحليل المؤثرة على مهارة الكلام مع الأبحاث السابقة. ففي نتائج دراسة ديني كومالا، التي تركز على استخدام تحويل الشفرة اللغوي وتخليطها في تطوير مهارة الكلام، تشير هذه الدراسة إلى أن تحويل الشفرة اللغوي يحسن المفردات مهارة الكلام^{٧١}. بالإضافة إلى ذلك، كشفت دراسة أخرى أجرتها إرني زوليانا أن تحويل الشفرة اللغوي في اللغة العربية يحسن مهارة الكلام، إلا أنه ينطوي على خطر طفيف في التأثير على طلاقة الاستخدام الصحيح للغة العربية^{٧٢}.

لذلك، يجب استخدام تحويل الشفرة اللغوي بحكمة. فالإفراط في استخدامه قد يفقد التلاميذ فرصة اكتساب اللغة العربية كلغة مستهدفة. لذلك، على المعلمين الموازنة بين استخدام تحويل الشفرة اللغوي والممارسة العملية للغة العربية. ذلك أن التعلم الفعال يتطلب تفاعل التلاميذ وإبداعهم، بما في ذلك من خلال الألعاب الشفرة واستراتيجيات التواصل مثل تحويل الشفرة اللغوي. ويمكن أن تؤثر عواقب استخدام تحويل الشفرة اللغوي غير الحكيم على تطوير مهارة الكلام.

من آثار الإفراط في استخدام تحويل الشفرة اللغوي أنه قد يعيق تطور مهارة الكلام باللغة العربية بشكل فعال، إذ يميل المتكلمون إلى العودة إلى اللغة التي يتقنونها أكثر عند مواجهة صعوبات. ومن ثم، قد يقلل ذلك من فرصة ممارسة التكلم باللغة العربية بشكل صحيح، مما يجعل مهارات اللغة أقل من المستوى الأمثل^{٧٣}. ومع ذلك، فإن استخدام تحويل الشفرة اللغوي بذكاء يمكن أن يكون وسيلة لتحسين مهارات التلاميذ في مهارة الكلام. وهذا يتوافق مع نتائج الدراسة التي بلغت دلالتها ٠,٠٠٩. بناء على نتائج التحليل، يمكن الاستنتاج أن استخدام تحويل الشفرة بين اللغتين

⁷⁰ Nilna Karomah and Abdul Muntaqim Al Anshory, "Penggunaan Kamus Bahasa Arab Sebagai Media Pembelajaran Maharah Kalam Di SMP Terpadu Al-Chodijah Jombang," *Shaut Al Arabiyyah* 10, no. 2 (2022): 300–310, <https://doi.org/10.24252/saa.v10i2.34201>.

⁷¹ Kamala, "تحويل الشفرة وتخليطها في مهارة الكلام بمعهد العصري بيت الحكمة تمفوجو جيبير: دراسة الأدب الاجتماعي."

⁷² Erni Zuliana, "Analisis Campur Kode (Mixing Code) Dan Alih Kode (Code Switching) Dalam Percakapan Bahasa Arab."

⁷³ Erni Zuliana.

الإندونيسية والعربية يؤثر بشكل كبير على تحسين مهارة الكلام لدى التلاميذ في مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج. يساعد تحويل الشفرة اللغوي بين اللغتين الإندونيسية والعربية التلاميذ على فهم المفردات وبنية الجمل وسياق التعلم بشكل أكثر فعالية، مع زيادة الطلاقة والشجاعة والثقة في التكلم. مع ذلك، يجب استخدام تحويل الشفرة اللغوي بحكمة حتى لا يعيق تطوير مهارة الكلام باللغة العربية. مع الإدارة السليمة، يمكن أن يكون تحويل الشفرة اللغوي استراتيجية تعلم تدعم مهارات التلاميذ في اللغة العربية على النحو الأمثل.

الخلاصة، أثبت استخدام تحويل الشفرة اللغوي في تعليم اللغة العربية في مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج فعاليته في التغلب على صعوبات التلاميذ في إتقان المفردات وتركيب الجمل، مما يساهم في توضيح المعنى، والحفاظ على تواصل سلس في الفصل الدراسي وفي التفاعلات الاجتماعية اليومية. من الناحية التربوية، يمثل تحويل الشفرة اللغوي دعامة تساعد التلاميذ على فهم اللغة العربية واستيعابها تدريجياً، بينما يعزز هذا الأسلوب من الناحية النفسية ثقة التلاميذ بأنفسهم ويقلل من القلق اللغوي الذي غالبا ما يعيق التواصل. من منظور اجتماعي، يعكس تحويل الشفرة اللغوي التضامن الاجتماعي وهوية مجتمع التلاميذ ثنائي اللغة. تشير نتائج هذه الدراسة إلى أن تحويل الشفرة اللغوي له تأثير إيجابي كبير على مهارة الكلام لدى التلاميذ، كما يتضح من نتائج التحليل الإحصائي بقيمة معامل ارتباط ٠,٣٧٦، بقيمة دلالة ٠,٠٠٩. ومع ذلك، يجب تطبيق تحويل الشفرة اللغوي بحكمة وضبط وتوازن مع الممارسة النشطة في التكلم باللغة العربية، وذلك لتجنب التبعية التي قد تعيق تطوير مهارات التلاميذ في اللغة العربية على النحو الأمثل. مع الإدارة السليمة، يمكن أن يكون تحويل الشفرة اللغوي استراتيجية للتواصل والتعلم تدعم إتقان التلاميذ للغة العربية على النحو الأمثل والفعال والشامل.

الفصل السادس

الخاتمة

أ. خلاصة البحث

بناء على عرض البيانات والمناقشة المتعلقة بدراسة "تأثير تحويل الشفرة اللغوي إلى كفاءة التلاميذ في مهارة الكلام بمدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج"، ويمكن استخلاص الاستنتاجات على النحو التالي :

١. يعدّ استخدام تحويل الشفرة اللغوي في تعليم اللغة العربية بمدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج استراتيجية تربوية فعّالة للتغلب على صعوبات التلاميذ في المفردات وتركيب الجمل. يساعد تحويل الشفرة اللغوي للطلاب على فهم المادة بشكل صحيح، وتوضيح المفاهيم النحوية، والحفاظ على تواصل سلس في الفصل وفي الحياة اليومية. كما يعكس هذا التكيف اللغوي للطلاب مع تحديات إتقان لغة أجنبية، مع توفير مساحة لهم للمشاركة بنشاط في التعليم والتفاعل الاجتماعي. وقد ثبت أن تحويل الشفرة اللغوي له تأثير نفسي إيجابي على التلاميذ، من خلال زيادة الثقة بالنفس وتقليل القلق عند التكلم باللغة العربية. ويتيح وجود هذه الحادثة للطلاب أن يكونوا أكثر جرأة في نقل الأفكار والمفاهيم دون خوف من الأخطاء. يشير هذا إلى أن تحويل الشفرة اللغوي ليس مجرد استراتيجية تواصل لغوي، بل هو أيضا نهج نفسي يدعم ثقة التلاميذ بأنفسهم ومشاركتهم الفعالة في تعليم اللغة العربية.

٢. أكدت نتائج الدراسة إحصائيا أنها تأثيرا كثيرا لتحويل الشفرة اللغوي في تحسين مهارة الكلام. تشير قيمة معامل الارتباط ٠,٣٧٦ وقيمة الدلالة ٠,٠٠٩ إلى وجود علاقة إيجابية بين كثافة استخدام تحويل الشفرة اللغوي وقدرة التلاميذ على التكلم. وبالتالي، فإن تطبيق تحويل الشفرة اللغوي بحكمة يمكن أن يدعم تطوير مهارة التلاميذ في اللغة العربية، مع ضرورة التحكيم فيه حتى لا يتسبب في الاعتماد المفرط على اللغة الأم مما قد يعيق قدرة التلاميذ على التكلم باللغة العربية.

ب. التوصيات والاقتراحات

بناء على نتائج البحث والمناقشات والاستنتاجات الموصوفة، إليكم بعض المقترحات لمزيد من التطوير فيما يتعلق بـ "تأثير تحويل الشفرة اللغوي إلى كفاءة التلاميذ في مهارة الكلام بمدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج" على النحو التالي :

أ. للباحث

ينصح الباحث بمواصلة توسيع دراساتهم حول استخدام تحويل الشفرة اللغوي في تعليم اللغة العربية، لا سيما مع اختلاف مناهج البحث كالمناهج التجريبية أو دراسات الحالة. كما يمكن للباحث التعمق في الجوانب النوعية المتعلقة بتصورات التلاميذ والمعلمين لتطبيق تحويل الشفرة اللغوي، والاهتمام بأثره طويل المدى على إتقان اللغة العربية.

ب. للمعلمين

ينصح المعلمون باستخدام تحويل الشفرة اللغوي بذكاء وحكمة، وليس كعادة مفروطة. يجب استخدام تحويل الشفرة اللغوي لشرح المواد المعقدة أو المفاهيم الجديدة ليسهل على التلاميذ فهمها. كما ينصح المعلمون بالتقليل تدريجياً من استخدام تحويل الشفرة اللغوي عندما يبدأ التلاميذ في التعود على مفردات اللغة العربية وبنيتها، حتى لا يعتمدوا كلياً على لغتهم الأم.

ج. للطلبة

ينصح التلاميذ باستخدام تحويل الشفرة اللغوي كأداة أولية لمساعدتهم على فهم اللغة العربية وإتقانها. ومع ذلك، يتوقع من التلاميذ أيضاً السعي بنشاط لزيادة ممارستهم وممارسة التكلم باللغة العربية بشكل صحيح، حتى تصبح مهارة الكلام أكثرطلاقة وأصالة.

د. للمدرسة

ينبغي على المدارس مواصلة تشجيع بيئة تعليمية مواتية ودعم استخدام اللغة العربية. ويمكن للمدرسة تسهيل تطوير المهارات اللغوية من خلال تنظيم

أنشطة لامنهجية متنوعة، ومسابقات خطابية، أو مجموعات نقاش باستخدام اللغة العربية. بالإضافة إلى ذلك، يمكن للمدرسة توفير تدريب خاص للمعلمين على أساليب تدريس اللغات الأجنبية الفعالة، بما في ذلك الاستخدام الأمثل لتحويل الشفرة اللغوي.

هـ. للباحث السابق

ينصح الباحث السابق بمواصلة دراساتهم بمزيد من التعمق حول تأثير تحويل الشفرة اللغوي على جوانب محددة أخرى من مهارات اللغة العربية، مثل القراءة والكتابة والاستماع. بالإضافة إلى ذلك، يمكن أن تكون دراسة السياق التعليمي الأوسع، مثل الاختلافات في تأثير تحويل الشفرة اللغوي بين المدارس الداخلية الإسلامية والمدارس الحكومية، موضوعاً مثيراً للاهتمام لمزيد من البحث.

قائمة المراجع

أ. المرجع العربية

- جني، ابن. "الخصائص" لابن جني، ٢٠٠٠، ٢٢.
- جعفر، هاندوكو، ومملوكة الحسنة. "التحويل اللغوي في تعليم اللغة العربية من الوجهة الثقافية الثقافية" ٧، رقم ٢ (٢٠٢٤).
- هدايت، م. رحمي "تخليط الشقرة في المحادثة العربية اليومية لدى الطلاب معهد دار التوحيد مالانج جاوى الشقرة" (دراسة علم اللغة الاجتماعي). كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج (٢٠٢٠).
- زيد، عبد الحافظ بن. "تكنولوجيا التعليم المقترحة لتعليم مهارة الكلام لطلاب المستوى المتوسط في إندونيسيا" لسان الضاض ١١٠١ رقم ٠٢ (٢٠١٤).
- زركشي، أحمد هداية الله. "واقع تعليم اللغة العربية في المعاهد والمدارس بإندونيسيا". لسان الضاض ١١٠١ رقم ٠٢ (٢٠١٤).
- كمالا، ديني. "التحويل والتخليط في مهارة الكلام بمعهد عصري بيت الحكمة تم فوجو جمبير" دراسة الأدب الاجتماعي. جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج، (٢٠٢٠).
- محفوظ، د. ابتسام محفوظ أبو. المهارات اللغوية. دار التدمرية، (٢٠١٧).
- عبد الله، عادل الشيخ، حاجة نور، وحياتي حاجي. "التحول اللغوي فيالتواصل بين المتحدثين باللغة العربية" ٤، رقم ٢ (٢٠٢٠) : ٢٥٩-٧٦.
- رحمن، هشام أولياء. "استخدام التحول اللغوي عند تعليم اللغة العربية في مدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بمدينة مالانج". جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج، (٢٠٢١).

ب. المرجع الأجنبية

A'yunin Aditya Fajrin, Lucy Hajidah, Zakiyah Arifa, and Abdul Basid. "Alih Kode Dan Campur Kode Dalam Proses Pembelajaran Pada Mahasiswa Pascasarjana

- Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang.” *Lisanul Arab: Journal of Arabic Learning and Teaching and Teaching*, no. x (2022).
- Ahmadi, and Aulia Mustika Ilmiani. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab Konvensional Hingga Era Digital*. 1st ed. Yogyakarta: Ruas Media, 2020.
- Arikunto Suharsimi. “Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik.” *Jakarta: Rineka Cipta*, 2013.
<http://r2kn.litbang.kemkes.go.id:8080/handle/123456789/62880>.
- Asrori, Imam, and Moh. Ainin. *Evaluasi Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: Misykat, 2012.
- Auer, Peter. *Code-Switching in Conversation: Language, Interaction and Identity*. Routledge, 2013.
- Chaer, A., & Agustina, L. “Sosiolinguistik Perkenalan Awal” 8, no. 2 (1995): 226-227.
- Colin, Baker. *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. Language Problems and Language Planning*. Vol. 21, 2001.
<https://doi.org/10.1075/lplp.21.3.11fer>.
- Erni Zuliana. “Analisis Campur Kode (Mixing Code) Dan Alih Kode (Code Switching) Dalam Percakapan Bahasa Arab” 1, no. 2 (2016).
- Fajrin, A’yunin Aditya, Lucy Hajidah, Zakiyah Arifa, and Abdul Basid. “ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM PROSES PEMBELAJARAN PADA MAHASISWA PASCASARJANA PENDIDIKAN BAHASA ARAB UIN MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG.” *Lisanul Arab: Journal of Arabic Learning and Teaching* 11, no. 2 (2022): 1–14.
<https://doi.org/10.15294/la.v11i2.57968>.
- Fatsah, Hasanuddin, and Indah Purnama. “Students’ Perception Toward the Efl Lecturer’s Code-Switching in PGSD’S English Classroom.” *Jurnal Pedagogi Dan Pembelajaran* 5, no. 3 (2022): 421–27.
<https://doi.org/10.23887/jp2.v5i3.43391>.
- Fauzan, Ahyar, Ahmad Nasrullah, and Tatang Hidayat. “Alih Kode Dan Campur Kode Guru-Guru Bahasa Arab Pada Grup Whatsapp Majma’ Al-Lughah Al-‘Arabiyyah.” *Jurnal Alfazuna: Jurnal Pembelajaran Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 6, no. 2 (2022): 207–26.

- <https://doi.org/10.15642/alfazuna.v6i2.1761>.
- Ferguson, Gibson. "What next? Towards an Agenda for Classroom Codeswitching Research." *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 12, no. 2 (2009): 231–41. <https://doi.org/10.1080/13670050802153236>.
- Hana, Maszein, Suwandi Sarwiji, and Sumarwati. "Alih Kode Dan Campur Kode Dalam Interaksi Pembelajaran Bahasa Indonesia Di Sma Negeri 7 Surakarta." *BASASTRA Jurnal Bahasa, Sastra, Dan Pengajarannya* 07, no. 02 (2019): 62–71. <https://jurnal.uns.ac.id/Basastra/article/view/37780>.
- Hariyanto, Hariyanto. "Strategi Alih Kode Oleh Guru Smpn 1 Gorontalo Dalam Proses Pembelajaran Bahasa Indonesia." *Mataallo : Masyarakat Peneliti Pendidikan Bahasa Indonesia* 5, no. 2 (2023): 59–64. <https://doi.org/10.47178/mataallo.v5i2.2343>.
- Hermawan, Acep. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Surakarta: PT Remaja Rosda Karya, 2011.
- Izzan, H Ahmad. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Humaniora Utama Press, 2011.
- Janah, Amrina Rodlatul, Ahmad Ahsan Ansori, Siti Nur Maghfirah, and Dian Puput Tiara. "Problematisasi Maharah Qiro'ah Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Di Kelas X IPA MA Al-Mukarom Ponorogo." *Proceeding of 2nd Annual Interdisciplinary Conference on Muslim Societies (AICOMS)* 2 (2022): 17–24. <https://prosiding.insuriponorogo.ac.id/index.php/aicoms/article/view/43>.
- Karakaya, Merve, and Kenan Dikilitas. "Perceptions of the Students and the Teachers towards the Use of Code Switching in EFL Classrooms" 6, no. 2020 (2010): 40–73.
- Karomah, Nilna, and Abdul Muntaqim Al Anshory. "Penggunaan Kamus Bahasa Arab Sebagai Media Pembelajaran Maharah Kalam Di SMP Terpadu Al-Chodijah Jombang." *Shaut Al Arabiyyah* 10, no. 2 (2022): 300–310. <https://doi.org/10.24252/saa.v10i2.34201>.
- Khuluq, Ahmad Ahsanul, Nisa Ulfi Jannah, Annafik Fuad Hilmi, Djoko Susanto, Universitas Islam, Negeri Maulana, and Malik Ibrahim. "Code-Switching Dalam Konteks Bilingualisme: Dampak Psikologis Dan Sosiologis Pada Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab," 2024.

- Kohi, Muhammad Haroon, and Suvarna Lakshmi. "Use of L1 in ESL/EFL Classroom: Multinational Teachers' Perceptions and Attitudes." *International Journal of English Language & Translation Studies* 8, no. 3 (2020): 88–96. www.eltsjournal.org.
- Lolang, Enos. "Hipotesis Nol Dan Hipotesis Alternatif." *Jurnal Kip* 3, no. 3 (2014): 685–96.
- Marini, Liza, and Khairiah Rahma. "Perbedaan Kompetensi Komunikasi Antara Remaja Yang Menggunakan Dua Bahasa (Bilingual) Dan Satu Bahasa (Monolingual)." *Analitika* 7, no. 2 (2015): 58–66.
- Meishanti, Ospa Pea Yuanita, Rina Dian Rahmawati, and Nafingah Nafingah. "Pelatihan Berbahasa Arab Melalui Keterampilan Berbicara (Maharah Al-Kalam) Metode Muhadatsah Menggunakan Pocket Book." *Jumat Pendidikan: Jurnal Pengabdian Masyarakat* 1, no. 1 (2020): 16–23. <https://doi.org/10.32764/abdimaspen.v1i1.1037>.
- Munawwir, Ahmad. "Metode Eklektik Dalam Pembelajaran Bahasa Arab." *Shaut Al Arabiyyah* 8, no. 1 (2020): 86. <https://doi.org/10.24252/saa.v8i1.15030>.
- Mustofa, Syaiful. *Bahasa Arab Dan World Class University*. UIN Maliki Press, 2021.
- Nandang Sarip Hidayat. "Problematika PEembelajaran Bahasa Arab Oleh: Nandang Sarip Hidayat." *An-Nida'* 37, no. 1 (2012): 82–88. <http://ejournal.uin-suska.ac.id/index.php/Anida/article/view/315>.
- Nurlaela, Lia fatra. "Problematika Pembelajaran Bahasa Arab Pada Keterampilan Berbicara Di Era Revolusi Industri 4.0." *Jurnal Bindo Sastra Nasional Bahasa Arab* 6, no. 2 (2020): 552–68.
- Piantari, Lusi Lian. "Alih Kode (Code-Switching) Pada Status Jejaring Sosial Facebook Mahasiswa." *JURNAL Al-AZHAR INDONESIA SERI HUMANIORA* 1, no. 1 (2011): 12. <https://doi.org/10.36722/sh.v1i1.19>.
- Pipit Muliyah, Dyah Aminatun, Sukma Septian Nasution, Tommy Hastomo, Setiana Sri Wahyuni Sitepu, Tryana. *Campur Kode Dalam Komunikasi Bahasa Arab Dan Implikasinya Pada Pembelajaran Mahārah Al-Kalām Santri Pondok Pesantren Putri Al-Mawaddah 2 Blitar (Kajian Sociolinguistik)*. *Journal GEEJ*. Vol. 7, 2020.

- Putri, Wakhidati Nurrohmah. "Pengaruh Media Pembelajaran Terhadap Motivasi Belajar Bahasa Arab Siswa Madrasah Tsanawiyah." *LISANIA: Journal of Arabic Education and Literature* 1, no. 1 (2017): 1. <https://doi.org/10.18326/lisania.v1i1.1160>.
- Rohmani, Siti, Amir Fuady, and Atikah Anindyarini. "ANALISIS ALIH KODE DAN CAMPUR KODE PADA NOVEL NEGERI 5 MENARA KARYA AHMAD FUADI Siti Rohmani *, Amir Fuady , Atikah Anindyarini PENDAHULUAN Manusia Sebagai Makhluk Berkehendak Selalu Membutuhkan Orang Lain Dalam Rangka Pemenuhan Segala Kebutuhan Hidupnya." *BASASTRA Jurnal Penelitian Bahasa, Sastra Indonesia Dan Pengajarannya* 2, no. 1 (2013): 1–16.
- Sahrawi, Sahrawi, and Finny Anita. "Analisis Penggunaan Code Switching." *Jurnal Pendidikan Bahasa* 8, no. 1 (2019): 171. <https://doi.org/10.31571/bahasa.v8i1.1143>.
- Sihabuddin. "Prosedur Penyusunan Tes Berbasis Hots Pada Empat Keterampilan Berbahasa Arab." *LEARNING: Jurnal Inovasi Penelitian Pendidikan Dan Pembelajaran* 3, no. 1 (2023): 40–47. <https://doi.org/10.51878/learning.v3i1.2035>.
- Sugiyono. "Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D," 2013.
- Supriastutik, and Gaguk Rudianto. "PENGARUH 'Code Mixing' DAN 'Code Switching' TERHADAP KEMAMPUAN PEMAHAMAN BAHASA INGGRIS." *Jurnal Basis* 1, no. 2 (2014): 87–97. <https://ejournal.upbatam.ac.id/index.php/basis/article/view/300>.
- Swain, Merrill, and Sharon Lapkin. "Problems in Output and the Cognitive Processes They Generate: A Step towards Second Language Learning." *Applied Linguistics* 16, no. 3 (1995): 371–91. <https://doi.org/10.1093/applin/16.3.371>.
- Taifel, H, and K Fraser. "Introducing Social Psychology." London, 1978.
- Taufiq, M. Aries, Rahmi Eka Putri, and Asmawati Asmawati. "Code-Switching: A Strategy to Increase Students Participation In Efl Classroom Interaction." *Journal of Educational Management and Strategy* 1, no. 2 (2022): 170–75.

<https://doi.org/10.57255/jemast.v1i2.218>.

- Wardhaugh, Ronald, and Janet M Fuller. *An Introduction to Sociolinguistics*. John Wiley & Sons, 2021.
- Wati, Wiwit Rahma, and Zainurrahmah. “Efektivitas Pembelajaran Berbasis Proyek Untuk Meningkatkan Maharah Kalam.” *Borneo Journal Of Language And Education* 1, no. 1 (2022): 59–70.
- Wei, Lee. *The Bilingualism Reader*. Vol. 11. Routledge London, 2000.
- Widyaningtias, Risma. “Alih Kode Dan Campur Kode Dalam Video Blogger (Kajian Sociolinguistik).” *Universitas Diponegoro*, 2018.
- Wijana, I Dewa Putu, and Muhammad Rohmadi. *Sociolinguistik: Kajian Teori Dan Analisis*. Pustaka Pelajar, 2006.
- Yow, W. Quin, Jessica S.H. Tan, and Suzanne Flynn. “Code-Switching as a Marker of Linguistic Competence in Bilingual Children.” *Bilingualism* 21, no. 5 (2018): 1075–90. <https://doi.org/10.1017/S1366728917000335>.

الملاحق



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jalan Gajayana 50, Telepon (0341) 552398 Faximile (0341) 552398 Malang
<http://fitk.uin-malang.ac.id> email : fitk@uin-malang.ac.id

Nomor : 583/Un.03.1/TL.00.1/02/2025 17 Februari 2025
Sifat : Penting
Lampiran : -
Hal : Izin Penelitian

Kepada

Yth. Kepala Madrasah Aliyah Daruttauhid Malang
di
Malang

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dengan hormat, dalam rangka menyelesaikan tugas akhir berupa penyusunan skripsi mahasiswa Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FITK) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, kami mohon dengan hormat agar mahasiswa berikut:

Nama : Moh. Iqbal Rizky Fachruddin
NIM : 210104110085
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Semester - Tahun Akademik : Genap - 2024/2025
Judul Skripsi : تأثير تحويل الشفرة اللغوي إلى كفاءة التلاميذ في مهارة الكلام بمدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج
Lama Penelitian : Februari 2025 sampai dengan April 2025 (3 bulan)

diberi izin untuk melakukan penelitian di lembaga/instansi yang menjadi wewenang Bapak/Ibu.

Demikian, atas perkenan dan kerjasama Bapak/Ibu yang baik di sampaikan terimakasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Wakil Dekan,
Wakil Dekan Bidang Akademik
Drs. Muhammad Walid, MA
19730823 200003 1 002

Tembusan :

1. Yth. Ketua Program Studi PBA
2. Arsip



YAYASAN DARUTTAUHID MALANG
MADRASAH ALIYAH DARUTTAUHID

STATUS TERAKREDITASI B-NSM : 131235730008, NPSN : 20533937

Jl. Sunan Ampel III/10 Kota Malang Telp. (0341)5022640, website: daruttauhid-malang.sc.id, email: madaruttauhidmlg@gmail.com

SURAT KETERANGAN

No: B.021/SKet/MA-YDM/II/2025

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Sayid Umar, S.S, M.Pd.I
Jabatan : Kepala MA Daruttauhid Malang

Menerangkan bahwa:

Nama : Moh. Iqbal Rizky F
NIM : 210104110085
Fakultas/Program Studi : Fakultas Ilmu tarbiyah dan keguruan (FITK)/Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Instansi : UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Nama tersebut adalah benar telah melakukan penelitian guna penyusunan tugas akhir (skripsi) mulai tanggal 16 Desember 2024 – 10 Maret 2025 dengan judul **“Pengaruh Code Switching terhadap Penerapan Pembelajaran Maharoh Kalam di Madrasah Aliyah Daruttauhid Malang”**

Demikian surat keterangan ini dibuat dengan sebenar-benarnya dan dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.



Malang, 10 Maret 2025
Kepala MA Daruttauhid Malang
Sayid Umar, S.S, M.Pd.I

LEMBAR PENILAIAN VALIDATOR

Judul : تأثير تحويل الشجرة اللغوي إلى كفاءة التلاميذ في مهارة الكلام بمدرسة الثانوية الإسلامية : دار التوحيد مالانج

Peneliti : Moh. Iqbal Rizky Fachruddin

Nama Validator : Muh. Faruq, M. Pd. I .

Instansi : UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

A. Petunjuk Pengisian

1. Lembar penilaian ini dimaksudkan untuk mendapatkan informasi dari bapak/ibu sebagai validator angket/ kuisisioner penelitian.
2. Lembar penilaian ini terdiri dari indikator dan skala penilaian.
3. Pendapat, Saran penilaian dan kritik yang membangun dari Bapak/Ibu sebagai validator akan sangat bermanfaat untuk perbaikan dan peningkatan kualitas angket/kuesioner.
4. Sehubungan dengan hal berikut, mohon kiranya Bapak/Ibu dapat memberikan tanda "✓" untuk setiap pendapat Bapak/Ibu pada kolom dibawah ini dengan skala penilaian 1,2,3,4 dan 5.

5: Sangat Baik

4 : Baik

3 : Cukup baik

2 : Kurang baik

1 : Tidak baik

B. Penilaian Angket Kuesioner

No	Kriteria	Skala penilaian				
		1	2	3	4	5
1	Kejelasan petunjuk pengisian angket				✓	
2	Kesesuaian pernyataan dengan indikator					✓
3	Kejelasan butir pernyataan				✓	
4	Ketepatan skala ukur yang digunakan					✓

5	Pernyataan dalam angket tidak memiliki makna ganda				✓	
6	Pernyataan berkaitan dengan tujuan penelitian					✓
7	Pernyataan sesuai dengan aspek yang ingin dicapai					✓
8	Pernyataan mengungkapkan informasi yang benar					✓
9	Bahasa yang digunakan mudah dipahami					✓
10	Bahasa yang digunakan efektif					✓
11	Penulisan sesuai dengan EYD					✓
12	Setiap butir pernyataan mudah dipahami oleh responden				✓	

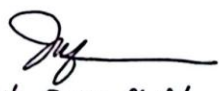
C. Kritik dan Saran

D. Kesimpulan

Berdasarkan penilaian angket atau kuesioner diatas, maka angket dinyatakan :

	Layak tanpa revisi
✓	Layak dengan revisi
	Tidak layak digunakan

Malang, 26 -2 -2025


(... Muh. Faruq M. P. S. ...)

LEMBAR PENILAIAN VALIDATOR

Judul : تأثير تحويل الشفرة اللغوي إلى كفاءة التلاميذ في مهارة الكلام بمدرسة الثانوية الإسلامية
دار التوحيد مالانج

Peneliti : Moh. Iqbal Rizky Fachruddin

Nama Validator : Idrus Muchsin Bin Agil M.Pd.1

Instansi : UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

A. Petunjuk Pengisian

1. Lembar penilaian ini dimaksudkan untuk mendapatkan informasi dari bapak/ibu sebagai validator angket/ kuisisioner penelitian.
2. Lembar penilaian ini terdiri dari indikator dan skala penilaian.
3. Pendapat, Saran penilaian dan kritik yang membangun dari Bapak/Ibu sebagai validator akan sangat bermanfaat untuk perbaikan dan peningkatan kualitas angket/kuesioner.
4. Sehubungan dengan hal berikut, mohon kiranya Bapak/Ibu dapat memberikan tanda "√" untuk setiap pendapat Bapak/Ibu pada kolom dibawah ini dengan skala penilaian 1,2,3,4 dan 5.

5: Sangat Baik

4 : Baik

3 : Cukup baik

2 : Kurang baik

1 : Tidak baik

B. Penilaian Angket Kuesioner

No	Kriteria	Skala penilaian				
		1	2	3	4	5
1	Kejelasan petunjuk pengisian angket				✓	
2	Kesesuaian pernyataan dengan indikator					✓
3	Kejelasan butir pernyataan				✓	
4	Ketepatan skala ukur yang digunakan				✓	

5	Pernyataan dalam angket tidak memiliki makna ganda				✓	
6	Pernyataan berkaitan dengan tujuan penelitian					✓
7	Pernyataan sesuai dengan aspek yang ingin dicapai					✓
8	Pernyataan mengungkapkan informasi yang benar				✓	
9	Bahasa yang digunakan mudah dipahami					✓
10	Bahasa yang digunakan efektif				✓	
11	Penulisan sesuai dengan EYD				✓	
12	Setiap butir pernyataan mudah dipahami oleh responden					✓

C. Kritik dan Saran

D. Kesimpulan

Berdasarkan penilaian angket atau kuesioner diatas, maka angket dinyatakan :

✓	Layak tanpa revisi
	Layak dengan revisi
	Tidak layak digunakan

Malang, 16-01-2015

Indra

(...Indra Mulusan...)

**KUISIONER PENGARUH CODE SWITCHING
PADA PENERAPAN PEMBELAJARAN MAHARAH KALAM SISWA**

Nama : _____
Kelas : _____
No. Absen : _____
Hari/Tanggal : _____

Petunjuk Pengisian :

- 1) Berilah tanda ceklis (√) pada kolom jawaban sesuai pilihan anda terhadap pengaruh *Code Switching* pada pengembangan pembelajaran *Maharah Kalam*!
- 2) Keterangan: SS = Sangat Setuju, S = Setuju, N = Netral / Ragu-ragu, TS = Tidak Setuju, STS = Sangat Tidak Setuju.

A. Code Switching atau Alih Kode

No.	Indikator	Pernyataan	Jawaban				
			SS	S	N	TS	STS
1.	Tingkat kemampuan bilingual	Setiap hari saya sering menggunakan dua bahasa ketika berbincang dengan teman saya					
		Saya merasa kurang percaya diri ketika menggunakan dua bahasa saat berbicara dengan teman.					
		Saya dapat menggunakan dua bahasa (arab-indonesia) secara bergantian tanpa kesulitan.					
		Saya merasa nyaman menggunakan dua bahasa dalam komunikasi setiap hari.					

2.	Kepadatan atau jumlah kata dalam code switching	Saya sering memakai campuran kosa kata bahasa indonesia ketika berbicara dalam bahasa arab.					
		Saya cenderung menggunakan kata-kata bahasa indonesia ketika saya kesulitan menemukan kata dalam bahasa arab.					
		Saya sering menyisipkan banyak kosa kata bahasa indonesia dalam percakapan bahasa arab dengan teman.					
		Ketika berbicara, saya merasa tidak ada masalah menggunakan kata-kata bahasa indonesia jika saya tidak tahu kata yang tepat dalam bahasa arab.					
3.	Penerimaan terhadap kalimat yang di code switching	Saya merasa terganggu ketika orang lain menggunakan code switching dalam percakapan.					
		Saya merasa nyaman ketika di sekolah menerapkan code switching bahasa arab ke bahasa indonesia.					
		Saya merasa bahwa code switching dalam percakapan memberikan nilai tambah pada komunikasi.					
		Saya tidak keberatan mendengar percakapan yang melibatkan penggunaan dua bahasa sekaligus.					

B. Maharah Kalam

No.	Indikator	Pernyataan	Jawaban				
			SS	S	N	TS	STS
1.	Pelafalan (النطق)	Saya merasa pelafalan saya cukup jelas ketika berbicara dalam bahasa arab.					
		Saya merasa kurang percaya diri pelafalan saya mudah dipahami oleh orang lain.					
		Saya merasa kesulitan melafalkan mufrodat bahasa arab ketika berbicara.					
2.	Tata Bahasa (القواعد)	Saya yakin saat berbicara dalam bahasa arab sudah menggunakan tata bahasa yang benar.					
		Saya percaya diri dalam menggunakan tata bahasa yang tepat saat berbicara dalam bahasa arab.					
		Saya merasa tata bahasa yang saya gunakan dalam percakapan sudah baik dan sesuai dengan kaidah yang berlaku.					
3.	Kosakata (مفردات)	Saya hafal banyak mufrodat namun kurang dapat menggunakannya dengan baik.					
		Saya menggunakan mufrodat yang bervariasi saat berbicara bahasa arab.					
		Saya merasa tidak kesulitan dalam menemukan kata yang tepat saat berbicara dalam bahasa arab ataupun indonesia.					

4.	Kelancaran (طلاقة)	Saya berbicara dengan lancar dan tanpa hambatan ketika menggunakan bahasa arab.					
		Saya merasa percakapan saya dalam bahasa arab berjalan lancar.					
		Saya merasa tidak percaya diri berbicara dalam bahasa arab sehingga terkadang terputusputus.					
5.	Kefahaman (الفهم)	Saya dapat memahami percakapan dalam bahasa arab dengan baik.					
		Saya dengan mudah mengikuti percakapan dalam bahasa arab.					
		Saya merasa memahami konteks percakapan dengan baik dalam bahasa arab yang saya kuasai.					

الملاحق ٦

متغيرات تحويل الشفرة اللغوي

رقم	X ₁	X ₂	X ₃	X ₄	X ₅	X ₆	X ₇	X ₈	X ₉	X ₁₀	X ₁₁	X ₁₂
١	٥	٤	٥	٥	٤	٥	٤	٤	٥	٣	٤	٣
٢	٤	٤	٥	٣	٥	٤	٣	١	٣	٥	٥	٤
٣	٥	٥	٤	٥	٢	٤	٤	٤	٥	٤	٥	٤
٤	٥	٢	٥	٥	٤	٢	٤	٤	٥	٤	٣	٤
٥	٢	٥	٥	٥	٣	٤	٥	٥	٤	٤	٤	٤
٦	٣	٤	٢	٤	٣	٤	٣	٥	٥	٢	٤	٥
٧	٥	٥	٤	٤	٣	٣	١	٤	٥	٥	٤	٥
٨	٥	٥	٤	٥	٤	٤	٥	٤	٣	٤	٥	٥
٩	٥	٤	١	٥	٤	٥	٣	٥	٣	٤	٤	٢
١٠	٤	٤	٢	٤	٣	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٥
١١	٤	٥	٥	٣	٤	١	٢	٥	٥	٤	٢	٥
١٢	٤	٢	٤	٤	٥	٣	٤	٤	٢	٤	٤	٥
١٣	٣	٥	٥	٤	٤	٤	٢	٤	٣	٤	٤	٥
١٤	٣	٤	٤	٤	٣	٢	٢	٣	٥	٥	٤	٤
١٥	٥	٥	٣	٣	٤	٥	٤	٢	٣	٤	٣	٤
١٦	٥	٤	٥	٣	٤	٣	٥	٥	٥	٥	٤	٥
١٧	٤	٥	٤	٥	٤	٣	٥	٣	٥	٢	٤	٤
١٨	٤	٢	٥	٤	٤	٤	٤	٥	٣	٢	٣	٤
١٩	٣	٥	٤	٣	٣	٤	٢	٤	٣	٤	٤	٣
٢٠	٢	٥	٣	٥	٣	٤	٥	٤	٥	٣	٤	٤
٢١	٤	٤	٢	٣	٢	٣	٢	٤	٤	٥	٥	٣
٢٢	٣	٤	٤	٣	٥	٣	٢	٤	٤	٣	٢	٢
٢٣	٣	٤	٤	٣	٥	٥	٥	٤	٣	٢	٤	٤
٢٤	٤	٥	٥	٥	٥	٤	٤	٤	٣	٣	٤	٤
٢٥	٣	٤	٣	٣	٥	٥	٤	٤	٣	٣	٤	٤
٢٦	٣	٤	٥	٣	٤	٤	٤	٤	٣	٣	٢	٢
٢٧	٤	٥	٣	٢	٤	١	٥	٤	٢	٣	١	٤
٢٨	٤	٢	٣	٣	٢	٥	٣	٤	٣	٥	٥	٥
٢٩	٤	٣	٥	٢	٥	٢	٢	٤	٥	٤	٤	٤
٣٠	٤	٤	٣	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤
٣١	٥	٣	٤	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٢	٥	٥
٣٢	٥	٣	٥	٥	٤	٤	٤	٥	٥	٤	٤	٤
٣٣	٢	٤	٤	٢	٤	٢	٤	٤	٢	٤	٤	٤
٣٤	٤	٥	٤	٤	٣	٥	٢	٤	٤	٣	٤	٤
٣٥	٤	٤	٣	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٣	٤	٤
٣٦	٥	٣	٢	٥	٤	٤	٣	٣	٢	١	٤	٤
٣٧	١	٥	٤	٢	٥	٤	٤	٤	٥	٥	٥	٥
٣٨	٥	٥	٥	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤

Ვ	Ვ	ᲁ	Ს	Ტ	Ტ	Ა	Ა	Ვ	ᲁ	Ტ	Ა	ᲧᲑ
Ა	Ა	Ა	Ვ	Ტ	Ა	Ს	Ტ	Ა	Ა	Ა	Ს	ᲕᲐ
Ა	Ვ	Ტ	Ვ	Ტ	Ს	Ს	Ტ	Ვ	Ვ	Ა	Ვ	Ვᲁ
Ა	Ა	Ა	Ა	Ვ	Ა	Ა	Ა	Ა	Ტ	Ა	Ს	ᲕᲡ
ᲁ	Ტ	ᲁ	ᲁ	Ვ	Ა	Ვ	Ა	Ა	Ა	Ვ	Ტ	ᲕᲢ
Ა	Ა	Ს	Ტ	Ვ	ᲁ	Ვ	Ტ	Ვ	Ტ	Ტ	Ს	ᲕᲕ
Ვ	Ვ	Ტ	Ა	Ტ	Ვ	Ტ	Ტ	Ა	Ა	Ვ	Ა	ᲕᲐ
Ს	Ა	Ა	Ა	Ვ	Ა	Ვ	Ა	Ვ	Ს	Ვ	ᲁ	ᲕᲓ
Ა	Ა	Ა	Ა	Ვ	Ა	Ა	Ა	Ა	Ა	Ა	Ა	ᲕᲣ
Ვ	Ა	Ა	Ვ	Ა	Ვ	Ს	Ტ	Ვ	Ვ	Ტ	Ტ	ᲕᲠ

الملاحق ٧

متغيرات مهارة الكلام

رقم	Y١	Y٢	Y٣	Y٤	Y٥	Y٦	Y٧	Y٨	Y٩	Y١٠	Y١١	Y١٢	Y١٣	Y١٤	Y١٥
١	٥	٢	٣	٤	٥	٥	٣	٥	٤	٥	٥	١	٥	٥	٥
٢	٥	٤	٤	٢	٤	٥	٤	٤	٤	٣	٣	٤	٥	٤	٤
٣	٥	٤	٥	٤	٥	٥	٣	٤	٣	٣	٤	٥	٤	٣	٤
٤	٥	٤	٤	٣	٥	٣	٤	٢	٤	٣	٤	٤	٥	٣	٥
٥	٥	٤	٣	٤	٥	٣	٥	٥	٤	٥	٤	٢	٤	٥	٤
٦	٥	٣	٣	٤	٥	٥	٤	٣	٤	٣	٤	٤	٣	٤	٤
٧	٤	٣	٥	٥	٣	٥	٤	٥	٤	٥	٣	٤	٣	٤	٣
٨	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٣	٤	٤
٩	٤	٤	٤	٤	٥	٢	٤	٣	٤	٤	٢	٥	٣	٥	٣
١٠	٥	٢	٢	٢	٥	٥	٤	٤	٢	٥	٥	٢	٥	٥	٥
١١	٥	٤	١	٤	٥	٣	٤	٢	٤	٤	٥	٥	٥	٥	٥
١٢	٥	٤	١	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٣	٤	٤	٤	٤	٤
١٣	٤	٥	٣	٥	٤	٥	٤	٤	٤	٣	٤	٣	٥	٥	٥
١٤	٢	٢	٢	٤	٣	٥	٣	٣	٥	٣	٤	٢	٢	٢	٥
١٥	٤	٤	٤	٤	٥	٥	٤	٥	٤	٥	٣	٢	٤	٤	٤
١٦	٥	٣	٥	٤	٤	٥	٤	٥	٤	٥	٤	٥	٥	٤	٥
١٧	٤	٤	٣	٤	٤	٥	٣	٤	٣	٣	٥	٢	٣	٤	٥
١٨	٢	٢	٤	٤	٥	٤	٤	٥	٤	٤	٤	١	٢	٥	٥
١٩	٤	٥	٤	٤	٥	٥	٣	٤	٣	٣	٥	٥	١	٣	٤
٢٠	٢	٤	٥	٥	١	٥	٤	٥	٤	٢	١	٥	٥	٥	٥
٢١	٣	٣	٣	٤	٤	٢	١	٣	٤	٢	٤	٣	٢	٥	٣
٢٢	٣	٢	٣	٤	٤	٥	٢	٤	٤	٥	٤	٢	٣	٤	٤
٢٣	٣	٥	٢	٣	١	٢	٤	٤	٤	٤	٥	٢	٥	٣	٤
٢٤	٤	٣	٢	٤	٢	٣	١	٤	٤	٣	٣	٤	٢	٣	٣
٢٥	٤	٤	٢	٤	٤	٤	٣	٣	٢	٢	١	٤	٢	٤	٤
٢٦	٤	٢	٢	٣	٢	٥	٢	٢	٢	٤	٤	٣	٢	٢	٤
٢٧	٤	٣	٣	٥	٤	٥	٢	٢	٥	٤	٣	٢	٥	٣	٤
٢٨	٥	١	١	١	٤	١	٤	٣	٥	٢	٢	٣	١	١	٥
٢٩	٤	٣	٣	٤	١	٤	٢	٣	٥	٥	٤	٤	٢	٣	٤
٣٠	٤	٥	٥	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٥	٤	٣	٥	٤
٣١	٥	٤	١	٤	٤	٤	٥	٥	٤	٤	٥	٤	١	٤	٥
٣٢	٥	٢	١	٤	٤	٤	٥	٥	٣	٤	٤	٣	٤	٢	٥
٣٣	٥	٢	٣	٤	٤	٤	٥	٥	٤	٤	٣	٤	٢	٢	٥
٣٤	٣	٤	٤	٢	٤	٤	٤	٤	٢	٣	٤	٤	٥	٤	٣
٣٥	٤	٤	٤	٢	٣	٣	٤	٣	٤	٣	٣	٢	٣	٤	٤
٣٦	٣	٤	٥	٣	٤	٥	٤	٥	٢	٤	٤	٣	٥	٤	٤

၀	၆	၆	၃	၆	၆	၆	၀	၆	၀	၀	၀	၁	၃	၀	၃၇
၃	၆	၆	၃	၆	၃	၆	၆	၆	၆	၆	၆	၃	၃	၆	၃၈
၆	၁	၀	၀	၀	၀	၀	၀	၀	၀	၃	၀	၀	၆	၁	၃၉
၀	၀	၀	၃	၀	၃	၀	၆	၃	၀	၃	၀	၀	၀	၀	၆၀
၃	၆	၃	၀	၀	၆	၀	၃	၆	၃	၀	၃	၃	၆	၃	၆၁
၀	၀	၆	၃	၆	၆	၃	၆	၆	၃	၀	၃	၀	၃	၆	၆၂
၃	၆	၆	၆	၆	၀	၀	၀	၀	၃	၃	၃	၁	၃	၆	၆၃
၀	၆	၆	၆	၆	၆	၆	၁	၆	၃	၆	၃	၀	၃	၀	၆၄
၆	၆	၆	၃	၃	၃	၆	၃	၃	၃	၆	၆	၃	၀	၀	၆၅
၃	၀	၆	၃	၀	၆	၃	၆	၀	၃	၀	၃	၃	၃	၆	၆၆
၀	၀	၆	၀	၀	၃	၀	၀	၀	၆	၆	၃	၃	၆	၆	၆၇
၆	၃	၃	၆	၃	၃	၆	၆	၆	၃	၆	၃	၃	၆	၃	၆၈

الصوار البحث



السيرة الذاتية



أ. المعلومات الشخصية

الاسم : محمد إقبال رزقي فخرالدين
 مكان الميلاد وتاريخه : بانينوانجي، ١٧ ديسمبر ٢٠٠٣
 الجنسية : الإندونيسية
 القسم : تعليم اللغة العربية
 رقم الجامعي : ٢١٠١٠٤١١٠٠٨٥
 العنوان : بانينوانجي، جاوى الشرقية
 رقم الجوال : ٠٨٥٦٠٧٧٩٠١٨٨
 البريد الإلكتروني : iqbale.454@gmail.com

ب. المستوى الدراسي

السنة	المستوى الدراسي
٢٠٠٧ - ٢٠٠٩ م	روضة الأطفال تونس دار السلام
٢٠٠٩ - ٢٠١٥ م	مدرسة الخيرية الابتدائية الإسلامية بانينوانجي
٢٠١٥ - ٢٠١٨ م	مدرسة مفتاح العلوم المتوسطة الإسلامية بانينوانجي
٢٠١٨ - ٢٠٢١ م	مدرسة دار التوحيد الثانوية الإسلامية مالانج
٢٠٢١ - ٢٠٢٥ م	بكالوريوس قسم تعليم اللغة العربية في كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج